叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一线希望(silver Linings) 000001

2. 一线希望(silver Linings) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一线希望(Silver linings)
第1/2页

['sɪlvər] ['laɪnɪŋz]
SILVER **LININGS**
银 衬里

一线希望

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [stɪtʃ]
WILHELMINA **STITCH**
威廉明娜 缝

威廉明娜·斯蒂奇

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['mɪnɪt] , "
" **THE** **FRAGRANT** **MINUTE** **,** **"**
" 这 香 分钟 , "

《芬芳时刻》

" ['sɪlkən] [θredz] "
" **SILKEN** **THREADS** **"**
" 丝 线程 "

“丝线”

" [ðə; ði] ['goʊldən] [web] , "
" **THE** **GOLDEN** **WEB** **,** **"**
" 这 金的 网站 , "

《黄金之网》

" ['dʒɔɪz] [lu:m] "
" **JOY'S** **LOOM** **"**
" 快乐的 织布机 "

“欢乐织机”

" [wer] ['sʌnlaɪt] [fɔ:lz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **WHERE** **SUNLIGHT** **FALLS** **,** **"** **ETC** **.**
" 在哪里 阳光 瀑布 , " ETC .

“阳光照耀的地方”等等。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn]
FOURTH **EDITION**
第四 版

第四版

['mɛθju:ən] & [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .
METHUEN **&** **CO** **.** **LTD** **.**
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] . . . ['februeri] 23d -
First Published . . . February 23d 1928
第一的 已发布 . . . 二月 23d -

首次发表于.....1928年2月23日

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] . . . ['eɪprəl] -
Second Edition . . . April 1928
第二 版 . . . 四月 -

第二版.....1928年4月

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] . . .
Third Edition . . .
第三 版 . . .

第三版.....

['dʒænjueri] -
January 1929
一月 -

1929年1月

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] . . . -
Fourth Edition . . . 1929
第四 版 . . . -

第四版.....1929年

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
SONG OF LOVELY THINGS
歌曲 的 迷人的 事物

美好事物的歌

[tu:; tə] [wʌn] [hu:] [said]
TO ONE WHO SIGHED
到 一 WHO 叹了口气

对一个叹息的人

[lʊk] ['fɔ:rwərd]
LOOK FORWARD
看 向前

期待

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['bju:ti]
THE WORLD'S BEAUTY
这 世界的 美丽

世界之美

[tuː; tə] ['fɑːðər] [taɪm]
TO **FATHER** **TIME**
到 父亲 时间

致时间之父

['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
MIRACLE **OF** **SPRING**
奇迹 的 春天

春天的奇迹

['iːstər] [θɔːts]
EASTER **THOUGHTS**
复活节 想法

复活节感悟

[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər]
SENSE **OF** **HUMOUR**
感觉 的 幽默

幽默感

[tuː; tə][ə; eɪ] ['petʃələnt] [hɑːrt]
TO **A** **PETULANT** **HEART**
到 一个 任性的 心

致一颗任性的心

['neɪbər] [dʒeɪn]
NEIGHBOUR **JANE**
邻居 简

邻居简

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['iːvəlz]
DIMINISHING **EVILS**
减少 罪恶

减少罪恶

[ðə; ði] ['deθləs] [reɪ]
THE **DEATHLESS** **RAY**
这 永生 射线

不死射线

['lɪt(ə)l] ['hɑːrtbreɪk]
LITTLE **HEARTBREAK**
小的 心碎

小伤心

[ðɪs] [wei] [pæst] ['hɪroʊz]
THIS **WAY** **PASSED** **HEROES**
这 方式 通过了 英雄

英雄之路

[dʒʌst][æz; əz] ['iːzi]
JUST **AS** **EASY**
只是 作为 简单的

同样简单

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː]
TO **AN** **ALMOND** **TREE**
到 一个 杏仁 树

致杏树

['maɪk(ə)l] [in'sists]
MICHAEL **INSISTS**
迈克尔 坚持

迈克尔坚持

['reɪni] [deɪ]
RAINY DAY
下雨 天

雨天

[bɪ'gɔ:n] , [dʌl] [ker] !
BEGONE , DULL CARE !
走开 , 乏味的 关心 !

走开，枯燥乏味!

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer]
IN A ROCKING - CHAIR
在 一个 摇滚 - 椅子

在摇椅上

[æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
AT A RAILWAY STATION
在 一个 铁路 车站

在火车站

[ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k]
IN PRAISE OF A WHOLE WEEK
在 称赞 的 一个 所有的 星期

赞美整整一周

[ə; eɪ] [prer] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti]
A PRAYER IN ADVERSITY
一个 祷告 在 逆境

逆境中的祈祷

[ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [tʌŋ]
THE WATCHFUL TONGUE
这 警惕 舌头

警惕的舌头

[pə'tɪʃ(ə)n]
PETITION
请愿

请愿

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔ:tləsnəs]
A LITTLE THOUGHTLESSNESS
一个 小的 考虑不周

一点点粗心大意

[meɪk] [ˌem 'i:] ['nɔ:rm(ə)l]
MAKE ME NORMAL
制作 我 普通的

让我恢复正常

[laɪf] , [ðə; ði] ['ti:tʃər]
LIFE , THE TEACHER
生活 , 这 老师

生活，老师

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l]
THE SINGING KETTLE
这 歌唱 壶

会唱歌的水壶

['hɑ:rvɪstɪŋ]
HARVESTING
收割

收割

[ə; eɪ] ['piːən] [tuː; tə] [wɜːrk]
A **PAEAN** **TO** **WORK**
一个 颂歌 到 工作

工作颂歌

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]
THE **PRAYER** **OF** **THE** **HOME**
这 祷告 的 这 家

家庭祈祷

[ðə; ði] ['mɪlɪnər]
THE **MILLINER**
这 女帽商

女帽商

[ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns]
IN **CONVALESCENCE**
在 恢复期

康复中

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n]
A **QUEER** **PHYSICIAN**
一个 酷儿 医生

一位酷儿医生

[ðə; ði] ['enviəb(ə)l] ['griːngroʊsər]
THE **ENVIABLE** **GREENGROCER**
这 令人羡慕 蔬菜水果店

令人羡慕的蔬菜水果商

['muːvɪŋ] [ɪn]
MOVING **IN**
移动 在

搬入

[gʊd] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]
GOOD **MONTH** **OF** **AUGUST**
好的 月 的 八月

八月是个好月份

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]
TO **A** **BOY** **OF** **SEVENTEEN**
到 一个 男生 的 十七

致一位十七岁的男孩

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['sɪti] ['lɑːdʒɪŋz]
FOR **THOSE** **IN** **CITY** **LODGINGS**
为了 那些 在 城市 住宿

对于那些住在城市旅馆的人来说

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [gest]
THE **PERFECT** **GUEST**
这 完美的 客人

完美客人

[dʒʌst] ['groʊɪŋ] - [peɪnz]
JUST **GROWING** **-** **PAINS**
只是 生长 - 疼痛

只是成长的烦恼

[ə; eɪ][mæn]
A **MAN**
一个 男人

一个男人

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz]
TO A CHILD BLOWING BUBBLES
到 一个 孩子 吹 气泡

致正在吹泡泡的孩子

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɑːp]
THE ANTIQUE SHOP
这 古董 店铺

古董店

['taɪmz] [sæk]
TIME'S SACK
时间 解雇

时间之袋

[ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [wei]
THE HUMDRUM WAY
这 平淡无奇 方式

平庸之道

[gɪft] [ʌv; əv] [glʌvz]
GIFT OF GLOVES
礼物 的 手套

赠送手套

['dɔgi] — [ɪn] [mə'mɔriəm]
DOGGIE — IN MEMORIAM
狗 — 在 纪念碑

狗狗——纪念

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps]
WHEN IN THE DUMPS
什么时候 在 这 倾倒

情绪低落的时候

" [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtər] !
" FETCH THE FITTER !
" 拿来 这 钳工 !

"找个更合适的人！"

" ['bægpaɪps]
" BAGPIPES
" 风笛

风笛

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [eɪt]
WHEN I WAS EIGHT
什么时候 我 曾是 八

我八岁的时候

[maɪ] ['fɑːðər]
MY FATHER
我的 父亲

我的父亲

[ðə; ði] ['hɑːrts] [wei]
THE HEART'S WAY
这 心脏的 方式

心之道

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt]
LIFE IS TOO SHORT
生活 是 也 短的

人生苦短

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
POINT OF VIEW
观点 的 看法

观点看法

['laɪfs] [ə; eɪ] . [biː] . [siː]
LIFE'S A . B . C
生活的 一个 . B . C

人生ABC

[nɜːrs]
NURSE
护士

护士

[fɔːr] [wɔːlz]
FOUR WALLS
四 墙壁

四面墙

[sɔːŋ] [ʌv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz]
SONG OF LOVELY THINGS
歌曲 的 迷人的 事物

美好事物的歌

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðer; ðər][biː; bi] !
How many lovely things there be !
如何 许多 迷人的 事物 那里 是 !

世间有这么多美好的事物!

[ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['restləs] [siː] ; [ðə; ði] ['greɪʃəs] , ['frendli] , ['ʃeɪdi] [triː] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
The ever - changing , restless sea ; the gracious , friendly , shady tree ; and children
这 曾经 - 变化 , 不安 海 ; 这 亲切 , 友好的 , 阴凉 树 ; 和 孩子们
['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [gliː] .
laughing in their glee .
笑 在 他们的 高兴 .

变幻莫测、波涛汹涌的大海；和蔼可亲、绿荫蔽日的大树；以及孩子们欢快的笑声。

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !
How many lovely things there are !
如何 许多 迷人的 事物 那里 是 !

世上美好的事物真多啊!

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['biːmɪŋ] , ['frendli] [stɑːr] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ðæt] [stændz][ə'dʒɑːr] ,
The glowing , beaming , friendly star , the garden gate that stands ajar ,
这 发光 , 光芒四射 , 友好的 星星 , 这 花园 门 那 站立 半开 ,

那颗闪耀着光芒、友善的星星，那扇半掩着的花园大门，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .
the sound of Church bells from afar .
这 声音 的 教会 铃铛 从 远方 .

远处传来教堂的钟声。

[haʊ] ['meni] ['lʌvli] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] !
How many lovely things I know !
如何 许多 迷人的 事物 我 知道 !

我知道多少美好的事物啊!

['stɔːriz] [ʌv; əv]['lʌvəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [bloʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]

Stories	**of**	**lovers**	**long**	**ago**	**,**	**and**	**places**	**where**	**the**	**lilies**	**blow**	**,**	**and**	**children's**
故事	的	恋人	长的	前	,	和	地方	在哪里	这	百合花	吹	,	和	孩子们的

['vɔɪsɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .

voices	**sweet**	**and**	**low**	**.**
声音	甜的	和	低的	.

讲述很久以前恋人的故事，百合花盛开的地方，以及孩子们甜美低沉的哭声。

[wʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] — [siː] [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [kə'res] [ænd; ənd][pɑːrt] ,

What	**lovely**	**things**	**have**	**touched**	**my**	**heart**	**—**	**see**	**how**	**the**	**waves**	**caress**	**and**	**part**	**,**
什么	迷人的	事物	有	感动	我的	心	—	看	如何	这	波浪	抚摸	和	部分	,

多么美好的事物触动了我的心——看那波浪是如何轻柔地抚摸和分开的，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [peɪl] [dɑːn] [frʌm; frəm] [naɪt] ['ʌpstɑːrt][ænd; ənd][slɪp]['ɪntuː][hɜːr; hər]['mɪstɪk][mɑːrt] .

and	**watch**	**pale**	**Dawn**	**from**	**Night**	**upstart**	**and**	**slip**	**into**	**her**	**mystic**	**mart**	**.**
和	手表	苍白	黎明	从	夜晚	暴发户	和	滑	进入	她	神秘	市场	.

看着苍白的黎明从夜幕降临中崛起，溜进她神秘的商店。

[wʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [ɪrz] [hæv; həv] [hɜːrd] : [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['hæpi] [bɜːrd] ,

What	**lovely**	**things**	**my**	**ears**	**have**	**heard**	**:**	**the**	**thrilling**	**song**	**of**	**happy**	**bird**	**,**
什么	迷人的	事物	我的	耳朵	有	听到	:	这	惊险	歌曲	的	快乐的	鸟	,

我的耳朵听到了多么美妙的声音：快乐鸟儿令人心醉的歌声，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ] ['æŋkʃəs] ['lʌvər] [spɜːrd] , [ə; eɪ] ['tɑːdlərz] ['swiːtli] [lɪspt] [fɜːrst][wɜːrd] .

a	**horse**	**by**	**anxious**	**lover**	**spurred**	**,**	**a**	**toddler's**	**sweetly**	**lisped**	**first**	**word**	**.**
一个	马	经过	焦虑的	情人	受到刺激	,	一个	幼儿的	甜蜜地	口齿不清	第一的	单词	.

焦急的爱人催促着一匹马，蹒跚学步的孩子甜美地吐出第一个字。

[wʌt] ['lʌvli] [θɪŋz] [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] : [snoʊ] - ['kʌvərd] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [griːn] ,

What	**lovely**	**things**	**my**	**eyes**	**have**	**seen**	**:**	**snow**	**-**	**covered**	**hills**	**and**	**fields**	**of**	**green**	**,**
什么	迷人的	事物	我的	眼睛	有	已见	:	雪	-	涵盖	丘陵	和	字段	的	绿色的	,

我的眼睛看到了多么美好的景象：白雪皑皑的山丘和绿色的田野，

[ænd; ənd][sɪlks][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [wiːv] [ænd; ənd] [ʃiːn] — [ænd; ənd]['beɪbiːz] ['tuːθləs] [smaɪl] [sə'riːn]

and	**silks**	**of**	**wondrous**	**weave**	**and**	**sheen**	**—**	**and**	**Baby's**	**toothless**	**smile**	**serene**
和	帛	的	奇妙的	编织	和	光泽	—	和	婴儿的	无牙	微笑	安详

!

!

!

还有织工精湛、光泽柔和的丝绸——以及宝宝无牙的微笑，宁静祥和！

[tuː; tə] [wʌn] [huː] [said]

TO	**ONE**	**WHO**	**SIGHED**
到	一	WHO	叹了口气

对一个叹息的人

[juː; jʊ]['kænɑːt] [sɪŋ] ?

You	**cannot**	**sing**	**?**
你	不能	唱歌	?

你不会唱歌吗?

[wel] , ['ʌðər] [kæn; kən] .

Well	**,**	**others**	**can**	**.**
出色地	,	其他的	能	.

当然，其他人也可以。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [dæns] ?

You	**do**	**not**	**dance**	**?**
你	做	不是	舞蹈	?

你不会跳舞吗?

[bʌt; bət] ['ʌðər] [du:] .

but	**others**	**do**	**.**
但	其他的	做	.

但其他人却有这种想法。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n][foʊk][laɪk][ju:; jʊ] [hu:]

And	**ever**	**since**	**the**	**world**	**began**	**there**	**have**	**been**	**certain**	**folk**	**like**	**you**	**who**
和	曾经	自从	这	世界	开始	那里	有	到过	肯定	民间	喜欢	你	WHO

['kænɑ:t] [dæns] ,

cannot	**dance**	**,**
不能	舞蹈	,

自世界诞生以来，就一直存在着像你这样不会跳舞的人。

[ænd; ənd]['kænɑ:t] [sɪŋ] , [nɔ:r] [wi:v] [ə; eɪ] [pleɪ] [nɔ:r] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	**cannot**	**sing**	**,**	**nor**	**weave**	**a**	**play**	**nor**	**write**	**a**	**book**	**.**
和	不能	唱歌	,	也不	编织	一个	玩	也不	写	一个	书	.

既不会唱歌，也不会编剧，更不会写书。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [soʊ] ?

But	**you**	**can**	**sew**	**?**
但	你	能	缝	?

但你会缝纫?

[moʊst] ['eniθɪŋ] ?

Most	**anything**	**?**
最多	任何事物	?

几乎任何东西?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][kwaɪt]['ekspɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ?

And	**are**	**quite**	**expert**	**as**	**a**	**cook**	**?**
和	是	相当	专家	作为	一个	厨师	?

而且厨艺相当精湛?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [ə'mju:z][jʊr; jər] [frendz] [wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] ?

And	**you**	**can**	**draw**	**a**	**little**	**bit**	**,**	**amuse**	**your**	**friends**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**?**
和	你	能	画	一个	小的	少量	,	娱乐	你的	朋友们	和	笔	和	墨水	?

你还会画画，用钢笔和墨水逗朋友们开心吗?

[ju:; jʊ] [meɪk] [foʊk] [læf] — [ðɪs] [ju:; jʊ][æd'mɪt] .

You	**make**	**folk**	**laugh**	**—**	**this**	**you**	**admit**	**.**
你	制作	民间	笑	—	这	你	承认	.

你承认自己能逗人发笑。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][gɪfts] , [aɪ] [θɪŋk] .

You	**have**	**a**	**lot**	**of**	**gifts**	**,**	**I**	**think**	**.**
你	有	一个	很多	的	礼物	,	我	思考	.

我觉得你很有天赋。

[oʊ] , ['fu:lɪʃ] [wʌn] , [tu:; tə] [saɪ] [ænd; ənd][fret][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t][æz; əz][sʌm; səm][foʊk][ɑ:r; ər] .

Oh	**,**	**foolish**	**one**	**,**	**to**	**sigh**	**and**	**fret**	**because**	**you're**	**not**	**as**	**some**	**folk**	**are**	**.**
哦	,	愚蠢	一	,	到	叹	和	烦恼	因为	你是	不是	作为	一些	民间	是	.

哦，愚蠢的人啊，因为自己不像某些人那样就叹息烦恼。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv] [ˌmɪnjə'net] ['wɪðərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [twʌz] [nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r] !

Suppose	**a**	**plant**	**of**	**mignonette**	**withered**	**because**	**'**	**twas**	**not**	**a**	**star**	**!**
认为	一个	植物	的	小醋汁	干枯	因为	-	那是	不是	一个	星星	!

假设一株木犀草因为不是星星而枯萎了!

[bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪr] [gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][praɪd] .

Be	**what**	**you**	**are**	**,**	**dear**	**girl**	**,**	**with**	**pride**	**.**
是	什么	你	是	,	亲爱的	女孩	,	和	自豪	.

亲爱的女孩，做你自己，并为此感到自豪。

[ək'sept] [jʊr; jər]['limits][wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] ; [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['verid] , ['veri] [waɪd] ;

Accept	**your**	**limits**	**with**	**good**	**grace**	**;**	**the**	**world**	**is**	**varied**	**,**	**very**	**wide**	**;**
接受	你的	限制	和	好的	优雅	;	这	世界	是	多种多样	,	非常	宽的	;

坦然接受自己的局限；世界是多样的，非常广阔；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] .

for	**each**	**of**	**us**	**there**	**is**	**a**	**place**	**.**
为了	每个	的	我们	那里	是	一个	地方	.

我们每个人都能找到属于自己的一席之地。

[wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [sfɪr] [biː; bi][kwaɪt]['kɑːntent] , [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ,

Within	**your**	**sphere**	**be**	**quite**	**content**	**,**	**be**	**proud**	**of**	**work**	**that**	**is**	**your**	**own**	**,**
之内	你的	领域	是	相当	内容	,	是	自豪的	的	工作	那	是	你的	自己的	,

在你的领域内要感到满足，并为你自己的工作感到自豪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['laɪfs][kəm'pleks] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər][maɪt][ʌv; əv][toʊn] .

and	**to**	**life's**	**complex**	**instrument**	**with**	**sweetness**	**add**	**your**	**mite**	**of**	**tone**	**.**
和	到	生活的	复杂的	乐器	和	甜味	添加	你的	螨虫	的	语气	.

为生活这件复杂的乐器增添一丝甜蜜，注入你微弱的音色。

[lʊk] ['fɔːrwərd]

LOOK	**FORWARD**
看	向前

期待

[wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] !

What	**a**	**mess**	**I**	**made**	**of**	**things**	**!**
什么	一个	混乱	我	制成	的	事物	!

我把事情搞得一团糟!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

That	**was**	**yesterday**	**.**
那	曾是	昨天	.

那是昨天的事了。

['jestərdeɪ] [hæz; həz]['teɪkən] [wɪŋz] — [haɪd] [mɪ'steɪks] [ə'weɪ] .

Yesterday	**has**	**taken**	**wings**	**—**	**hide**	**mistakes**	**away**	**.**
昨天	有	已采取	翅膀	—	隐藏	错误	离开	.

昨日已逝，将过错掩盖。

[θɪŋz] [aɪ][dɪd][kɑːnt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

Things	**I**	**did**	**can't**	**be**	**undone**	**.**
事物	我	做过	不能	是	未完成	.

我做过的事无法挽回。

['sɪli] [ðen] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] .

Silly	**then**	**to**	**sorrow**	**.**
愚蠢的	然后	到	悲哀	.

愚蠢之举，终成悲伤。

['betər] [ɪz][ðə; ði][tæsk] [brɪ'gʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪt] [nuː] ['mɔːroʊ] .

Better	**is**	**the**	**task**	**begun**	**on**	**a**	**bright**	**new**	**morrow**	**.**
更好的	是	这	任务	开始	在	一个	明亮的	新的	明天	.

在崭新的一天开始做这件事，效果会更好。

[ɪf] [aɪ]['hædnt]['æktɪd] [ðʌs] !

If	**I**	**hadn't**	**acted**	**thus**	**!**
如果	我	之前没有	行动	因此	!

如果我没有那样做!

['saɪləns] , ['pjuːliŋ] [hɑːrt] .

Silence	**,**	**puling**	**heart**	**.**
沉默	,	拉动	心	.

寂静，心跳加速。

['juːsləs] [naʊ] [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fʌs] , [meɪk] [ə; eɪ] [brænd] [nuː] [stɑːrt] .

Useless	**now**	**to**	**fume**	**and**	**fuss**	**,**	**make**	**a**	**brand**	**new**	**start**	**.**
无用	现在	到	烟	和	大惊小怪	,	制作	一个	品牌	新的	开始	.

现在生气抱怨也没用了，重新开始吧。

[ɔːl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː] ['sensləs] ['fretɪŋ] [wʊd] [ˌriː'bɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [soʊ] [tʃoʊz] ,

All	**the**	**energy**	**that**	**goes**	**into**	**senseless**	**fretting**	**would**	**rebuild**	**,**	**if**	**you**	**so**	**chose**	**,**
全部	这	活力	那	去	进入	无意义的	烦躁	会	重建	,	如果	你	所以	选择	,

如果你愿意，所有浪费在无谓焦虑上的精力都会重新积聚起来。

[jʊr; jər] [plæn] [ɪn] [sʌm; səm] [nuː] ['setɪŋ] .

your	**plan**	**in**	**some**	**new**	**setting**	**.**
你的	计划	在	一些	新的	环境	.

你的计划在新环境下会是什么样子?

[wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] !

What	**a**	**blow**	**!**
什么	一个	吹	!

真是晴天霹雳!

[feɪt] [ɪz] [ˌʌn'kaɪnd] .

Fate	**is**	**unkind**	**.**
命运	是	不友善	.

命运弄人。

[grɪt] [jʊr; jər] [tiːθ] , [dəunt] ['mɜːrmər] .

Grit	**your**	**teeth**	**,**	**don't**	**murmur**	**.**
砂砾	你的	牙齿	,	不	低语	.

咬紧牙关，不要低声说话。

[smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːmər] .

Smile	**as**	**if**	**you**	**didn't**	**mind**	**,**	**stand**	**a**	**little**	**firmer**	**.**
微笑	作为	如果	你	没有	头脑	,	站立	一个	小的	更坚固	.

面带微笑，装作不在意的样子，站得更坚定一些。

[hɪr] [ɪz] ['sɑːləs] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [griːf] , ['nʌθɪŋz] [dʌn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] .

Here	**is**	**solace**	**for**	**your**	**grief**	**,**	**nothing's**	**done**	**beyond**	**recall**	**.**
这里	是	慰藉	为了	你的	悲伤	,	没什么。	完毕	超过	记起	.

你的悲痛可以得到慰藉，一切皆有可能。

[smʌdʒd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ?

Smudged	**a**	**page**	**?**
模糊的	一个	页	?

弄脏了页面?

[wel] , [tɜːrn] [ə; eɪ] [liːf] .

Well	**,**	**turn**	**a**	**leaf**	**.**
出色地	,	转动	一个	叶子	.

好吧，改过自新吧。

[bɪ'gɪn] [ə'gen] .

Begin	**again**	**.**
开始	再次	.

重新开始。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[feɪld] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Failed	**to**	**-**	**day**	**?**
失败的	到	-	天	?

今天失败了吗?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [pæst] .
To - day is past .
到 - 天 是 过去的 .

今天已成过去。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
To - morrow's peeping round the door .
到 - 明天 偷窥 圆形的 这 门 .

明天就在眼前。

['nevər] [daʊt] [juːl] [wɪn] [æt; ət] [læst] .
Never doubt you'll win at last .
绝不 怀疑 你会 赢 在 最后的 .

永远不要怀疑你最终会赢。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fɔːr; fər] .
That is what to - morrow's for .
那 是 什么 到 - 明天 为了 .

这就是明天存在的意义。

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['bjuːti]
THE WORLD'S BEAUTY
这 世界的 美丽

世界之美

[nɑːt] [ɪn] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɪz] [truː] ['bjuːti] [siːn] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['freɪgrənt] , ['saɪlənt] ['kʌntri] [leɪn] ,
Not in seclusion is true beauty seen , not in a fragrant , silent country lane ,
不是 在 隔离 是 真的 美丽 已见 , 不是 在 一个 香 , 沉默的 国家 车道 ,

真正的美不在僻静之处，也不在芬芳静谧的乡间小路上。

[nɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪzi] [fiːld] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] , [nɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['medoʊ] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]
nor in a daisy field all white and green , nor in a golden meadow washed with
也不 在 一个 雏菊 场地 全部 白色的 和 绿色的 , 也不 在 一个 金的 草地 洗过 和
[reɪn] .
rain .
雨 .

既不在一片洁白翠绿的雏菊田里，也不在雨后金色的草地上。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['smoʊki] , ['nɔɪzi] , ['bɪzi] [striːt] , [huːz] ['oʊnli] ['kʌlərz] [θruː] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz]
But in a smoky , noisy , busy street , whose only colours through shop - windows
但 在 一个 烟 , 嘈杂 , 忙碌的 街道 , 谁 仅有的 颜色 通过 店铺 - 视窗
[ʃoʊ] ;
show ;
展示 ;

但在一条烟雾弥漫、喧闹繁忙的街道上，唯一能看出色彩的，只有商店橱窗里的景象；

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['kɑːnstənt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [fiːt] [ðæt] ['breɪvli] ['dʒɜːrni] ['deɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd]
where there is constant march of human feet that bravely journey daily to and
在哪里 那里 是 持续的 行进 的 人类 脚 那 勇敢地 旅行 日常的 到 和
[froʊ] ;
fro ;
弗 ;

那里每天都有无数勇敢的人来来往往；

[wer] ['kriplz] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [er] ;
where cripples play a gay and daring air ;
在哪里 残疾人 玩 一个 同性恋 和 大胆 空气 ;

残疾人在这里展现出一种快乐而大胆的气质；

[ænd; ənd] [blaɪnd] [foʊk] [stænd] [ænd; ənd] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪt] ;
and blind folk stand and dream that it is light ;
和 瞎的 民间 站立 和 梦 那 它 是 光 ;

盲人站着，梦见那是光；

[wer] ['pæsər] - [baɪ] [huː] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] [jet] [stɑːp] [tuː; tə] [gɪv] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [ðer; ðər]

where	passers	-	by	who	haven't	much	to	spare	yet	stop	to	give	ungrudgingly	their
在哪里	过路人	-	经过	WHO	还没有	很多	到	空闲的	然而	停止	到	给	毫不犹豫地	他们的

[maɪt] .

mite	.
螨虫	.

路人虽然没什么闲钱，却也停下来毫不吝啬地捐出自己微薄的一点钱。

[ænd; ənd] [wer] [smɔːl] ['haʊzɪz] ['nes(ə)l] [kloʊz] [tə'geðər] , [bɪ'niːθ] [huːz] [ruːfs] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

And	where	small	houses	nestle	close	together	,	beneath	whose	roofs	hard	-	working
和	在哪里	小的	房屋	雀巢	关闭	一起	,	下面	谁	屋顶	难的	-	在职的

['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

people	live	,
人们	居住	,

在那些小房子紧密挨在一起的地方，辛勤劳作的人们生活在它们的屋顶下，

[huː] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['weðər] , [huː] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [jet] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz]

who	help	each	other	in	the	stormy	weather	,	who	have	so	little	yet	can	always
WHO	帮助	每个	其他	在	这	暴风雨	天气	,	WHO	有	所以	小的	然而	能	总是

[gɪv] .

give	.
给	.

他们在暴风雨中互相帮助，他们拥有的很少，却总是乐于奉献。

[oʊ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

O	beauty	of	the	world	,
哦	美丽	的	这	世界	,

哦，世界之美，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [siːn] [best] [wer] [ðə; ði] [soʊlz] ['bænər] [floʊts] [kə'reɪdʒəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv]

you	are	seen	best	where	the	soul's	banner	floats	courageously	above	the	turmoil	of
你	是	已见	最好的	在哪里	这	灵魂的	横幅	浮标	勇敢地	多于	这	动荡	的

[ðə; ði] ['deɪz] [haɪ] - ['fiːvərd] [kwest] — [ɪn] ['ʌgli] ['pleɪsɪz] ['bjuːtəˌfaɪd] [baɪ] [lʌv] !

the	day's	high	-	fevered	quest	—	in	ugly	places	beautified	by	Love	!
这	天	高的	-	发烧	寻求	—	在	丑陋的	地方	美化	经过	爱	!

在爱美化丑陋的地方，灵魂的旗帜勇敢地飘扬在白天狂热追求的喧嚣之上，你才能展现出最美的一面！

[tuː; tə] ['fɑːðər] [taɪm]

TO	FATHER	TIME
到	父亲	时间

致时间之父

[hwen'eə(r),hwən-] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [tɜːrn] [maɪ] [her] [frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] ;

Whene'er	you	care	to	turn	my	hair	from	brown	to	grey	or	white	;
无论何时	你	关心	到	转动	我的	头发	从	棕色的	到	灰色的	或者	白色的	;

无论何时你想把我的头发从棕色变成灰色或白色；

[hwen'eə(r),hwən-] [juː; jʊ] [laɪn] [ðɪs] [feɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋklz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,

whene'er	you	line	this	face	of	mine	with	wrinkles	left	and	right	,
无论何时	你	线	这	脸	的	矿	和	皱纹	左边	和	正确的	,

每当你让我的脸上布满皱纹，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [maɪnd] [nɔːr] [kɔːl] [ˌʌn'kaɪnd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] ;

I	shall	not	mind	nor	call	unkind	these	changes	that	you	bring	;
我	将	不是	头脑	也不	称呼	不友善	这些	变化	那	你	带来	;

我不会介意也不会认为你带来的这些改变是不友善的；

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [jʊr; jər] [swɪft] , [rɪ'lentləs] [stɪŋ] .

nor	shall	I	pray	for	you	to	stay	your	swift	,	relentless	sting	.
也不	将	我	祈祷	为了	你	到	停留	你的	迅速	,	狠	蜇	.

我也不会祈求你停止你迅猛无情的攻击。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [taɪm] , [pliːz] [riːd] [ðɪs] [raɪm] [ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

But	Father	Time	,	please	read	this	rhyme	and	grant	me	this	request	.
但	父亲	时间	,	请	读	这	韵	和	授予	我	这	要求	.

但是，时间老人，请您读读这首童谣，并满足我的这个请求吧。

[teɪk] [nɑːt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] ['meri] [dʒest] .

Take	not	from	me	the	power	to	see	a	joke	and	merry	jest	.
拿	不是	从	我	这	力量	到	看	一个	开玩笑	和	欢乐	笑话	.

请不要剥夺我欣赏笑话和幽默玩笑的能力。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt]['taɪər][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][traɪ] [əd'ventʃəz] [nuː] ,

Let	me	not	tire	of	my	desire	to	try	adventures	new	,
让	我	不是	胎	的	我的	欲望	到	尝试	冒险	新的	,

愿我永不厌倦尝试新冒险的渴望。

[nɔːr] [ɛə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [diːp] [kiːn] [dʒɔɪ][ɪn] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['vɪvɪd][hjuː] .

nor	e'er	destroy	my	deep	keen	joy	in	flowers	of	vivid	hue	.
也不	曾经	破坏	我的	深的	敏锐的	喜悦	在	花朵	的	生动	色调	.

也永远不要摧毁我对色彩鲜艳的花朵的深深喜爱。

[ðoʊ] [aɪz] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd] [stɪf] [iːtʃ] [lɪm] , [pliːz] [liːv] [ʌn'tʌtʃt] [maɪ] [hɑːrt] .

Though	eyes	grow	dim	and	stiff	each	limb	,	please	leave	untouched	my	heart	.
尽管	眼睛	生长	暗淡	和	僵硬的	每个	肢	,	请	离开	未受触碰	我的	心	.

即使双眼黯淡，四肢僵硬，也请不要触动我的心。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hiːd] [ə'nʌðɝz] [niːd] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ] ['frendli] [pɑːrt] .

So	I	will	heed	another's	need	and	act	a	friendly	part	.
所以	我	将要	注意	另一个的	需要	和	行为	一个	友好的	部分	.

所以我会听从他人的需要，扮演友好的角色。

[paɪl][ɑːn][ðə; ði] ['jɪrz] , [gɪv] [kɔːz] [fɔːr; fər] [terz] , [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [strɔːŋ] .

Pile	on	the	years	,	give	cause	for	tears	,	but	keep	my	courage	strong	.
桩	在	这	年	,	给	原因	为了	眼泪	,	但	保持	我的	勇气	强的	.

岁月流逝，泪水涟涟，但我依然保持勇气。

[ðen] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [aɪl] [iːz] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .

Then	come	what	may	,	I'll	ease	the	day	with	laughter	and	with	song	.
然后	来	什么	可能	,	患病的	舒适	这	天	和	笑声	和	和	歌曲	.

无论发生什么，我都会用欢笑和歌声来轻松度过这一天。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɪl] [maɪ] [driːmz] , [fɔːr; fər]['evər] [fer] .

Do	what	you	will	,	you	cannot	kill	my	dreams	,	for	ever	fair	.
做	什么	你	将要	,	你	不能	杀	我的	梦境	,	为了	曾经	公平的	.

随你便吧，你无法扼杀我的梦想，永远公平。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪn] , [oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] .

For	they	are	mine	,	old	Father	Time	.
为了	他们	是	矿	,	老的	父亲	时间	.

因为它们都属于我，古老的时光之父。

[ɪn][ðem; ðəm][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃer] !

In	them	you	have	no	share	!
在	他们	你	有	不	分享	!

你在其中没有任何份额！

['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

MIRACLE	OF	SPRING
奇迹	的	春天

春天的奇迹

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ] [stɪl] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] [θrɪl] ,

Were	I	to	live	a	thousand	years	I	still	would	know	that	flaming	thrill	,
是	我	到	居住	一个	千	年	我	仍然	会	知道	那	炽盛	刺激	,

即使我活到一千年，我依然会记得那种炽热的快感。

[ðæt] [rʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wen] [fɜːrst] [əˈpɪrz] — [ðə; ði]['goʊldən]['dæfədɪl] .

that	rush	of	joy	when	first	appears	—	the	golden	daffodil	.
那	匆忙	的	喜悦	什么时候	第一的	出现	—	这	金的	水仙花	.

当金色的水仙花初现时，那种喜悦之情油然而生。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [sɪŋ] [wen] ['pɜːrp(ə)l]['aɪərɪsiz][ʌn'foʊld] ;

A	thousand	times	my	heart	would	sing	when	purple	irises	unfold	;
一个	千	时代	我的	心	会	唱歌	什么时候	紫色的	鸢尾花	展开	;

当紫色鸢尾花绽放时，我的心会歌唱一千次；

[ɔːr] [wen] - ['bræntʃɪz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][goʊld] .

or	when	forsythia's	branches	bring	their	dazzling	showers	of	gold	.
或者	什么时候	-	分支	带来	他们的	耀眼的	淋浴	的	金子	.

或者当连翘的枝条带来耀眼的金黄色花瓣雨时。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æn; ən]['ɑːmənd] [triː] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ɔːl][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ]

I	could	not	see	an	almond	tree	with	branches	all	a	rosy	glow	but	that	a
我	可以	不是	看	一个	杏仁	树	和	分支	全部	一个	红润	辉光	但	那	一个

[taɪd][ʌv; əv] ['ekstəsi] [wʊd] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] [floʊ] .

tide	of	ecstasy	would	through	my	being	flow	.
潮	的	狂喜	会	通过	我的	存在	流动	.

我无法看到一棵枝繁叶茂、泛着玫瑰色光泽的杏树，但我能感受到一股狂喜之潮将席卷我的全身。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bluː] ['sɪlə] ['belz] [ə'mɪd] [griːn] [græs] ,

Were	I	to	see	,	a	thousand	times	,	blue	scilla	bells	amid	green	grass	,
是	我	到	看	,	一个	千	时代	,	蓝色的	鳞茎	铃铛	之中	绿色的	草	,

如果我能一千次看到绿草丛中盛开的蓝色风铃草，

[aɪ] [noʊ] [aɪ'd] [hɪr] [ðer; ðər] ['feri] [tʃaɪmz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [pæs] .

I	know	I'd	hear	their	fairy	chimes	as	I	would	pass	.
我	知道	ID	听到	他们的	仙女	编钟	作为	我	会	经过	.

我知道我路过时会听到他们家的仙女铃声。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪ'd]['nevər] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nestɪŋ] [bɜːrdz] [ɪk'sept]

Were	I	to	live	a	thousand	years	I'd	never	watch	the	nesting	birds	except
是	我	到	居住	一个	千	年	ID	绝不	手表	这	嵌套	鸟类	除了

[θruː] [aɪz] ['bɪdɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

through	eyes	bedimmed	with	tears	,
通过	眼睛	昏暗	和	眼泪	,

即使我能活一千年，我也只能透过泪水模糊的双眼去看鸟儿筑巢。

[maɪ] [tʌŋ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

my	tongue	bereft	of	words	.
我的	舌头	失去	的	字	.

我舌头空空，说不出话来。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [wiːv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [leiz] , [nuː] [aɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɔŋz] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

Were	I	to	weave	ten	thousand	lays	,	knew	I	a	thousand	songs	to	sing	,
是	我	到	编织	十	千	躺下	,	知道	我	一个	千	歌曲	到	唱歌	,

即使我能编织一万首诗，我也能唱出一千首歌来。

[aɪ] [stɪl] [wʊd] [læk] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [preɪz] — [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

I	still	would	lack	the	power	to	praise	—	the	miracle	of	Spring	.
我	仍然	会	缺少	这	力量	到	称赞	—	这	奇迹	的	春天	.

我仍然无力赞美——春天的奇迹。

['iːstər] [θɔːts]

EASTER	THOUGHTS
复活节	想法

复活节感悟

['lɪt(ə)l] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [petlz] [fɔːr; fər] [sɔːft] [wɪŋz] , ['belz] [tuː; tə]

Little	growing	things	,	pushing	through	the	earth	,	petals	for	soft	wings	,	bells	to
小的	生长	事物	,	推动	通过	这	地球	,	花瓣	为了	柔软的	翅膀	,	铃铛	到

['ekoʊ] [mɜːrθ] .

echo	mirth	.
回声	欢笑	.

小小生命破土而出，花瓣化作柔软的翅膀，铃铛回荡着欢乐的歌声。

['lɪt(ə)l] [bʌd] [ænd; ənd] [liːf] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntɝz] [peɪn] , [spaɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [griːf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Little	bud	and	leaf	,	spite	of	winter's	pain	,	spite	of	nature's	grief	,	they	are
小的	芽	和	叶子	,	尽管如此	的	冬天的	疼痛	,	尽管如此	的	自然的	悲伤	,	他们	是

[hɪr] [ə'gen] .

here	again	.
这里	再次	.

嫩芽和嫩叶，尽管经历了冬日的严寒，尽管大自然饱经沧桑，它们依然顽强地生长着。

['lɪt(ə)l] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] , [ruːts] [ɑːr; ər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

Little	growing	things	,	roots	are	in	my	heart	.
小的	生长	事物	,	根	是	在	我的	心	.

小小生命，根系扎在我的心中。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] [sɪŋz] .

the	robin	sings	.
这	罗宾	唱歌	.

知更鸟在歌唱。

['sɑːroʊ] [mʌst; məst] [dɪ'pɑːrt] .

Sorrow	must	depart	.
悲哀	必须	离开	.

悲伤终将离去。

[dauts] [ænd; ənd] ['tʃɪli] [fɪrz] !

Doubts	and	chilly	fears	!
疑虑	和	寒冷	恐惧	!

疑虑和不寒而栗的恐惧!

['wɪntər] [naʊ] [ɪz] [ɔː(r)] , [waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] .

winter	now	is	o'er	,	wipe	away	your	tears	.
冬天	现在	是	超过	,	擦拭	离开	你的	眼泪	.

冬天已经过去，擦干你的眼泪吧。

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

[raɪz] [wʌns] [mɔːr] .

rise	once	more	.
上升	一次	更多的	.

再次崛起。

['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz] [nɑːt] [fled] , ['sɪmpli] [slept] [ə'waɪl] .

Courage	has	not	fled	,	simply	slept	awhile	.
勇气	有	不是	逃亡	,	简单地	睡着了	一会儿	.

勇气并未离去，只是暂时沉睡。

[hoʊp] , [ðæt] [juː; jʊ] [diːmd] [ded] , [riˈvaivd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Hope	**,**	**that**	**you**	**deemed**	**dead**	**,**	**revived**	**beneath**	**a**	**smile**	**.**
希望	,	那	你	被认为	死的	,	复活	下面	一个	微笑	.

希望，即使你认为它已经死去，也在微笑之下复活了。

[gʊd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sleɪn] , [ˈbjuːti] [ˈnevər] [daɪz] , [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] , [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] , [əˈraɪz] .

Good	**cannot**	**be**	**slain**	**,**	**beauty**	**never**	**dies**	**,**	**spring**	**has**	**come**	**again**	**,**	**soul**	**of**	**man**	**,**	**arise**	**.**
好的	不能	是	被杀	,	美丽	绝不	死亡	,	春天	有	来	再次	,	灵魂	的	男人	,	出现	.

善良不会被消灭，美丽永不消逝，春天又来了，人类的灵魂啊，起来吧。

[əˈraɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔːrθ] [naʊ] , [ˈiːstər] [kɔːlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Arise	**and**	**go**	**forth**	**now**	**,**	**Easter**	**calls**	**to**	**you**	**.**
出现	和	去	前进	现在	,	复活节	呼叫	到	你	.

起来吧，出发吧，复活节在召唤你。

[ˈblɔsəmz] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] , [ˈspɪrɪt] [ˈbɜːdʒənz] , [tuː] .

Blossoms	**on**	**the**	**bough**	**,**	**spirit**	**burgeons**	**,**	**too**	**.**
花朵	在	这	买	,	精神	萌芽	,	也	.

枝头繁花似锦，精神也随之蓬勃生长。

[ðə; ði] [ˈlentən] [ˈliliz] [sɪŋ] " [frʌm; frəm] [ded] [self] , [əˈraɪz] , " [waɪl] [ˈevri] [ˈgroʊɪŋ] [θɪŋ] [sez] , "

The	**Lenten**	**lilies**	**sing**	**"**	**From**	**dead**	**self**	**,**	**arise**	**,**	**"**	**while**	**every**	**growing**	**thing**	**says**	**,**	**"**
这	大斋期	百合花	唱歌	"	从	死的	自己	,	出现	,	"	尽管	每一个	生长	事物	说道	,	"

[ˈbjuːti] [ˈnevər] [daɪz] .

Beauty	**never**	**dies**	**.**
美丽	绝不	死亡	.

复活节百合花唱着“从死去的自我中升起”，而万物都在说：“美丽永不消逝”。

" [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər]

"	**SENSE**	**OF**	**HUMOUR**
"	感觉	的	幽默

幽默感

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [kɑːnt] [dʒʌst] [seɪ] , [ˈoʊnli] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] [əˈweɪ] .

What	**it**	**is**	**,**	**can't**	**just**	**say**	**,**	**only**	**know**	**it**	**saved**	**the**	**day**	**,**	**drove**	**the**	**gathering**	**clouds**	**away**	**.**
什么	它	是	,	不能	只是	说	,	仅有的	知道	它	已保存	这	天	,	驾驶	这	采集	云	离开	.

它究竟是什么，说不上来，只知道它力挽狂澜，驱散了聚集的乌云。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [saɪ] ; [loʊ] !

Just	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**just**	**a**	**smile**	**instead**	**of**	**sigh**	**;**	**Lo**	**!**
只是	一个	闪烁	在	这	眼睛	,	只是	一个	微笑	反而	的	叹	;	洛	!

眼中闪过一丝光芒，脸上绽放出一抹微笑，而非叹息；瞧!

[ðə; ði] [stɔːrm] [suːn] [pæst] [raɪt] [baɪ] — [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

the	**storm**	**soon**	**passed**	**right**	**by**	**—**	**all**	**through**	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**.**
这	风暴	很快	通过了	正确的	经过	—	全部	通过	一个	感觉	的	幽默	.

这场风暴很快就过去了——这一切都归功于幽默感。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [dəunt] [dʒʌst] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [rɪtʃ] [ˈlæftər] [floʊ] ,

What	**it**	**is**	**,**	**don't**	**just**	**know**	**,**	**but**	**it**	**made**	**rich**	**laughter**	**flow**	**,**
什么	它	是	,	不	只是	知道	,	但	它	制成	富有的	笑声	流动	,

那是什么，你也不知道，但它确实引发了阵阵欢笑。

[laɪf] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['roʊzi] [gloʊ] : ['trʌblz] [ʃræŋk] [tuː; tə][hæf][ðer; ðər][saɪz] ; ['sɑːroʊ] [wɔːr] [ə; eɪ]

life	took	on	a	rosy	glow	:	troubles	shrank	to	half	their	size	;	sorrow	wore	a
生活	采取	在	一个	红润	辉光	:	麻烦	缩小	到	一半	他们的	尺寸	;	悲哀	穿着	一个

['tʃɪrf(ə)l] [gaɪz] ;

cheerful	guise	;
快乐	伪装	;

生活变得美好起来：烦恼减少了一半；悲伤也披上了快乐的外衣；

[wɜːrk] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][praɪz] — [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

work	appeared	to	be	the	prize	—	all	through	a	sense	of	humour	.
工作	出现	到	是	这	奖	—	全部	通过	一个	感觉	的	幽默	.

工作本身似乎就是奖赏——这一切都源于一种幽默感。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['veri] [rɔːŋ] , ['flaʊərz] [noʊ] ['kʌlər] , [bɜːrdz][noʊ] [sɔːŋ] ;

Things	were	going	very	wrong	,	flowers	no	colour	,	birds	no	song	;
事物	是	去	非常	错误的	,	花朵	不	颜色	,	鸟类	不	歌曲	;

情况非常糟糕，花朵失去了色彩，鸟儿停止了歌唱；

['wiːknəs] ['aʊstɪd] ['kɜːrɪdʒ] [strɔːŋ] — [stept] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] : [pʊt][ðə; ði] ['bæləns]

weakness	ousted	courage	strong	—	stepped	in	a	sense	of	humour	:	put	the	balance
弱点	被驱逐	勇气	强的	—	步	在	一个	感觉	的	幽默	:	放	这	平衡

[raɪt] [ə'gen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

软弱战胜了勇气，坚强——幽默感介入：重新找回平衡，

[seɪvd] [tuː] ['piːp(ə)l][lɑːts][ʌv; əv][peɪn] , [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər][reɪn] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]

saved	two	people	lots	of	pain	,	brought	the	sunshine	after	rain	—	and	that's	a
已保存	二	人们	很多	的	疼痛	,	带来	这	阳光	后	雨	—	和	那就是	一个

[sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

sense	of	humour	.
感觉	的	幽默	.

为两个人减轻了很多痛苦，带来了雨后的阳光——这就是幽默感。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['petʃələnt] [hɑːrt]

TO	A	PETULANT	HEART
到	一个	任性的	心

致一颗任性的心

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'zentf(ə)l] [vɔɪs] — " [aɪ]['dɪdnt][æsk][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

Such	a	resentful	voice	—	"	I	didn't	ask	to	be	born	,	"	it	said	.
这样的	一个	不满	嗓音	—	"	我	没有	问	到	是	出生	,	"	它	说	.

一个充满怨恨的声音说："我没有要求来到这个世界。"

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [hɪr] , - [tɪz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] .

But	being	here	,	'	tis	fitting	to	rejoice	.
但	存在	这里	,	-	的	配件	到	麾	.

但身处此地，理应欢欣鼓舞。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [lɪft][ʌp][jʊr; jər] [vɔɪs] .

In	gratitude	lift	up	your	voice	.
在	感激	举起	向上	你的	嗓音	.

心怀感恩，大声歌唱。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	What	for	?	"	it	said	.
"	什么	为了	?	"	它	说	.

"为什么？"它问道。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] .

For	these	and	many	things	.
为了	这些	和	许多	事物	.

为了这些以及许多其他事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] - [geɪ] [hjuː] ; [ðə; ði][bɜːrd][ðæt] ['swiːtli] [sɪŋz] , [fɔːr; fər] [græs] [bɪ'dekt]

For	the	flowers	'	gay	hue	;	the	bird	that	sweetly	sings	,	for	grass	bedecked
为了	这	花朵	-	同性恋	色调	;	这	鸟	那	甜蜜地	唱歌	,	为了	草	装饰

[wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [duː] ,

with	sparkling	dew	,
和	闪闪发光	露	,

为了花朵绚丽的色彩；为了鸟儿甜美的歌唱；为了缀满闪亮露珠的草地，

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔːrn][æn; ən] [er] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][en'fəʊldz] .

for	being	born	an	heir	to	all	the	beauty	that	the	world	enfolds	.
为了	存在	出生	一个	继承人	到	全部	这	美丽	那	这	世界	包含	.

因为我生来就是世间一切美好的继承者。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][jʊr; jər] [ʃer] [ɪn] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ɪn] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ænd; ənd][woʊldz] ?

have	you	not	your	share	in	sea	and	sky	,	in	hills	and	vales	and	wolds	?
有	你	不是	你的	分享	在	海	和	天空	,	在	丘陵	和	山谷	和	沃尔兹	?

难道你没有属于你的海洋和天空，山峦、山谷和荒原吗?

[bʌt; bət] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [oʊ] , ['petʃələnt] [hɑːrt] .

But	more	for	this	,	oh	,	petulant	heart	.
但	更多的	为了	这	,	哦	,	任性的	心	.

但更多的是为了这颗任性的心。

[ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [streŋθ] [ðer; ðər][ɪz][prə'vaɪdɪd][tɔɪl] .

That	for	your	strength	there	is	provided	toil	.
那	为了	你的	力量	那里	是	假如	辛劳	.

你的强健体魄需要辛勤劳作来磨练。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [soʊlz] [seɪk] ,

And	for	your	soul's	sake	,
和	为了	你的	灵魂的	清酒	,

为了你的灵魂，

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] ['plæntɪŋ] ['fruːtf(ə)l] [siːdz] [ɪn] ['bærən] [sɔɪl] .

the	chance	to	do	your	part	in	planting	fruitful	seeds	in	barren	soil	.
这	机会	到	做	你的	部分	在	种植	卓有成效	种子	在	荒芜	土壤	.

有机会在贫瘠的土壤中播下丰硕的种子，贡献自己的一份力量。

[oʊ] , [læd] , [oʊ] , ['petʃələnt] [læd] , [kæst][ɔːf][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [muːd] ; [biː; bi][glæd] .

Oh	,	lad	,	oh	,	petulant	lad	,	cast	off	the	foolish	mood	;	be	glad	.
哦	,	小伙子	,	哦	,	任性的	小伙子	,	投掷	离开	这	愚蠢	情绪	;	是	高兴的	.

哦，孩子，哦，任性的孩子，抛弃愚蠢的情绪吧；高兴起来。

[biː; bi][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bætlz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] ; [ænd; ənd] [hɪlz] [tuː; tə][klaɪm] ;

Be	glad	that	there	are	battles	you	must	fight	;	and	hills	to	climb	;
是	高兴的	那	那里	是	战斗	你	必须	斗争	;	和	丘陵	到	爬	;

要庆幸自己有仗要打，有山要爬;

[di'fiːts] [tuː; tə] ['sʌfər] ; [goʊlz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] .

defeats	to	suffer	;	goals	to	keep	in	sight	.
失败	到	遭受	;	目标	到	保持	在	视线	.

失败在所难免；目标要始终铭记。

[biː; bi][glæd] , [jeɪ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Be	glad	,	yea	,	all	the	time	.
是	高兴的	,	是的	,	全部	这	时间	.

要一直快乐。

['neɪbər] [dʒeɪn]
NEIGHBOUR JANE
邻居 简

邻居简

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [woʊk] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [prer] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
Every morning , when she woke , quaint and short the prayer she spoke .
每一个 早晨 , 什么时候 她 觉醒 , 古雅 和 短的 这 祷告 她 辐 .

每天早晨醒来，她都会念一段简短而质朴的祷告词。

" [meɪk] [ˌem 'i:] ['i:zi] , [lɔ:rd] , [aɪ] [preɪ] , [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] — ['i:zi] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
" Make me easy , Lord , I pray , to live with — easy through the day .
" 制作 我 简单的 , 主 , 我 祈祷 , 到 居住 和 — 简单的 通过 这 天 .

"主啊，我祈求您让我变得容易相处——让我每天都过得很轻松。"

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪd] [dʒeɪn] [ɛə] [æsk] .
" Nothing more did Jane e'er ask .
" 没有什么 更多的 做过 简 曾经 问 .

简别无所求。

[bʌt; bət] ['streɪtˌweɪ] [feɪst] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['aʊɚz] [tæsk] .
But straightway faced the first hour's task .
但 立刻 面对 这 第一的 小时 任务 .

但随即面临第一个小时的任务。

['neɪbərz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] , [dʒeɪn] [hæd; həd] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [hæd; həd] [tækt] .
Neighbours said it was a fact , Jane had charm and Jane had tact .
邻居 说 它 曾是 一个 事实 , 简 有 魅力 和 简 有 策略 .

邻居们说这是事实，简很有魅力，也很有分寸。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [nɔ:r] ['ɪrɪteɪt] ; [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [prɪk] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [greɪt] .
She didn't hurt nor irritate ; she didn't prick , she didn't grate .
她 没有 伤害 也不 刺激 ; 她 没有 刺 , 她 没有 格特 .

她既不伤人也不刺激；既不刺痒也不难受。

['dʒent(ə)l] , ['kɜ:rtiəs] , ['kaɪndli] [dʒeɪn] , ['neɪbərz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] !
Gentle , courteous , kindly Jane , neighbours called and called again !
温和的 , 有礼貌 , 亲切地 简 , 邻居 称为 和 称为 再次 !

温柔、有礼貌、和蔼的简，邻居们打电话来又打来！

[faʊnd] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [laɪk] [swi:t] [bɑ:m] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['su:ðɪŋ] , [kɑ:m] .
Found her presence like sweet balm , sympathetic , soothing , calm .
成立 她 在场 喜欢 甜的 香脂 , 交感神经 , 舒缓 , 冷静的 .

她的出现就像一剂甜美的良药，令人感到安慰、平静和安宁。

" [dʒeɪn] , " [sed] [wʌn] , " [swi:t] [ɔɪl] [hæz; həz] [faʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [laɪf] [goʊ] [raʊnd]
" Jane , " said one , " sweet oil has found to make the wheels of life go round
" 简 , " 说 一 , " 甜的 油 有 成立 到 制作 这 车轮 的 生活 去 圆形的
.
:
.

"简，"其中一人说道，"甜油已被发现能让生命的车轮运转起来。"

['bʌmpi] ['pleɪsɪz] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒeɪn] [drɔ:z] [nɪr] .
Bumpy places disappear just as soon as Jane draws near .
起疙瘩的 地方 消失 只是 作为 很快 作为 简 平局 靠近 .

简一靠近，颠簸的地方就消失了。

" ['evri] ['i:vnɪŋ] , [ɛə] [ʃi:; ʃi] [slept] , [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðɪs] [dʒeɪn] [krept] ; ['wə:ʃip] [ðer; ðər]
" **Every evening , e'er she slept , to the window this Jane crept ; worshipped there**
" 每一个 晚上 , 曾经 她 睡着了 , 到 这 窗户 这 简 悄悄地爬 ; 崇拜 那里
[ðə; ði] ['stɑ:ri] [kraʊd] .
the starry crowd .
这 繁星 人群 .

"每天晚上，简在入睡前都会悄悄走到窗边；在那里仰望繁星点点的夜空。

" [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" **Who am I ?**
" WHO 是 我 ?

我是谁?

" [ʃi:; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] , " [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌsi] , ['wɜ:rdi]['raɪət] [wen] [sʌtʃ] [noʊ'bɪləti][ɪz]['kwaɪət] !
" **she cried aloud , " to make a fussy , wordy riot when such nobility is quiet !**
" 她 哭 大声 , " 到 制作 一个 挑剔的 , 冗长 暴动 什么时候 这样的 贵族 是 安静的 !

她大声喊道："当如此高贵的人们保持安静时，你们却要制造一场喧闹、喋喋不休的骚乱！"

[meɪk] [ˌem 'i:] ['i:zi] , [lɔ:rd] , [aɪ] [preɪ] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — ['i:zi] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
Make me easy , Lord , I pray , to live with — easy through the day .
制作 我 简单的 , 主 , 我 祈祷 , 到 居住 和 — 简单的 通过 这 天 .

主啊，我祈求您让我变得容易相处，让我一天都过得轻松自在。

" [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['i:vəlz]
" **DIMINISHING EVILS**
" 减少 罪恶

"减少罪恶"

[haʊ] [haɪ] [ðoʊz] [hɪlz] , [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
How high those hills , how far away .
如何 高的 那些 丘陵 , 如何 远的 离开 .

那些山丘有多高，有多远。

['menəsɪŋ] [hɪlz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Menacing hills at break of day .
威胁 丘陵 在 休息 的 天 .

黎明时分，巍峨险峻的山峦。

[frend] , [ki:p] ['goʊɪŋ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Friend , keep going ; there's no knowing when you will come to the end of the
朋友 , 保持 去 ; 有 不 会心 什么时候 你 将要 来 到 这 结尾 的 这
[weɪ] .
way .
方式 .

朋友，继续前进吧；谁也不知道你何时才能到达终点。

[bi:; bi][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] , [fɪr] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][ðə; ði] [hɪl] [lʊks]
Be not alarmed , fear not at all ; at the foot of the slope the hill looks
是 不是 惊慌 , 害怕 不是 在 全部 ; 在 这 脚 的 这 坡 这 爬坡道 看起来
[smɔ:l] .
small .
小的 .

不要惊慌，不要害怕；在山脚下，这座山看起来很小。

['dʒɜ:rni] [ə'lɔ:ŋ] , ['hɑ:rti] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪz] [ri:tʃt] [ɛə] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fɔ:l] .
Journey along , hearty and strong , the summit is reached e'er the shadows fall .
旅行 沿着 , 爽朗 和 强的 , 这 首脑 是 达到 曾经 这 阴影 落下 .

一路前行，精神抖擞，勇往直前，在夜幕降临之前抵达顶峰。

[haʊ] [greɪt] [ðoʊz] ['ɪlz] , [grɪm] [foʊz] [ðeɪ] [si:m] .
How great those ills , grim foes they seem .
如何 伟大的 那些 疾病 , 严峻 敌人 他们 似乎 .

这些灾祸多么可怕，它们看起来是多么可怕的敌人啊。

[swɪft] [ænd; ənd]['swoʊlən] ['laɪfs] ['æŋgri] [striːm] .
Swift and swollen life's angry stream .
迅速 和 肿 生活的 生气的 溪流 .

生命奔腾咆哮，汹涌澎湃。

[frend] , [kiːp] ['goʊɪŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] ['trʌblz] [wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm]
Friend , keep going , there's no knowing when troubles will vanish as if in a dream
朋友 , 保持 去 , 有 不 会心 什么时候 麻烦 将要 消失 作为 如果 在 一个 梦
.
:
.

朋友，继续前进，谁也不知道困难何时会像梦境般消失。

[biː; bi][nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ; [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [ə'pɪr] .
Be not alarmed , have no fear ; the further away the worse they appear .
是 不是 惊慌 , 有 不 害怕 ; 这 更远 离开 这 更糟 他们 出现 .

不要惊慌，不要害怕；距离越远，它们看起来就越可怕。

['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] , ['hɑːrti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ; ['trʌblz] [ɑːr; ər] ['bʌblz] [wen] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [nɪr] .
Journey along , hearty and strong ; troubles are bubbles when Courage is near .
旅行 沿着 , 爽朗 和 强的 ; 麻烦 是 气泡 什么时候 勇气 是 靠近 .

一路前行，精神抖擞，意志坚定；勇气在手，烦恼不过是泡沫。

[ðə; ði] ['deθləs] [reɪ]
THE DEATHLESS RAY
这 永生 射线

不死射线

[oʊ] ! ['hæpinəs] , [ðæt] [braɪt] , [wɪŋd] [reɪ] , [went] [dɑːtɪŋ] ['blaɪðli] [ɑːn][ɪts] [wei] .
Oh ! Happiness , that bright , winged ray , went darting blithely on its way .
哦 ! 幸福 , 那 明亮的 , 有翅膀的 射线 , 去 飞镖 兴高采烈地 在 它是 方式 .

哦！幸福，那明亮的、有翅膀的光芒，轻快地飞走了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [skɪpt] [ə'nʌðər] [maɪl] ,
It made a little baby smile , and then it skipped another mile ,
它 制成 一个 小的 婴儿 微笑 , 和 然后 它 跳过 其他 英里 ,

它逗笑了小宝宝，然后又跳过了一英里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðər] [sɪŋ] ;
and made a busy mother sing ;
和 制成 一个 忙碌的 母亲 唱歌 ;

让一位忙碌的母亲唱起了歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [wɪŋ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and then again it took to wing and darted swiftly to a boy ,
和 然后 再次 它 采取 到 翼 和 飞镖 迅速地 到 一个 男生 ,

然后它再次展翅飞翔，迅速飞向一个男孩。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl] [dʒɔɪ] .
filling his heart with youthful joy .
填充 他的 心 和 青春 喜悦 .

让他的心中充满青春的喜悦。

[frʌm; frəm] [ðens] , [ə; eɪ] ['wɪri] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .
From thence , a weary man it found .
从 因此 , 一个 厌倦 男人 它 成立 .

从那里，他发现了一个疲惫不堪的人。

[tuː; tə] ['sɑːroʊ] ['hiːd] [bɪn] ['streɪtli] [baʊnd] ;
To sorrow he'd been straitly bound ;
到 悲哀 他会 到过 直截了当 边界 ;

他一直深陷悲伤之中；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [felt] [laɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] .

but	suddenly	his	heart	felt	light	and	all	the	world	was	fair	and	bright	.
但	突然	他的	心	毛毡	光	和	全部	这	世界	曾是	公平的	和	明亮的	.

但突然间，他感到内心轻松了许多，整个世界都变得美好光明。

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] ['fɜːrðər] ; [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] — [dʒʌst] ['evriwer] !

It	darted	further	;	here	and	there	—	around	the	world	—	just	everywhere	!
它	飞镖	更远	;	这里	和	那里	—	大约	这	世界	—	只是	到处	!

它飞得更远了；到处乱窜——环游世界——简直无处不在！

[raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz]['nevər]

Right	through	a	thousand	hearts	it	went	,	and	yet	its	strength	was	never
正确的	通过	一个	千	心	它	去	,	和	然而	它是	力量	曾是	绝不

[spent] .

spent	.
花费	.

它穿透了千百颗心，却从未耗尽力量。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] , [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'sembər] ,

This	is	a	truth	we	should	remember	,	through	all	the	months	,	right	to	December	,
这	是	一个	真相	我们	应该	记住	,	通过	全部	这	几个月	,	正确的	到	十二月	,

这是我们应该牢记的真理，贯穿整个十二月。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['saɪk(ə)l] [raʊnd] [ə'gen] : [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [niːd] ['nevər] [weɪn] .

and	then	the	cycle	round	again	:	a	ray	of	joy	need	never	wane	.
和	然后	这	循环	圆形的	再次	:	一个	射线	的	喜悦	需要	绝不	衰落	.

然后一切又会循环往复：快乐的光芒永远不会消逝。

['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [seɪv] ; [ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [læst][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Our	happiness	we	need	not	save	;	the	store	will	last	us	to	the	grave	.
我们的	幸福	我们	需要	不是	节省	;	这	店铺	将要	最后的	我们	到	这	严重	.

我们的幸福无需积攒；这份幸福将伴随我们直到生命的尽头。

[gɪv] [dʒɔɪ] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

Give	joy	away	;	it	will	return	.
给	喜悦	离开	;	它	将要	返回	.

分享快乐，快乐终会回到你身边。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['les(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

A	lovely	lesson	this	to	learn	.
一个	迷人的	课	这	到	学习	.

这是一个值得学习的宝贵经验。

['lɪt(ə)l] ['hɑːrtbreɪk]

LITTLE	HEARTBREAK
小的	心碎

小伤心

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtbreɪk] , [wɑːn][ænd; ənd] [sɔːr] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] .

A	little	Heartbreak	,	wan	and	sore	,	was	sitting	by	herself	.
一个	小的	心碎	,	万	和	疮	,	曾是	坐着	经过	她自己	.

一个面色苍白、浑身酸痛的小伤心独自坐在那里。

[ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

A	sunbeam	slipped	around	the	door	and	danced	upon	a	shelf	.
一个	阳光	滑倒了	大约	这	门	和	跳舞	之上	一个	架子	.

一束阳光从门缝里透进来，在架子上跳跃闪烁。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrtbreɪk] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][kraɪ] .

Though	little	Heartbreak	knew	not	why	,	she	ceased	,	quite	suddenly	,	to	cry	.
尽管	小的	心碎	知道	不是	为什么	,	她	停止	,	相当	突然	,	到	哭	.

虽然小伤心不知道为什么，但她突然停止了哭泣。

[stɪl] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrtbreɪk] [sæt][ə'loʊn] .
Still little Heartbreak sat alone .
仍然 小的 心碎 卫星 独自的 .

小伤心独自一人静静地坐着。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊl] [ə'gen] , " [ðʌs] [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [sædist] [toʊn] ,
" I never will be whole again , " thus said she in her saddest tone ,
" 我 绝不 将要 是 所有的 再次 , " 因此 说 她 在 她 最悲伤的 语气 ,

“我再也无法恢复如初了，”她用最悲伤的语气说道。

" [aɪ]['nevər] [wɪl] [biː; bi] [hiːld] [ʌv; əv][peɪn] .
" I never will be healed of pain .
" 我 绝不 将要 是 已治愈 的 疼痛 .

“我永远无法摆脱痛苦。”

" [ðen] , [ˌʌnə'naʊnst] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [pæst]
" Then , unannounced , a little breeze that had been playing in the trees , passed
" 然后 , 未事先宣布的 , 一个 小的 微风 那 有 到过 玩耍 在 这 树木 , 通过了
['sɔːftli] ['oʊvər] - [feɪs] ,
softly over Heartbreak's face ,
轻轻 超过 - 脸 ,

“然后，毫无预兆地，一阵微风拂过树梢，轻轻地吹过伤心人的脸庞。”

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [ʌv; əv] [terz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .
and , lo ! of tears there was no trace .
和 , 洛 ! 的 眼泪 那里 曾是 不 痕迹 .

瞧！眼泪的痕迹消失得无影无踪。

[ðen] [wen] [ə; eɪ][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːrtbreɪk] ['kudnt] [help][bʌt; bət] [hɪr] ,
Then when a bird began to sing , and Heartbreak couldn't help but hear ,
然后 什么时候 一个 鸟 开始 到 唱歌 , 和 心碎 不能 帮助 但 听到 ,

这时，一只鸟开始歌唱，心碎不禁听见了。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ]['sɪlvərn]['ekoʊ][dɪd] [ə'pɪr] , [enθ'rəʊnd] [ɪt'self][ɪn]
there happened such a curious thing — a silvern echo did appear , enthroned itself in
- [brest] [ænd; ənd] ,
Heartbreak's breast and ,
- 胸部 和 ,

发生了一件非常奇特的事情——一道银色的回声出现了，它安坐在了伤心欲绝的胸膛里，并且，

[laɪk][ðə; ði][bɜːrd] , [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [zest] !
like the bird , sang with sweet zest !
喜欢 这 鸟 , 唱 和 甜的 热情 !

像鸟儿一样，歌声甜美欢快！

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrtbreɪk] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [fer] .
So little Heartbreak tossed her head and laughed to find the world so fair .
所以 小的 心碎 抛掷 她 头 和 笑了 到 寻找 这 世界 所以 公平的 .

小伤心人扬起头，笑着发现世界如此公平。

" [its] [truː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][bled] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [blæk]
" It's true , " she cried , " my heart has bled , and I have lived with black
" 它是 真的 , " 她 哭 , " 我的 心 有 出血 , 和 我 有 居住地 和 黑色的
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

“是真的，”她哭着说，“我的心都碎了，我一直生活在黑暗的绝望之中。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][bi:; bi][kwaɪt]['broʊkən] , [lɔ:ŋ] — [wɪð; wɪθ] ['sʌnbi:mz] , ['zefər] , [ænd; ənd][bɜ:rdz] -

But	I	can't	be	quite	broken	,	long	—	with	sunbeams	,	zephyrs	,	and	birds	'
但	我	不能	是	相当	破碎的	,	长的	—	和	阳光	,	微风	,	和	鸟类	-

[sɔ:ŋ] !

song	!
歌曲	!

但我无法被彻底击垮，阳光、微风和鸟鸣声将我彻底击垮！

" [ðɪs] [weɪ] [pæst] ['hɪroʊz]

"	THIS	WAY	PASSED	HEROES
"	这	方式	通过了	英雄

“英雄之路”

[ðeɪ] [pæst] [bʌt; bət][wʌns] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ə; eɪ] ['flaʊərd] [treɪl][bɪ'haɪnd] .

They	passed	but	once	this	way	,	but	they	have	left	a	flowered	trail	behind	.
他们	通过了	但	一次	这	方式	,	但	他们	有	左边	一个	开花的	踪迹	在后面	.

它们只来过这里一次，但却留下了一条鲜花盛开的小径。

[sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ɪn] ['laɪfs] [bri:f] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .

Surprising	how	in	life's	brief	day	they	found	so	many	chances	to	be	kind	.
奇怪	如何	在	生活的	简短的	天	他们	成立	所以	许多	机会	到	是	种类	.

令人惊讶的是，在短暂的人生中，他们竟然找到了这么多行善的机会。

[ðeɪ] [pæst] [bʌt; bət][wʌns] — [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dʒɔɪ][ænd; ənd]

They	passed	but	once	—	this	way	they	went	,	and	with	them	joy	and
他们	通过了	但	一次	—	这	方式	他们	去	,	和	和	他们	喜悦	和

[gri:f] , [ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] [pleɪ] .

grief	,	and	work	and	play	.
悲伤	,	和	工作	和	玩	.

他们只来过一次——他们走了这条路，带着欢乐和悲伤，工作和娱乐。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['hɪroʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] .

There	is	no	need	to	raise	a	monument	to	heroes	such	as	they	.
那里	是	不	需要	到	增加	一个	纪念碑	到	英雄	这样的	作为	他们	.

没有必要为他们这样的英雄树立纪念碑。

[ðeɪ] [wʌns][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['hoʊmz][ænd; ənd] [smɔ:l] , [ɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ,

They	once	were	found	in	simple	homes	and	small	,	in	offices	and	shops	,
他们	一次	是	成立	在	简单的	房屋	和	小的	,	在	办公室	和	商店	,

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][wɜ:rk] .

engaged	in	work	.
已订婚的	在	工作	.

他们曾经生活在简陋的房屋和小房子里，也曾在办公室和商店里工作过。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [kwaɪt] ['klɪrli] ['du:tiz] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] , [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][noʊ]

They	heard	quite	clearly	Duty's	trumpet	call	,	and	forth	they	marched	with	no
他们	听到	相当	清楚地	职责	喇叭	称呼	,	和	前进	他们	行军	和	不

[ə'tempt] [tu:; tə] [ʃɜ:rk] .

attempt	to	shirk	.
试图	到	推脱	.

他们清楚地听到了责任的号角声，于是毫不犹豫地向前迈进。

['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ðeɪ] , [noʊ] ['mɛdəlz] [ɑ:n][ðer; ðər] [brest] , [ə; eɪ] [bru:m] [fɔ:r; fər] ['wepən] , [ɔ:r]

Soldiers	were	they	,	no	medals	on	their	breast	,	a	broom	for	weapon	,	or
士兵	是	他们	,	不	奖牌	在	他们的	胸部	,	一个	扫帚	为了	武器	,	或者

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [pen] ;

an	office	pen	;
一个	办公室	笔	;

他们是士兵，胸前没有勋章，武器是扫帚，手里拿着公用钢笔；

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɔːft] [kraʊnd] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [kwest] .

and	victory	oft	crowned	the	spirit's	quest	.
和	胜利	经常	加冕	这	精神的	寻求	.

而胜利往往为精神的征程画上了圆满的句号。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɪmɪnfoʊk] [ænd; ənd] [men] .

All	honour	to	these	womenfolk	and	men	.
全部	荣誉	到	这些	妇道人家	和	男人	.

向这些女士和男士致以崇高的敬意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dʒent(ə)l] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ðeɪ] ['skætərd] ['lɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]

They	were	so	gentle	journeying	the	road	,	they	scattered	little	acts	of	kindness
他们	是	所以	温和的	旅程	这	路	,	他们	疏散	小的	行为	的	仁慈

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

here	and	there	.
这里	和	那里	.

他们一路都很温柔，沿途也散播着一些善意的小事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['bəːdənz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [loʊd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	had	their	burdens	,	but	a	brother's	load	was	also	one	in	which	they
他们	有	他们的	负担	,	但	一个	兄弟	加载	曾是	还	一	在	哪个	他们

[wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] .

wished	to	share	.
希望	到	分享	.

他们各自背负着重担，但他们也愿意分担兄弟间的重担。

[noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [hæv; həv] ['blɔsəmd]

No	wonder	we	can	see	the	path	they	chose	,	for	flowers	have	blossomed
不	想知道	我们	能	看	这	小路	他们	选择	,	为了	花朵	有	盛开

['evriwer] [ðeɪ] [trɑːd] .

everywhere	they	trod	.
到处	他们	践踏	.

难怪我们能看到他们选择的道路，因为他们走过的地方都鲜花盛开。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [naʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	passed	,	and	now	through	them	there	grows	a	lasting	symbol	of	the
他们	通过了	,	和	现在	通过	他们	那里	生长	一个	持久	象征	的	这

['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

living	God	.
活的	上帝	.

他们逝去，如今，通过他们，永生的上帝留下了永恒的象征。

[dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi]

JUST	AS	EASY
只是	作为	简单的

同样简单

[noʊ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [preɪz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [skɔːrn] , [noʊ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [lʌv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [heɪt] ;

No	harder	to	praise	than	to	scorn	,	no	harder	to	love	than	to	hate	;
不	更难	到	称赞	比	到	轻蔑	,	不	更难	到	爱	比	到	恨	;

赞扬并不比鄙视难，爱并不比恨难；

[noʊ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [mɔːrn] , [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪt] .

no	harder	to	sing	than	to	mourn	,	as	easy	to	act	as	to	wait	.
不	更难	到	唱歌	比	到	哀悼	,	作为	简单的	到	行为	作为	到	等待	.

歌唱并不比哀悼更难，行动并不比等待更容易。

[noʊ] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [smaɪl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [fraʊn] .

No	harder	to	smile	than	to	frown	.
不	更难	到	微笑	比	到	皱眉	.

微笑并不比皱眉难。

[its] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][stænd][æz; əz][tuː; tə] [liːn] , [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][lɪft][æz; əz] [pʊl] [daʊn] ,

It's	as	easy	to	stand	as	to	lean	,	as	easy	to	lift	as	pull	down	,
它是	作为	简单的	到	站立	作为	到	倾斜	,	作为	简单的	到	举起	作为	拉	向下	,

站立和倚靠一样容易，举起和放下一样容易。

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [miːn] .

to	be	generous	rather	than	mean	.
到	是	慷慨的	相当	比	意思是	.

要慷慨大方，不要吝啬小气。

[its] [nɑːt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][glæd] , [its] [nɑːt] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs] ,

It's	not	very	hard	to	be	glad	,	it's	not	very	hard	to	rejoice	,
它是	不是	非常	难的	到	是	高兴的	,	它是	不是	非常	难的	到	麾	,

快乐并不难，喜悦并不难。

[its] ['hɑːrdər] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][sæd] .

it's	harder	indeed	to	be	sad	.
它是	更难	的确	到	是	伤心	.

的确，悲伤更难承受。

[let] ['hæpinəs] [ðen] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] .

Let	happiness	then	be	our	choice	.
让	幸福	然后	是	我们的	选择	.

让幸福成为我们自己的选择。

[noʊ]['hɑːrdər][tuː; tə] [trʌst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [daʊt] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['iːzi] [æz; əz] [fɪr] ,

No	harder	to	trust	than	to	doubt	,	and	courage	is	easy	as	fear	,
不	更难	到	相信	比	到	怀疑	,	和	勇气	是	简单的	作为	害怕	,

信任并不比怀疑更难，勇气和恐惧一样容易获得。

[ænd; ənd][foʊz][ɑːr; ər][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][raʊt][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [tʃɪr] .

and	foes	are	quite	easy	to	rout	with	weapons	of	Good	Sense	and	Cheer	.
和	敌人	是	相当	简单的	到	路线	和	武器	的	好的	感觉	和	欢呼	.

用“明智”和“欢欣”之类的武器就能轻松击溃敌人。

[noʊ]['hɑːrdər][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ] , [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][duː][æz; əz][tuː; tə][plæn] ;

No	harder	to	sing	than	to	cry	,	as	easy	to	do	as	to	plan	;
不	更难	到	唱歌	比	到	哭	,	作为	简单的	到	做	作为	到	计划	;

唱歌并不比哭泣难，做起来也并不比计划容易；

[noʊ]['hɑːrdər][tuː; tə] [læf] [ðæn; ðən][tuː; tə] [saɪ] , [ænd; ənd]['gʌlfs] [ɑːnt] [tuː; tə] [dred] [bʌt; bət][tuː; tə]

no	harder	to	laugh	than	to	sigh	,	and	gulfs	aren't	to	dread	but	to
不	更难	到	笑	比	到	叹	,	和	海湾	不是	到	恐惧	但	到

[spæn] .

span	.
跨度	.

笑并不比叹气难，鸿沟不该惧怕，而该跨越。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪz] ['iziə] , [tuː] , [ðæn; ðən][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][jʊr; jər][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

And	giving	is	easier	,	too	,	than	withholding	your	hand	from	a
和	给予	是	更轻松	,	也	,	比	扣留	你的	手	从	一个

[frend] ;

friend	;
朋友	;

而且，给予也比拒绝朋友的帮助容易得多；

[noʊ]['hɑːrdər][tuː; tə][eɪd][ðæn; ðən][tuː; tə][ruː] — [ænd; ənd] [swiːtər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .

no	harder	to	aid	than	to	rue	—	and	sweeter	the	day	at	the	end	.
不	更难	到	援助	比	到	后悔	—	和	更甜	这	天	在	这	结尾	.

帮助别人并不比后悔别人更难——而且最终的结果会更加甜蜜。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːmənd] [triː]
TO AN ALMOND TREE
到 一个 杏仁 树

致杏树

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['weɪkfl] [triː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] [ðaʊ] , ['kəːviŋ] [soʊ] ['greɪsfəli] [iːtʃ] [pɪŋk]
Oh , little wakeful tree , how beautiful art thou , curving so gracefully each pink
哦 , 小的 清醒 树 , 如何 美丽的 艺术 你 , 弯曲 所以 优雅地 每个 粉色的
['blɔsəmd] [baʊ] .
blossomed bough .
盛开 买 .

哦，醒着的小树啊，你多么美丽啊，每一根粉红色的花枝都优雅地弯曲着。

[ðaʊ] [tʃaɪld] , [ɪn] ['deɪnti] ['pɑːrti] [dres] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [breɪv] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
Thou child , in dainty party dress , to think that thou wouldst brave — to give us
你 孩子 , 在 纤巧 派对 裙子 , 到 思考 那 你 会 勇敢的 — 到 给 我们
['mɔːtəlz] ['hæpinəs] — [ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] ,
mortals happiness — a wind - blown ,
凡人 幸福 — 一个 风 - 吹 ,

你这孩子，穿着精致的礼服，竟敢冒着被风吹得东倒西歪的危险——为了给我们凡人带来幸福——

[frɔːst] - [laɪnd] [greɪv] !
frost - lined grave !
霜 - 衬里 严重 !

冰霜覆盖的坟墓!

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['weɪkfl] [wʌn] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [stɜːr][soʊ] [suːn] ?
Oh , little wakeful one , why didst thou stir so soon ?
哦 , 小的 清醒 一 , 为什么 迪斯特 你 搅拌 所以 很快 ?

哦，小醒神，你为何这么快就醒来呢?

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [skers] [bɪ'gʌn] , [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] ['greɪst] [fer] [dʒuːn] .
The Spring has scarce begun , thou wouldst have graced fair June .
这 春天 有 稀少 开始 , 你 会 有 恩赐 公平的 六月 .

春天才刚刚开始，你本该为美丽的六月增添光彩。

[ðaɪ] ['blɔsəmz] [wɪl] [nɛə] [siː] [ðaɪ] ['prɔfisiz] [kʌm] [truː] , [nɔːr] ['sʌmɚz] ['pædʒəntri] [wɪð; wɪθ]
Thy blossoms will ne'er see thy prophecies come true , nor summer's pageantry with
你的 花朵 将要 从未 看 你的 预言 来 真的 , 也不 夏季 盛大场面 和
['hæpi] [blʌʃiz] [vjuː] .
happy blushes view .
快乐的 脸红 看法 .

你的花朵永远不会看到你的预言成真，也不会看到夏日盛景与幸福的红晕。

[pɪŋk] [petlz] [suːn] [wɪl] [fɔːl] ([oʊ] , ['lɪt(ə)l] [triː] , [biː; bi] [stɪl]) ;
Pink petals soon will fall (oh , little tree , be still) ;
粉色的 花瓣 很快 将要 落下 (哦 , 小的 树 , 是 仍然) ;

粉红色的花瓣很快就会凋落（哦，小树，请安静下来）;

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [θrʌʃ] [kɔːl][ænd; ənd] [sprɪŋ] [trɪp] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] .
soon will the thrushes call and Spring trip o'er the hill .
很快 将要 这 画眉 称呼 和 春天 旅行 超过 这 爬坡道 .

不久，画眉鸟就会鸣叫，春鸟就会飞过山丘。

[ber] [wɪl] [ðaɪ] ['brænʧɪz] [biː; bi] , [ðaɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['weɪkfl] [triː] ,
Bare will thy branches be , thy day of beauty o'er , but little wakeful tree ,
裸 将要 你的 分支 是 , 你的 天 的 美丽 超过 , 但 小的 清醒 树 ,

你的枝条将光秃秃的，你美丽的日子已逝，但小小的、警醒的树啊，

[wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] — [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [der] [tuː; tə] [sɪŋ] : " [oʊ] , [hɑːrt] , [prɪ'per]

we	will	but	love	thee	more	—	that	thou	didst	dare	to	sing	:	"	Oh	,	heart	,	prepare
我们	将要	但	爱	你	更多的	—	那	你	迪斯特	敢	到	唱歌	:	"	哦	,	心	,	准备

[fɔːr; fər] [sprɪŋ] !

for	Spring	!
为了	春天	!

我们只会更加爱你——因为你敢于歌唱："哦，心啊，准备迎接春天吧！"

" ['maɪk(ə)l] [in'sists]

"	MICHAEL	INSISTS
"	迈克尔	坚持

迈克尔坚持

[ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːlz] , [nɪr] [æt; ət][hænd][ə; eɪ]['blækbɜːrd][kɔːlz] ;

On	the	grass	the	sunlight	falls	,	near	at	hand	a	blackbird	calls	;
在	这	草	这	阳光	瀑布	,	靠近	在	手	一个	黑鸟	呼叫	;

阳光洒在草地上，不远处传来黑鸟的鸣叫声；

[ə; eɪ]['skwɜːrəl]['reɪsɪz][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

a	squirrel	races	up	a	tree	.
一个	松鼠	种族	向上	一个	树	.

一只松鼠飞快地爬上树。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [en'grəʊsiz] [ˌem 'iː] .

All	this	,	and	more	,	engrosses	me	.
全部	这	,	和	更多的	,	令人着迷	我	.

这一切，以及更多，都让我着迷。

" [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .

"	Throw	a	stick	,	"	pants	Michael	.
"	扔	一个	戳	,	"	裤子	迈克尔	.

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [naʊ] ['paːsiz] ; [haʊ] ['greɪsf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['graːsiz] .

Such	a	gentle	breeze	now	passes	;	how	graceful	are	the	bending	grasses	.
这样的	一个	温和的	微风	现在	通过	;	如何	优美	是	这	弯曲	草	.

微风轻拂，摇曳的青草多么优美啊！

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [ɔːl] [deɪ] .

Here	and	there	the	children	play	;	I	could	sit	and	dream	all	day	.
这里	和	那里	这	孩子们	玩	;	我	可以	坐	和	梦	全部	天	.

孩子们在各处玩耍；我可以整天坐着做梦。

" [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .

"	Throw	a	stick	,	"	pants	Michael	.
"	扔	一个	戳	,	"	裤子	迈克尔	.

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

[piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'poʊz] ; ['sʌmwʌn] [hæz; həz][ə; eɪ][koʊld] , [wet] [noʊz] ;

Peace	and	quiet	and	sweet	repose	;	someone	has	a	cold	,	wet	nose	;
和平	和	安静的	和	甜的	休息	;	某人	有	一个	寒冷的	,	湿的	鼻子	;

宁静祥和，安宁祥和；有人鼻子冰凉湿润；

['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪz] [æt; ət][maɪ] [niːz] (['lʌvli] [sʌn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [briːz]) .

something	scratches	at	my	knees	(	lovely	sun	and	gentle	breeze	)	.
某物	划痕	在	我的	膝盖	(	迷人的	太阳	和	温和的	微风	)	.

膝盖感觉有什么东西在挠我（阳光明媚，微风习习）。

" [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .

"	Throw	a	stick	,	"	pants	Michael	.
"	扔	一个	戳	,	"	裤子	迈克尔	.

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

['maɪkəlz] [hed] [ɪz][ɑːn][wʌn][saɪd] , ['maɪkəlz] [maʊθ] [ɪz]['oʊpənd][waɪd] ; [braʊn] [aɪz] [lʊk]
Michael's head is on one side , Michael's mouth is opened wide ; brown eyes look
迈克尔的 头 是 在 一 边 , 迈克尔的 嘴 是 打开 宽的 ; 棕色的 眼睛 看
[bɪ'siːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

迈克尔的头歪向一边，嘴巴张得大大的；棕色的眼睛里满是恳求。

['maɪk(ə)l] !
Michael !
迈克尔 !

迈克尔!

[teɪk] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
take your eyes from me .
拿 你的 眼睛 从 我 .

把你的目光从我身上移开。

" [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .
" Throw a stick , " pants Michael .
" 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

[huː] [kæn; kən][sɪt][ɪn] ['selfɪʃ] [iːz] , [dʒʌst][əd'maɪərɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [triːz] , ['diːmɪŋ] [laɪf][moʊst]
Who can sit in selfish ease , just admiring grass and trees , deeming life most
WHO 能 坐 在 自私 舒适 , 只是 钦佩 草 和 树木 , 认为 生活 最多
[kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ,
kind and sweet ,
种类 和 甜的 ,

谁能安逸地坐着，只是欣赏青草和树木，认为生活无比美好甜蜜?

[wen] [ə; eɪ] [brɑntʃ] [laɪz][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] — " [θroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] , " [pænts]['maɪk(ə)l] .
when a branch lies at one's feet — " Throw a stick , " pants Michael .
什么时候 一个 分支 谎言 在 一个人的 脚 — " 扔 一个 戳 , " 裤子 迈克尔 .

当一根树枝落在脚边时——"扔根棍子，"迈克尔喘着气说。

['reɪni] [deɪ]
RAINY DAY
下雨 天

雨天

" ['reɪni] [deɪ] , " [sed] ['mʌðər] [dɑːn] , " [raɪz][frʌm; frəm][aʊt][jʊr; jər][klaʊd] - [laɪnd][bed] .
" Rainy day , " said Mother Dawn , " rise from out your cloud - lined bed .
" 下雨 天 , " 说 母亲 黎明 , " 上升 从 出去 你的 云 - 衬里 床 .

"雨天，"黎明母亲说，"从你那云雾缭绕的床上起来吧。"

[lʊk] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [fiːld] [ænd; ənd] [lɔːn] , [ə; eɪ] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][mɪst] [aɪv] [spred] .
Look upon each field and lawn , a coverlet of mist I've spread .
看 之上 每个 场地 和 草地 , 一个 床单 的 薄雾 我已经 传播 .

看看每一片田野和草坪，都是我撒下的一层薄雾。

" ['reɪni] [deɪ] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][klaʊd] , [ʃʊk] [braɪt] [reɪn] - [drɑːps][frʌm; frəm][hɜːr; hər][her]
" Rainy Day slipped from her cloud , shook bright rain - drops from her hair
" 下雨 天 滑倒了 从 她 云 , 摇晃 明亮的 雨 - 滴 从 她 头发
.
:
.

"雨天从她的云朵中滑落，抖落头发上明亮的雨滴。"

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] , " ['mʌðər] [dɑːn] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ? "
As they fell , she laughed aloud , " Mother Dawn , what shall I wear ? "
作为 他们 跌倒 , 她 笑了 大声 , " 母亲 黎明 , 什么 将 我 穿 ? "

她们坠落时，她大笑起来："黎明母亲，我该穿什么呢？"

" [teɪk] , [maɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] , ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] .
" **Take , my child , this dress of grey , fashioned from a frowning sky .**
" 拿 , 我的 孩子 , 这 裙子 的 灰色的 , 造型 从 一个 皱眉 天空 .

"孩子，穿上这件灰色的裙子吧，它是由阴沉的天空织成的。"

['reɪni] [deɪ] , [naʊ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['pæntɪŋ] [ɜːrθ] [ɪz][draɪ] .
Rainy Day , now run away , the patient , panting earth is dry .
下雨 天 , 现在 跑步 离开 , 这 病人 , 喘息 地球 是 干燥 .

雨天，现在逃走吧，病人，气喘吁吁，大地干涸了。

" ['reɪni] [deɪ] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
" **Rainy Day played hide - and - seek , in and out among the flowers .**
" 下雨 天 玩 隐藏 - 和 - 寻找 , 在 和 出去 之中 这 花朵 .

"雨天在花丛中玩捉迷藏，进进出出。"

[kuːld] [ə; eɪ] - [hɑːt] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊɜ-z] .
Cooled a hollyhock's hot cheek with her gift of gentle showers .
冷却 一个 - 热的 脸颊 和 她 礼物 的 温和的 淋浴 .

她用温柔的雨水，为蜀葵滚烫的脸颊降温。

[red] [ruːfs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
Red roofs shone with great delight when she touched them for a space .
红色的 屋顶 闪耀 和 伟大的 喜 什么时候 她 感动 他们 为了 一个 空间 .

当她触摸红色的屋顶时，屋顶闪耀着喜悦的光芒。

[draɪ] [liːvz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [prest] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [feɪs] .
Dry leaves trembled with delight , pressed against her loving face .
干燥 树叶 颤抖 和 喜 , 按下 反对 她 爱 脸 .

枯叶颤抖着，贴在她慈爱的脸上。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [dʒem] , ['herəldid] [frʌm; frəm] ['maɪti] [sʌn] ,
Suddenly , a flashing gem , heralded from mighty sun ,
突然 , 一个 闪烁 宝石 , 被预言 从 强大的 太阳 ,

突然，一颗闪耀的宝石出现，仿佛来自耀眼的太阳。

['setld] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [-] [hem] — ['reɪni] [deɪ] [hɜːr; hər][wɜːrk][hæd; həd] [dʌn] .
settled on the grey gown's hem — Rainy Day her work had done .
定居 在 这 灰色的 礼服的 她们 — 下雨 天 她 工作 有 完毕 .

她最终选定了灰色长裙的裙摆——雨天，她的工作完成了。

[bɪ'gɔːn] , [dʌl] [ker] !
BEGONE , DULL CARE !
走开 , 乏味的 关心 !

走开，枯燥乏味！

[noʊ] ! ['lɪt(ə)l] , ['waɪnɪŋ] , ['fretɪŋ] [ker] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
No ! little , whining , fretting care , you cannot come a walk with me .
不 ! 小的 , 抱怨 , 烦躁 关心 , 你 不能 来 一个 走 和 我 .

不！你这个爱抱怨、爱唠叨的小家伙，你不能和我一起散步。

[soʊ] ['lʌvli] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
So lovely is the morning air I do not want your company .
所以 迷人的 是 这 早晨 空气 我 做 不是 想 你的 公司 .

清晨的空气如此清新，我不需要你的陪伴。

[oʊ] ! ['lɪt(ə)l] , ['waɪnɪŋ] , ['fretɪŋ] [ker] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][ɪn]['greɪsf(ə)l] [triːz] ;
Oh ! little , whining , fretting care , you have no part in graceful trees ;
哦 ! 小的 , 抱怨 , 烦躁 关心 , 你 有 不 部分 在 优美 树木 ;

哦！小小的、爱抱怨的、烦躁的忧虑，你与优雅的树木无关；

[ɪn] ['weɪvɪŋ] [græs] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃer] ; [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] .
in waving grass you have no share ; you have no kinship with a breeze .
在 挥手 草 你 有 不 分享 ; 你 有 不 亲属关系 和 一个 微风 .

在摇曳的青草中，你无份；在微风中，你无亲缘。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [wer] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] .

I'm	going	to	a	shady	place	where	little	children	laugh	and	play	.
我是	去	到	一个	阴凉	地方	在哪里	小的	孩子们	笑	和	玩	.

我要去一个阴凉的地方，那里有小孩子在欢笑玩耍。

[juːd] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

You'd	cast	a	shadow	on	each	face	if	you	came	out	with	me	to	-	day	.
你会	投掷	一个	阴影	在	每个	脸	如果	你	来了	出去	和	我	到	-	天	.

如果你今天跟我一起出去，你的影子会落在每个人的脸上。

[aɪm]['goʊɪŋ] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [berz] ['lʌvli] ['liliz] [ɑːn][ɪts] [brest] .

I'm	going	where	a	little	stream	bears	lovely	lilies	on	its	breast	.
我是	去	在哪里	一个	小的	溪流	熊	迷人的	百合花	在	它是	胸部	.

我要去的地方，有一条小溪，溪水胸前开满了美丽的百合花。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [ə'waɪl] [tuː; tə] [driːm] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [gest] .

I	could	not	sit	awhile	to	dream	if	you're	to	be	my	morning	guest	.
我	可以	不是	坐	一会儿	到	梦	如果	你是	到	是	我的	早晨	客人	.

如果你要成为我早晨的客人，我就没法静下心来做梦了。

[aɪm]['goʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [bloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['frendli] ['goʊldən][kɔːrn] .

I'm	going	where	the	poppies	blow	among	the	friendly	golden	corn	.
我是	去	在哪里	这	罂粟花	吹	之中	这	友好的	金的	玉米	.

我要去罂粟花随风摇曳的地方，去往金灿灿的玉米田。

[noʊ]['lɪt(ə)l] [ker] [wʊd] [der] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪts] [feɪs] [ðɪs] ['sʌni] [mɔːrn] .

No	little	care	would	dare	to	go	and	show	its	face	this	sunny	morn	.
不	小的	关心	会	敢	到	去	和	展示	它是	脸	这	阳光明媚	早晨	.

在这阳光明媚的早晨，没有哪只小鸟敢露面。

[aɪm]['goʊɪŋ] [wer] [swiːt] [piːs] [ɪz] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fɜːrn] - [groʊn] ['freɪgrənt] [del] ,

I'm	going	where	sweet	peace	is	found	within	a	fern	-	grown	fragrant	dell	,
我是	去	在哪里	甜的	和平	是	成立	之内	一个	蕨类	-	生长	香	戴尔	,

我要去往一个蕨类植物茂盛、香气四溢的幽静山谷，那里宁静祥和。

[wer] ['saɪləns] [ræps] [ðə; ði]['spɪrɪt] [raʊnd] — [soʊ] ['kɑːkiŋ] [ker] [ˌfer'wel] !

where	silence	wraps	the	spirit	round	—	so	carking	care	farewell	!
在哪里	沉默	卷饼	这	精神	圆形的	—	所以	停车	关心	告别	!

寂静笼罩着灵魂——所以，小心翼翼地告别吧!

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer]

IN	A	ROCKING	-	CHAIR
在	一个	摇滚	-	椅子

在摇椅上

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ; [wʌn][ænd; ənd] [tuː] ; [ə; eɪ]['niːd(ə)l] ['flæʃɪŋ] , [braɪt] [æz; əz][mɜːrθ] .

Back	and	forth	;	one	and	two	;	a	needle	flashing	,	bright	as	mirth	.
后退	和	前进	;	一	和	二	;	一个	针	闪烁	,	明亮的	作为	欢笑	.

来回往复；一二交替；指针闪烁，明亮如欢乐。

['fɪlmi] [stʌf] [ʌv; əv]['peɪləst] [bluː] , [bɪt][ʌv; əv]['hev(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

Filmy	stuff	of	palest	blue	,	bit	of	heaven	come	to	earth	!
电影	东西	的	最浅色	蓝色的	,	少量	的	天堂	来	到	地球	!

淡蓝色的薄膜，宛如人间天堂!

['eniwʌn] [kæn; kən]['vɪzɪt][speɪn] , ['hɑːlənd] , [fræns] , [ɔːr] ['ɪtəli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ][baɪ][treɪn] ,

Anyone	can	visit	Spain	,	Holland	,	France	,	or	Italy	,	if	she	cares	to	go	by	train	,
任何人	能	访问	西班牙	,	荷兰	,	法国	,	或者	意大利	,	如果	她	关心	到	去	经过	火车	,

只要她愿意，坐火车就可以去西班牙、荷兰、法国或意大利旅游。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [siː] .

if	she	cares	to	go	by	sea	.
如果	她	关心	到	去	经过	海	.

如果她愿意走海路的话。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ; [sɔːft][ænd; ənd] [sloʊ] , ['niːd(ə)l] ['dænsɪŋ] ['merəli] .

Back	and	forth	;	soft	and	slow	,	needle	dancing	merrily	.
后退	和	前进	; 柔软的		和	慢的	,	针	跳舞	兴高采烈地	.

来回摆动；轻柔缓慢，针尖欢快地舞动。

['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪd][laɪk][tuː; tə][goʊ] [wer] [grəuz] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['bænjən] [triː] .

Always	thought	I'd	like	to	go	where	grows	the	giant	banyan	tree	.
总是	想法	ID	喜欢	到	去	在哪里	生长	这	巨大的	榕树	树	.

我一直很想去看看长着巨型榕树的地方。

['niːdlz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [wʌn][saɪd] , ['ɪndiːəz] [muːn] [ɪz] ['veri] [braɪt] .

Needle's	speeding	down	one	side	,	India's	moon	is	very	bright	.
针头	超速	向下	一	边	,	印度的	月亮	是	非常	明亮的	.

指针正快速地沿着一侧向下移动，印度的月亮非常明亮。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə][glaɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['sɪlvər] [laɪt] .

How	delightful	thus	to	glide	across	a	pool	of	silver	light	.
如何	愉快	因此	到	滑行	穿过	一个	水池	的	银	光	.

如此滑过一片银色的光晕，真是令人愉悦。

['sentɪd] [ɪz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] , ['roʊmæns] [grəuz] [ɑːn] ['evri] [stem] !

Scented	is	the	midnight	air	,	romance	grows	on	every	stem	!
香味	是	这	午夜	空气	,	浪漫	生长	在	每一个	干	!

午夜的空气中弥漫着芬芳，浪漫的气息在每一株植物上生长!

['dʒʌŋg(ə)l] [biːsts] [fɔːr; fər] [faɪts] [prɪ'per] — ['fɪnɪʃt] [ɪz][ðə; ði] [wiː] [skɜːrts] [hem] .

Jungle	beasts	for	fights	prepare	—	finished	is	the	wee	skirt's	hem	.
丛林	野兽	为了	战斗	准备	—	完成的	是	这	哇	裙子的	她们	.

丛林野兽准备战斗——小裙子的裙边已经缝好了。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ; [nɑːt] [tuː] [fæst] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['fænsiz] [lænd] .

Back	and	forth	;	not	too	fast	,	on	the	way	to	Fancy's	land	.
后退	和	前进	;	不是	也	快速地	,	在	这	方式	到	精致的	土地	.

来回走动；速度不要太快，前往范西的领地。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][læst] , ['fɛəriz] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Here	we	are	,	on	shore	at	last	,	fairies	take	me	by	the	hand	.
这里	我们	是	,	在	支撑	在	最后的	,	仙女	拿	我	经过	这	手	.

我们终于上岸了，仙女们牵着我的手。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] , ['eniwʌn] [kæn; kən][flai][baɪ] [er] .

Back	and	forth	,	one	and	two	,	anyone	can	fly	by	air	.
后退	和	前进	,	一	和	二	,	任何人	能	飞	经过	空气	.

来回穿梭，一二，任何人都能乘飞机飞行。

['kɬɛvəˌɹɜˠ] , [aɪ] [θɪŋk] , [dəunt][juː; jʊ] , [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] !

Cleverer	,	I	think	,	don't	you	,	to	travel	in	a	rocking	-	chair	!
更聪明	,	我	思考	,	不	你	,	到	旅行	在	一个	摇滚	-	椅子	!

我觉得，坐着摇椅旅行更明智，你觉得呢?

[æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

AT	A	RAILWAY	STATION
在	一个	铁路	车站

在火车站

[praʊd] [trʌŋk] [ɪn'diːd] !

Proud	trunk	indeed	!
自豪的	树干	的确	!

真是个骄傲的树干!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [æn'tɪpəθi] .

It	looked	at	me	with	ill	-	disguised	antipathy	.
它	看起来	在	我	和	患病的	-	伪装	反感	.

它用一种毫不掩饰的厌恶眼神看着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ'd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] .

It	seemed	to	know	I'd	never	been	to	all	the	places	it	had	seen	.
它	似乎	到	知道	ID	绝不	到过	到	全部	这	地方	它	有	已见	.

它似乎知道我从未去过它所见过的所有地方。

[aɪ]['səːkld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [tred] [ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [ɪts]['leibəlz] [riːd] .

I	circled	it	with	humble	tread	and	,	filled	with	awe	,	its	labels	read	.
我	圈起来	它	和	谦逊的	踏	和	,	已填	和	敬畏	,	它是	标签	读	.

我怀着敬畏之心绕着它走了一圈，读着上面的标签。

[wʌn] [jɪr] , [aɪ] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [speɪn] ; [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'gen] .

One	year	,	I	saw	,	it	went	to	Spain	;	and	liked	it	,	for	it	went	again	.
一	年	,	我	锯	,	它	去	到	西班牙	;	和	喜欢	它	,	为了	它	去	再次	.

有一年，我看到它去了西班牙；我很喜欢，因为它又去了。

[ænd; ənd][wʌns][tuː; tə] ['venɪs] , [wʌns][tuː; tə] [roʊm] .

And	once	to	Venice	,	once	to	Rome	.
和	一次	到	威尼斯	,	一次	到	罗马	.

去一次威尼斯，去一次罗马。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I	wondered	if	it	longed	for	home	.
我	想知道	如果	它	渴望	为了	家	.

我想知道它是否想家。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [fɑːr] ;

I	must	admit	it	travelled	far	;
我	必须	承认	它	旅行	远的	;

我必须承认它传播得很远；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['leibəlz] " [siː] . [piː] . [ɑːr] . " [ðɪs] [trʌŋk] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːti] [feɪs] .

for	there	were	labels	"	C	.	P	.	R	.	"	This	trunk	showed	such	a	haughty	face	.
为了	那里	是	标签	"	C	.	P	.	拉	.	"	这	树干	显示	这样的	一个	傲慢	脸	.

因为上面贴着“CPR”的标签。这行李箱摆出了一副傲慢的姿态。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

I	hastened	to	another	place	,
我	加快	到	其他	地方	,

我匆匆赶往另一个地方，

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['bætərd] [bɑːks][aɪ][spaɪd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ]['dɪgnɪfaɪd] ,

and	soon	a	battered	box	I	spied	that	did	not	look	so	dignified	,
和	很快	一个	伤痕累累	盒子	我	间谍	那	做过	不是	看	所以	凝重	,

很快，我发现了一个破旧的箱子，看起来并不体面。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['ʃæbi] [lɪd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][bɔːl][ænd; ənd][bæt] .

and	on	its	shabby	lid	there	sat	a	whistling	boy	with	ball	and	bat	.
和	在	它是	破旧	盖	那里	卫星	一个	吹口哨	男生	和	球	和	蝙蝠	.

在它破旧的盖子上，坐着一个吹着口哨的男孩，手里拿着球和球棒。

[sed] [aɪ] ([maɪ] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ][bæd]) , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [læd] ?

Said	I	(	my	manners	are	so	bad	)	,	"	Where	are	you	going	,	whistling	lad	?
说	我	(	我的	礼仪	是	所以	坏的	)	,	"	在哪里	是	你	去	,	吹口哨	小伙子	?

我（我的礼貌很差）说道：“吹口哨的小伙子，你要去哪里？”

" [hɪz; ɪz][smaɪl][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

"	His	smile	was	wonderful	to	see	.
"	他的	微笑	曾是	精彩的	到	看	.

“看到他的笑容真好。”

" [tuː; tə]['dʒɑːli]['mɑːgeit][sændz] , " [kraɪd][hiː; hi] .

"	To	jolly	Margate	sands	,	"	cried	he	.
"	到	快乐的	马盖特	沙子	,	"	哭	他	.

“去快乐的马盖特沙滩！”他喊道。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːti] [trʌŋk] [aɪ] [went] .

Back	**to**	**the**	**haughty**	**trunk**	**I**	**went**	**.**
后退	到	这	傲慢	树干	我	去	.

我又回到了那傲慢的箱子旁。

" [iːtʃ] [wʌn] , " [aɪ] [boʊd] , " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bent] .

"	**Each**	**one**	**,**	**"**	**I**	**bowed**	**,**	**"**	**to**	**his**	**own**	**bent**	**.**
"	每个	一	,	"	我	鞠躬	,	"	到	他的	自己的	弯曲	.

“每个人都,”我鞠躬说道，“按照他自己的方式。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf][lænd] , [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [pliːz] [ˌʌndər'stænd] ,

Though	**you**	**prefer**	**some**	**far**	**-**	**off**	**land**	**,**	**had**	**I**	**the**	**choice**	**,**	**please**	**understand**	**,**
尽管	你	更喜欢	一些	远的	-	离开	土地	,	有	我	这	选择	,	请	理解	,

虽然你更喜欢遥远的地方，但如果让我选择，请你理解。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] [bɑːks][aɪ'd]['ræðər][biː; bi] , [wɪð; wɪθ] ['wɪslɪŋ] [læd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] !

a	**shabby**	**box**	**I'd**	**rather**	**be**	**,**	**with**	**whistling**	**lad**	**for**	**company**	**!**
一个	破旧	盒子	ID	相当	是	,	和	吹口哨	小伙子	为了	公司	!

我宁愿待在一个破旧的盒子里，有吹口哨的小伙子作伴!

" [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk]

"	**IN**	**PRAISE**	**OF**	**A**	**WHOLE**	**WEEK**
"	在	称赞	的	一个	所有的	星期

赞美整整一周

[pʊr] [oʊld] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

Poor	**old**	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**a**	**lonely**	**man**	**was**	**he**	**,**
贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	,	一个	孤独	男人	曾是	他	,

可怜的老鲁滨逊·克鲁索，他真是个孤独的人。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

with	**not**	**a**	**soul**	**but**	**Friday**	**to**	**keep**	**him**	**company**	**.**
和	不是	一个	灵魂	但	星期五	到	保持	他	公司	.

除了星期五，没有其他人陪伴他。

[soʊ] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] , ['hʌmb(ə)l] , [sæd][ænd; ənd] [miːk] ,

So	**when**	**I'm**	**feeling**	**lonely**	**,**	**humble**	**,**	**sad**	**and**	**meek**	**,**
所以	什么时候	我是	感觉	孤独	,	谦逊的	,	伤心	和	温顺	,

所以当我感到孤独、谦卑、悲伤和温顺的时候，

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [fɔːr; fər] [frendz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [gʊd] [wiːk] !

I	**just**	**remember**	**that**	**for**	**friends**	**I**	**have**	**a**	**whole**	**good**	**week**	**!**
我	只是	记住	那	为了	朋友们	我	有	一个	所有的	好的	星期	!

我只记得，和朋友们在一起的这一周过得很愉快!

[sɪks] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fraɪdeɪ] , [kəm'pænjənz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

Six	**days**	**as**	**well**	**as**	**Friday**	**,**	**companions**	**brave**	**and**	**strong**	**;**
六	天	作为	出色地	作为	星期五	,	同伴	勇敢的	和	强的	;

六天以及星期五，勇敢而坚强的同伴；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['trɪbjuːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

it	**really**	**seems**	**they**	**all**	**deserve**	**a**	**tribute**	**and**	**a**	**song**	**.**
它	真的	似乎	他们	全部	应得	一个	贡	和	一个	歌曲	.

他们真的都值得被致敬，值得拥有一首歌。

[soʊ] [hɪəz] [tuː; tə] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [sɪks] .

So	**here's**	**to**	**good**	**Man**	**Friday**	**,**	**and**	**to**	**his**	**brothers**	**six**	**.**
所以	这里是	到	好的	男人	星期五	,	和	到	他的	兄弟	六	.

谨以此文致敬好心的星期五，以及他的六个兄弟。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fɪks] .

There's	**always**	**one**	**to**	**help**	**me**	**should**	**I**	**be**	**in**	**a**	**fix**	**.**
有	总是	一	到	帮助	我	应该	我	是	在	一个	使固定	.

如果我遇到麻烦，总会有人帮助我。

[sə'poʊz] [ðæt] ['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] ['greɪɪʃ] — [ðeəz; ðəz] ['tuːzdeɪ] ['kʌmɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

Suppose	**that**	**Monday's**	**greyish**	**—**	**there's**	**Tuesday**	**coming**	**soon**	**,**	**and**	**if**	**the**
认为	那	星期一的	灰蒙蒙的	—	有	周二	未来	很快	,	和	如果	这

['mɔrnɪŋz] ['bɒːsəm] — [ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] !

morning's	**boresome**	**—**	**there**	**is**	**the**	**afternoon**	**!**
早晨	无聊的	—	那里	是	这	下午	!

假设星期一阴沉沉的——星期二马上就到了，如果上午很无聊——还有下午！

[ə; eɪ] [toʊst] , [ðen] , [tuː; tə] " [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['frendli] [weɪz] ,

A	**toast**	**,**	**then**	**,**	**to**	**"**	**a**	**whole**	**week**	**"**	**which**	**has**	**such**	**friendly**	**ways**	**,**
一个	吐司	,	然后	,	到	"	一个	所有的	星期	"	哪个	有	这样的	友好的	方式	,

那么，让我们举杯，为这"整整一周"的友好氛围干杯！

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][wʌn]['fraɪdeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] — [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [sɪks] ['ʌðər] [deɪz] .

for	**should**	**one**	**Friday**	**disappear**	**—**	**it**	**sends**	**six**	**other**	**days**	**.**
为了	应该	一	星期五	消失	—	它	发送	六	其他	天	.

如果一个星期五消失了——那就意味着另外六天没了。

[ə; eɪ] [prer] [ɪn] [əd'vɜːrsəti]

A	**PRAYER**	**IN**	**ADVERSITY**
一个	祷告	在	逆境

逆境中的祈祷

" [lɔːrd] , [kiːp] [ðaʊ] [maɪ] ['tempər] [swiːt] .

"	**Lord**	**,**	**keep**	**Thou**	**my**	**temper**	**sweet**	**.**
"	主	,	保持	你	我的	脾气	甜的	.

主啊，求祢使我的性情温和。

" [ðʌs] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][trɑːd] ['laɪfs] ['loʊnli] [wei] ,

"	**Thus**	**I**	**used**	**to**	**hear**	**her**	**say**	**as**	**she**	**trod**	**life's**	**lonely**	**way**	**,**
"	因此	我	用过的	到	听到	她	说	作为	她	践踏	生活的	孤独	方式	,

"我常常听到她这样说，一边孤独地走在人生的道路上。"

[feɪst] [soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ] [dɪ'fiːt] .

faced	**so**	**often**	**by**	**defeat**	**.**
面对	所以	经常	经过	击败	.

屡遭失败。

" [lɔːrd] , [kiːp] [ðaʊ] [maɪ] ['tempər] [swiːt] .

"	**Lord**	**,**	**keep**	**Thou**	**my**	**temper**	**sweet**	**.**
"	主	,	保持	你	我的	脾气	甜的	.

主啊，求祢使我的性情温和。

" [freɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] !

"	**Phrase**	**of**	**wisdom**	**!**
"	短语	的	智慧	!

"至理名言！"

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] .

How	**it**	**clings**	**.**
如何	它	黏附	.

它是如何附着的。

['trʌblz] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [miːt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [rɪŋz] , " [lɔːrd] , [kiːp] [ðaʊ] [maɪ]

Troubles	**now**	**I**	**never**	**meet**	**,**	**but**	**within**	**my**	**heart**	**there**	**rings**	**,**	**"**	**Lord**	**,**	**keep**	**Thou**	**my**
麻烦	现在	我	绝不	见面	,	但	之内	我的	心	那里	戒指	,	"	主	,	保持	你	我的

['tempər] [swiːt] .

temper	**sweet**	**.**
脾气	甜的	.

如今我再也没有遇到过烦恼，但我的心中却回荡着："主啊，请赐予我温柔的性情。"

" ['sʌlən] [ɪz][ðə; ði][stɔ:rm] - [swept] [skaɪ] .
" Sullen is the storm - swept sky .
" 忧郁 是 这 风暴 - 扫荡 天空 .

暴风雨过后，天空阴沉沉的。

['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] .
Everything is going wrong .
一切 是 去 错误的 .

一切都糟透了。

[ðæts] [noʊ]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['brɔ:dkæst] [ə; eɪ] ['bɪtər] [sɔ:ŋ] .
That's no reason you or I should broadcast a bitter song .
那就是 不 原因 你 或者 我 应该 播送 一个 苦的 歌曲 .

但这并不是你我应该散播怨恨的理由。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] ; [wi:; wi][æt; ət] [li:st] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][smaɪl] .
The world has quite enough to bear ; we at least might try to smile .
这 世界 有 相当 足够的 到 熊 ; 我们 在 至少 可能 尝试 到 微笑 .

世界已经够艰难了；我们至少应该试着微笑。

['ædɪŋ] [gri:f] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌn'fer] , [θɪŋz] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Adding grief would be unfair , things will brighten in a while .
添加 悲伤 会 是 不公平 , 事物 将要 提亮 在 一个 尽管 .

再添悲伤是不公平的，过段时间情况就会好转。

[ðoʊ] [dɪ'sper] [ɪz] ['lu:mɪŋ] [nɪr] , [let][nɑ:t] ['bɪtərnəs] [hoʊld] [sweɪ] ; ['naʊz] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə]
Though despair is looming near , let not bitterness hold sway ; now's the time to
尽管 绝望 是 迫在眉睫 靠近 , 让 不是 苦味 抓住 摇摆 ; 现在是 这 时间 到
['kɑ:ŋkər] [fɪr] ,
conquer fear ,
征服 害怕 ,

尽管绝望近在眼前，但不要让怨恨占据上风；现在是战胜恐惧的时候了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
to - morrow brings a happy day .
到 - 明天 带来 一个 快乐的 天 .

明天会是快乐的一天。

[sʌlk] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][laɪf] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [rɔ:ŋ] .
Sulk not with life when things go wrong .
闷闷不乐 不是 和 生活 什么时候 事物 去 错误的 .

当事情不如意时，不要怨天尤人。

[wʌt] [ðoʊ] [ju:; jʊ][met] [grɪm] [dɪ'fi:t] !
What though you met grim defeat !
什么 尽管 你 遇见 严峻 击败 !

即使你遭遇了惨败!

[tʃænt] [ðɪs] ['helpf(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] : " [lɔ:rd] , [ki:p] [ðaʊ] [maɪ]['tempər] [swi:t] .
Chant this helpful little song : " Lord , keep Thou my temper sweet .
呗 这 有帮助 小的 歌曲 : " 主 , 保持 你 我的 脾气 甜的 .

唱这首有益的小歌："主啊，求祢使我的性情温顺。"

" [ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] [tʌŋ]
" THE WATCHFUL TONGUE
" 这 警惕 舌头

《警觉的舌头》

[ðə; ði] " ['wɑ:tʃfl] " [tʌŋ] [aɪ][du:] [dɪ'spaɪz] ,
The " watchful " tongue I do despise ,
这 " 警惕 " 舌头 我 做 鄙视 ,

我最厌恶的就是那种"爱打听"的舌头。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [weɪts] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [wɜ:rdz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kaʊntid] [waɪz] . -

the	tongue	that	always	waits	to	learn	what	words	would	be	accounted	wise	.	'
这	舌头	那	总是	等待	到	学习	什么	字	会	是	已记录	明智的	.	-

那舌头总是渴望学习哪些词语才算得上智慧之语。

[tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [aɪ][spɜ:rn] .

Tis	such	a	tongue	I	spurn	.
的	这样的	一个	舌头	我	拒绝	.

这种话我嗤之以鼻。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði]['swɑ:vɪst] ['ɛrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪk'spi:diənt] [strɪŋ] ; [ðæt] ['ekoʊz]

The	tongue	that	plays	the	suavest	airs	upon	the	most	expedient	string	;	that	echoes
这	舌头	那	演出	这	最温文尔雅	播出	之上	这	最多	权宜	细绳	;	那	回声

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

那条舌头，能在最合适的琴弦上弹奏出最柔和的曲调；它能引起很多回响。

[bʌt; bət]['nevər] [dɛəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ;

but	never	dares	to	be	the	leader	in	the	ring	;
但	绝不	敢于	到	是	这	领导者	在	这	戒指	;

但他从不敢在擂台上当领头羊；

[ðæt] ['ɔ:lweɪz][drɑ:ps][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [wɜ:rd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['i:zɪɪst] [soʊ][tu:; tə][du:] ;

that	always	drops	a	pleasing	word	because	it's	easiest	so	to	do	;
那	总是	滴	一个	令人愉悦	单词	因为	它是	最容易	所以	到	做	;

总是会说一些悦耳动听的话，因为这样做最容易；

[wen] [drʌmz] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] , [baɪ]['saɪləns] , [si:z] [ðə; ði]['mætər] [θru:] .

when	drums	of	argument	are	heard	,	by	silence	,	sees	the	matter	through	.
什么时候	鼓	的	争论	是	听到	,	经过	沉默	,	看到	这	事情	通过	.

当争论的鼓声响起时，沉默才能看清事情的真相。

[oʊ] ! [aɪ][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʌŋ] [ðæt] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][wɜ:rdz] [sɪn'sɪr] .

Oh	!	I	dislike	the	trembling	tongue	that	is	afraid	of	words	sincere	.
哦	!	我	不喜欢	这	发抖	舌头	那	是	害怕的	的	字	真诚	.

哦！我讨厌那种害怕说出真诚话语的颤抖的舌头。

[aɪ][du:] [dɪ'test] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ðæts] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [fɪr] .

I	do	detest	the	song	that's	sung	to	the	accompaniment	of	fear	.
我	做	厌恶	这	歌曲	那就是	唱	到	这	伴奏	的	害怕	.

我非常厌恶那种伴随着恐惧而唱的歌。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['saɪləns][aɪ][əb'hɔ:r] ; [ə; eɪ]['saɪləns] [ment] [tu:; tə] [li:d] [ə'streɪ] ;

And	there's	a	silence	I	abhor	;	a	silence	meant	to	lead	astray	;
和	有	一个	沉默	我	痛恨	;	一个	沉默	意思是	到	带领	误入歧途	;

还有一种沉默令我厌恶；一种意在误导人的沉默；

[ə; eɪ]['saɪləns][laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [dɔ:r] [dɪ'naɪɪŋ] [tru:θ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .

a	silence	like	a	heavy	door	denying	Truth	the	right	of	way	.
一个	沉默	喜欢	一个	重的	门	否认	真相	这	正确的	的	方式	.

沉默如同沉重的大门，阻挡着真理的通行。

[aɪ'd]['ræðər] [hɪr] [kwɪk] ['hæmər] [bloʊz] , [wɜ:rdz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [sti:l] , [pər'hæps][ˌʌn'kaɪnd] ; [ə; eɪ]

I'd	rather	hear	quick	hammer	blows	,	words	edged	with	steel	,	perhaps	unkind	;	a
ID	相当	听到	快的	锤	打击	,	字	边缘	和	钢	,	也许	不友善	;	一个

['mʌfld] [tʌŋ] ,

muffled	tongue	,
闷音	舌头	,

我宁愿听到利落的重击，锋利如钢的话语，或许有些刻薄；一声闷哼，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ʃoʊz] [ðə; ði] [truː] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] .

it	never	shows	the	true	complexion	of	the	mind	.
它	绝不	演出	这	真的	肤色	的	这	头脑	.

它永远无法展现人内心的真实面貌。

[pəˈtɪʃ(ə)n]

PETITION

请愿

请愿

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɛə] [dɪˈlaɪt] [ɪn] - [ˈferi] [ˈblɔsəmz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt]

O	Lord	,	I	pray	that	I	may	e'er	delight	in	springtime's	fairy	blossoms	pink	and	white
哦	主	,	我	祈祷	那	我	可能	曾经	喜	在	-	仙女	花朵	粉色的	和	白色的

,

,

,

主啊，我祈求我能永远喜爱春天里粉白相间的仙女般的花朵，

[ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [ˈleɪsi] [liːvz] ;

in	green	and	lacy	leaves	;
在	绿色的	和	蕾丝	树叶	;

绿叶繁茂，叶片纤细；

[meɪ] [ˈnevər] [luːz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [sprɪŋz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪli] [θɪŋz] —

may	never	lose	the	joy	that	always	springs	at	sight	of	all	the	little	daily	things	—
可能	绝不	失去	这	喜悦	那	总是	弹簧	在	视线	的	全部	这	小的	日常的	事物	—

[ʌv; əv] [ˈbraɪtli] - [ˈpætərnd] [wiːvz] ;

of	brightly	-	patterned	weaves	;
的	明亮地	-	图案	编织	;

或许永远不会失去看到日常生活中那些小事——比如色彩鲜艳的织物——时所涌起的喜悦；

[ʌv; əv] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈtʃaɪnə] ; [rɪtʃ] , [dɑːrk] [greɪnz] [ðæt] [gloʊ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [weɪnz] ,

of	gaily	-	coloured	china	;	rich	,	dark	grains	that	glow	long	after	daylight	wanes	,
的	兴高采烈地	-	有色	中国	;	富有的	,	黑暗的	谷物	那	辉光	长的	后	日光	减弱	,

[wʊd] [ʌv; əv] [taɪm] - [ˈbɜːrnɪʃt] [hjuː] .

wood	of	time	-	burnished	hue	.
木头	的	时间	-	抛光	色调	.

色彩艳丽的瓷器；纹理丰富、色泽深沉，即使在日光消逝后依然熠熠生辉；木材呈现出经岁月洗礼的光泽。

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɪn] [saʊndz] — [ðə; ði] [ˈblækˌbɜrdz] [ˈθrɪlɪŋ] [kɔːl] , [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ˈletɪŋ] [rɪtʃ]

And	joy	in	sounds	—	the	blackbird's	thrilling	call	,	the	human	voice	letting	rich
和	喜悦	在	声音	—	这	黑鸟的	惊险	称呼	,	这	人类	嗓音	出租	富有的

[freɪzɪz] [fɔːl] ,

phrases	fall	,
短语	落下	,

还有声音带来的愉悦——乌鸫令人心醉的鸣叫，人声中优美的词句，

[ɔːl] [ˈpreʃəs] [gɪfts] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

all	precious	gifts	from	You	.
全部	宝贵的	礼物	从	你	.

这些都是您赐予的珍贵礼物。

[oʊ] [lɔːrd] , [aɪ] [preɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [feɪs] [iːtʃ] [tæsk] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə] [ɪts] [dɪˈmændz] ,

O	Lord	,	I	pray	that	I	may	face	each	task	and	rise	to	its	demands	,
哦	主	,	我	祈祷	那	我	可能	脸	每个	任务	和	上升	到	它是	需求	,

主啊，我祈求您让我能够面对每一项任务，并胜任其要求。

[nɔːr] [ˈevər] [æsk] [ðæt] [ˈʌðər] [ber] [maɪ] [loʊd] ;

nor	ever	ask	that	others	bear	my	load	;
也不	曾经	问	那	其他的	熊	我的	加载	;

也从不要求别人替我承担我的重担；

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [frend] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] ['kwaɪət]

that	I	may	prove	a	loyal	and	helpful	friend	before	I	reach	the	journey's	quiet
那	我	可能	证明	一个	忠诚	和	有帮助	朋友	前	我	抵达	这	旅程	安静的

[end] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

end	along	the	winding	road	.
结尾	沿着	这	绕线	路	.

愿我在蜿蜒小路的尽头，抵达旅程的静谧终点之前，能证明自己是一位忠诚而乐于助人的朋友。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs]

A	LITTLE	THOUGHTLESSNESS
一个	小的	考虑不周

一点点粗心大意

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs] , [soʊ] ['veri] [slaɪt] — [bʌt; bət] ['sʌmˌwənz] ['sʌni] [deɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

A	little	thoughtlessness	,	so	very	slight	—	but	someone's	sunny	day	was	turned
一个	小的	考虑不周	,	所以	非常	轻微	—	但	某人的	阳光明媚	天	曾是	转向

[tuː; tə] [naɪt] .

to	night	.
到	夜晚	.

一点点疏忽，如此轻微——却让某人的晴天变成了黑夜。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ʌn'nesəseri] [peɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [ɛə] ['wuːndz] [ɑːr; ər]

Someone	was	caused	unnecessary	pain	,	and	it	takes	time	e'er	wounds	are
某人	曾是	导致	不必要	疼痛	,	和	它	需要	时间	曾经	伤口	是

[hiːld] [ə'gen] .

healed	again	.
已治愈	再次	.

有人因此遭受了不必要的痛苦，而且伤口愈合需要时间。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləs] [freɪz] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] — [jet] ['sʌmwʌn] [hɜːrd] [ænd; ənd] , [θruː]

A	little	thoughtless	phrase	dropped	like	a	leaf	—	yet	someone	heard	and	,	through
一个	小的	轻率	短语	掉落	喜欢	一个	叶子	—	然而	某人	听到	和	,	通过

[ˌaɪ 'tiː] , ['sʌfərd] [griːf] .

it	,	suffered	grief	.
它	,	遭受	悲伤	.

一句不经意的话语像一片落叶般飘落——却被人听到，并因此遭受了痛苦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs] ; [ðə; ði] [mɪr] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [ækt][wiː; wi] [maɪt]

A	little	thoughtlessness	;	the	mere	not	doing	of	some	small	act	we	might
一个	小的	考虑不周	;	这	仅仅	不是	正在做	的	一些	小的	行为	我们	可能

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] .

have	done	so	well	.
有	完毕	所以	出色地	.

一时疏忽；仅仅是没有去做一些我们本可以做得很好的小事。

[pər'hæps] [ɛə] [lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɔːrli] [ruːɪŋ] [ðɪs] [slaɪt] [ə'mɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz]

Perhaps	e'er	long	we	shall	be	sorely	ruing	this	slight	omission	more	than	words
也许	曾经	长的	我们	将	是	非常	统治	这	轻微	省略	更多的	比	字

[kæn; kən] [tel] .

can	tell	.
能	告诉	.

或许不久之后，我们会对这一小小的疏忽感到无比懊悔，这种懊悔之情难以言表。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt][duː] !

The	things	we	do	not	do	!
这	事物	我们	做	不是	做	!

我们不做的事！

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][hɜːrt][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][duː] .

Ah	,	this	is	true	,	they	often	hurt	far	more	than	what	we	do	.
啊	,	这	是	真的	,	他们	经常	伤害	远的	更多的	比	什么	我们	做	.

啊，确实如此，他们造成的伤害往往比我们造成的伤害要大得多。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tləsnəs] , [ɔ:r]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] ; [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [wʌt] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər]

A	little	thoughtlessness	,	or	little	thought	;	between	these	two	what	differences	are
一个	小的	考虑不周	,	或者	小的	想法	;	之间	这些	二	什么	差异	是

[rɔ:t] !

wrought	!
锻	!

一时疏忽，或一时疏忽；这两者之间，竟有如此大的差别！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] , [wɜ:rd][ɔ:r][ækt] — [ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl][ɔ:r] ['letər] [rɪt] [wɪð; wɪθ]

A	little	thought	for	others	,	word	or	act	—	a	cheery	smile	or	letter	writ	with
一个	小的	想法	为了	其他的	,	单词	或者	行为	—	一个	欢快的	微笑	或者	信	写	和

[tækt] ,

tact	,
策略	,

为他人多一份体贴，无论是言语还是行动——一个灿烂的微笑或一封措辞得体的信件，

[ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [wer] ['ʌðər] [stænd] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['helpɪŋ]

a	putting	of	ourselves	where	others	stand	,	the	understanding	heart	,	the	helping
一个	推杆	的	我们自己	在哪里	其他的	站立	,	这	理解	心	,	这	帮助

[hænd] .

hand	.
手	.

设身处地为他人着想，心存理解，伸出援手。

[ðə; ði] " [aɪ] [rɪ'membər] , " [nɑ:t] , " [oʊ] , [aɪ][fər'gɑ:t] " — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɔ:tflnəs] [hæz; həz] [helpt]

The	"	I	remember	,	"	not	,	"	Oh	,	I	forgot	"	—	a	little	thoughtfulness	has	helped
这	"	我	记住	,	"	不是	,	"	哦	,	我	忘了	"	—	一个	小的	深思熟虑	有	帮助

[ə; eɪ][lɑ:t] .

a	lot	.
一个	很多	.

“我记得”，而不是“哦，我忘了”——多花点心思真的很有帮助。

[meɪk] [ˌem 'i:] ['nɔ:rm(ə)l]

MAKE	ME	NORMAL
制作	我	普通的

让我恢复正常

[meɪk] [ˌem 'i:]['nɔ:rm(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [preɪ] .

Make	me	normal	,	I	would	pray	.
制作	我	普通的	,	我	会	祈祷	.

我祈求，让我恢复正常吧。

[ki:p] [ˌem 'i:]['nɔ:rm(ə)l] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

Keep	me	normal	,	day	by	day	.
保持	我	普通的	,	天	经过	天	.

让我每天都过得正常一些。

[strɔ:ŋ] , [aɪ] [preɪ] [ði:] , ['bæləns] , [seɪn] ; ['nɔ:rm(ə)l]['bɑ:di] , ['nɔ:rm(ə)l] [breɪn] .

Strong	,	I	pray	Thee	,	balanced	,	sane	;	normal	body	,	normal	brain	.
强的	,	我	祈祷	汝	,	均衡	,	理智	;	普通的	身体	,	普通的	脑	.

祈求您赐予我强壮、平衡、理智的身体，正常的头脑。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [tʃu:z] , ['sʌmwʌt] ['wɪti] [tu:; tə][ə'mju:z] ; ['sʌmwʌt] ['klevər][tu:; tə]

I	would	be	,	if	I	might	choose	,	somewhat	witty	to	amuse	;	somewhat	clever	to
我	会	是	,	如果	我	可能	选择	,	有些	机智	到	娱乐	;	有些	聪明的	到

[ə'tʃi:v] ;

achieve	;
达到	;

如果可以选择，我希望自己能有点幽默感来逗人开心；有点聪明才能来取得成就；

['sʌmwʌt] ['keɪpəb(ə)l][tu:; tə] [gri:v] ; ['sʌmwʌt] [kaɪnd][tu:; tə]['ɔ:fər] [bɑ:m] ; ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]

somewhat	capable	to	grieve	;	somewhat	kind	to	offer	balm	;	somewhat	like	a
有些	有能力的	到	悲伤	;	有些	种类	到	提供	香脂	;	有些	喜欢	一个

['kwaɪət] [sɑ:m] ;

quiet	psalm	;
安静的	诗篇	;

略微有些悲伤之心；略微有些仁慈，乐于抚慰人心；有点像一首静谧的赞美诗；

['sʌmwʌt] ['faɪəri] [wen] [ni:d] [bi:; bi] ; ['evər] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ; [nɑ:t] [tu:] [gʊd] , [nɔ:r] [jet]

somewhat	fiery	when	need	be	;	ever	quick	with	sympathy	;	not	too	good	,	nor	yet
有些	火热	什么时候	需要	是	;	曾经	快的	和	同情	;	不是	也	好的	,	也不	然而

[tu:] [bæd] ;

too	bad	;
也	坏的	;

必要时略带火爆；总是富有同情心；既不太好，也不太坏；

['ɔ:f(ə)n] ['hæpi] , ['sʌmtaɪmz] [sæd] ; [dʒʌst][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] , ['di:snt] [frend] , ['kɜ:rɪdʒ] - [gɜ:rt]['ʌntə,'ʌntu]

often	happy	,	sometimes	sad	;	just	a	normal	,	decent	friend	,	courage	-	girt	unto
经常	快乐的	,	有时	伤心	;	只是	一个	普通的	,	体面的	朋友	,	勇气	-	束	到

[ðə; ði][end] !

the	end	!
这	结尾	!

时而快乐，时而悲伤；只是一个普通、正直的朋友，勇敢地走到了最后！

[nɑ:t][ə; eɪ]['dʒi:niəs][hɑ:rd][tu:; tə] [pli:z] ; ['rɑðər] [wʌn] [hu:] [kæn; kən][wɪð; wɪθ] [i:z] , [faɪnd] ,

Not	a	genius	hard	to	please	;	rather	one	who	can	with	ease	,	find	,
不是	一个	天才	难的	到	请	;	相当	一	WHO	能	和	舒适	,	寻找	,

并非难以取悦的天才；而是能够轻易找到……的人。

[wer'evər] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [goʊ] , ['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][tu:; tə] [noʊ] .

wherever	she	may	go	,	people	she	is	glad	to	know	.
无论	她	可能	去	,	人们	她	是	高兴的	到	知道	.

无论她走到哪里，她都很高兴认识这些人。

['mɪrli] ['nɔ:rm(ə)l] , ['evri] [wei] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['blesɪŋ] [aɪ] [wʊd] [preɪ] .

Merely	normal	,	every	way	—	for	this	blessing	I	would	pray	.
仅仅	普通的	,	每一个	方式	—	为了	这	祝福	我	会	祈祷	.

一切都如此平凡——我愿为此祈祷。

[laɪf] , [ðə; ði] ['ti:tʃər]

LIFE	,	THE	TEACHER
生活	,	这	老师

生活，老师

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['sloʊli] [tɔ:t] [ˌem 'i:] .

Here	is	a	truth	the	years	have	slowly	taught	me	.
这里	是	一个	真相	这	年	有	缓慢地	教授	我	.

这是岁月慢慢教会我的一个真理。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][æn; ən] ['efərt] ['evər] [meɪd] [ɪn][veɪn] ; [ðoʊ] [feɪt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['peɪnf(ə)l] [klʌtʃ] [hæz; həz]

There's	not	an	effort	ever	made	in	vain	;	though	fate	within	its	painful	clutch	has
有	不是	一个	努力	曾经	制成	在	徒劳	;	尽管	命运	之内	它是	痛苦	离合器	有

[kɔ:t] [ˌem 'i:] ,

caught	me	,
捕捉	我	,

所有的努力都不会白费；尽管命运已将我紧紧抓住，

['fɑ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [aɪv] [gɔ:n] — [θru:] [peɪn] .

farther	along	the	road	I've	gone	—	through	pain	.
更远	沿着	这	路	我已经	已消失	—	通过	疼痛	.

我一路走来，历经痛苦。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n][laɪf][hæz; həz] ['sloʊli] [tɔ:t] [ˌem 'i:] : [tu:; tə] [tʃeɪs] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [jʌŋ]

Here	is	a	lesson	life	has	slowly	taught	me	:	to	chase	good	Fortune	is	young
这里	是	一个	课	生活	有	缓慢地	教授	我	:	到	追赶	好的	财富	是	年轻的

- [wei] .

folly's	way	.
-	方式	.

生活慢慢教会了我一个道理：追逐好运是年轻人的愚蠢之举。

['ɔ:lweɪz] [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæz; həz] [sɔ:t] [ˌem 'i:] [wen] [lʌv] [ʌv; əv][wɜ:rk][ə'loʊn]

Always	I've	found	that	she	herself	has	sought	me	when	love	of	work	alone
总是	我已经	成立	那	她	她自己	有	寻求	我	什么时候	爱	的	工作	独自的

[hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [deɪ] .

has	filled	my	day	.
有	已填	我的	天	.

我发现，每当我全身心投入工作，而忽略了对工作的热爱时，她总会主动来找我。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɛə] [kə'mɪtɪd] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

There's	not	a	fault	that	I	have	e'er	committed	,	there's	no	mistake	that	I	have
有	不是	一个	过错	那	我	有	曾经	坚定的	,	有	不	错误	那	我	有

['evər] [meɪd] ,

ever	made	,
曾经	制成	,

我从未犯过任何过错，也从未犯过任何错误。

[ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]['ɪntu:]['laɪfs][moʊ'zeɪɪk] ['fɪtɪd] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:] [ðæt] ['evər][ɪz] [əu'beid] .

that	has	not	into	life's	mosaic	fitted	;	this	is	a	law	that	ever	is	obeyed	.
那	有	不是	进入	生活的	马赛克	适配	;	这	是	一个	法律	那	曾经	是	服从	.

它与生活的马赛克格格不入；这是一条永远被遵守的法则。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [θred] [aɪv] [ju:st] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nɑ:tɪd] ,

There's	not	a	thread	I've	used	,	though	it	be	knotted	,
有	不是	一个	线	我已经	用过的	,	尽管	它	是	打结的	,

我没有用过任何线，即使是打结的线。

[bʌt; bət][hæz; həz][ɪn][maɪ]['laɪfs] ['pætərn] [faʊnd] [ɪts] [pleɪs] .

but	has	in	my	life's	pattern	found	its	place	.
但	有	在	我的	生活的	图案	成立	它是	地方	.

但它已在我的人生轨迹中找到了自己的位置。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɪ'steɪks] [its] [blɔtid] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

There's	not	a	page	,	though	with	mistakes	it's	blotted	,	that	does	not	show	of
有	不是	一个	页	,	尽管	和	错误	它是	印迹	,	那	做	不是	展示	的

['destəni] [sʌm; səm] [treɪs] .

destiny	some	trace	.
命运	一些	痕迹	.

虽然字里行间满是错误，但没有一页不显露出命运的痕迹。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] : [noʊ] ['raɪtʃəs] ['bætəlz] ['evər] [fɔ:t] [ɪn]

Here	is	a	truth	that	I	have	grown	to	cherish	:	no	righteous	battle's	ever	fought	in
这里	是	一个	真相	那	我	有	生长	到	珍惜	:	不	正义	战斗的	曾经	战斗	在

[veɪn] ;

vain	;
徒劳	;

我逐渐珍视的一个真理是：没有一场正义的战斗是徒劳的；

[nɔ:r] [dʌz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r] [di:d] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ['perɪʃ] , [bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ] [tri:] ,

nor	does	a	thought	or	deed	of	goodness	perish	,	but	,	like	a	tree	,
也不	做	一个	想法	或者	契据	的	善良	沦	,	但	,	喜欢	一个	树	,

善念和善行也不会消逝，而是像树木一样，永存不朽。

[brɪŋz] [fɔːrθ] [ɪts] [fruːt] [ə'gen] .
brings forth its fruit again .
带来 前进 它是 水果 再次 .

它再次结出果实。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l]
THE SINGING KETTLE
这 歌唱 壶

会唱歌的水壶

[ʌp] [tuː; tə][ɪts] [nek] [ɪn]['wɔːtər] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [tuː] .
Up to its neck in water , boiling water , too .
向上 到 它是 脖子 在 水 , 沸腾 水 , 也 .

水没过了它的脖子，而且还是沸水。

[jet] [ðə; ði]['ket(ə)l] [kiːps] [ɑːn] ['sɪŋɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] !
Yet the kettle keeps on singing — that's what we ought to do !
然而 这 壶 保持 在 歌唱 — 那就是 什么 我们 应该 到 做 !

然而，水壶仍在歌唱——这正是我们应该做的！

[nekst] [taɪm] [wɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] , [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Next time we're in some trouble , almost up to the chin , we'll think of the
下一个 时间 是 在 一些 麻烦 , 几乎 向上 到 这 下巴 , 出色地 思考 的 这
['tʃɪrf(ə)l] ['ket(ə)l] ,
cheerful kettle ,
快乐 壶 ,

下次当我们遇到麻烦，几乎陷入绝境时，我们会想起那只快乐的水壶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [bɪ'gɪn] .
and a little song begin .
和 一个 小的 歌曲 开始 .

然后一首小歌响了起来。

[ˌaɪ 'tiː]['hɛlps] , [wen] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] , [tuː; tə][let] [ɔːf] [lɑːts][ʌv; əv] [stiːm] .
It helps , when feelings are boiling , to let off lots of steam .
它 帮助 , 什么时候 情怀 是 沸腾 , 到 让 离开 很多 的 蒸汽 .

当情绪激动时，发泄出来会很有帮助。

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] ; [θɪŋz] [ɑːnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Whistle and sing with courage ; things aren't as black as they seem .
哨 和 唱歌 和 勇气 ; 事物 不是 作为 黑色的 作为 他们 似乎 .

勇敢地吹口哨、唱歌吧；事情并没有看起来那么糟糕。

['ket(ə)l] , [juː; jʊ] ['meri] ['kriːtʃər] , [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæləs] ['faɪər] ,
Kettle , you merry creature , scorched by the callous fire ,
壶 , 你 欢乐 生物 , 烧焦的 经过 这 冷酷 火 ,

水壶啊，你这快乐的生物，被无情的火焰灼伤了，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'zaɪər] .
teach us your power of moulding the will to the day's desire .
教 我们 你的 力量 的 成型 这 将要 到 这 天 欲望 .

请教我们你如何运用你的力量，将意志塑造成当日的愿望。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一线希望(Silver linings)

[ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [nek] [ɪn] ['trʌblz] ?
Up to your neck in troubles ?
向上 到 你的 脖子 在 麻烦 ?

你是不是麻烦缠身了?

[ðeɪ] ['hævnt] [swept] ['oʊvər] [jʊr; jər] [hed] !
They haven't swept over your head !
他们 还没有 扫荡 超过 你的 头 !

它们并没有从你头顶掠过!

[sɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['ket(ə)l] , [tɪl] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌblz] [hæv; həv] [fled] .
Sing like the steaming kettle , till all your troubles have fled .
唱歌 喜欢 这 蒸煮 壶 , 直到 全部 你的 麻烦 有 逃亡 .

像热气腾腾的茶壶一样歌唱，直到所有的烦恼都烟消云散。

['sɪŋɪŋ] [wɪl] [saʊnd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['eni] [huː] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] .
Singing will sound so pleasant to any who chance to hear .
歌唱 将要 声音 所以 令人愉快的 到 任何 WHO 机会 到 听到 .

任何有幸听到的人都会觉得歌声非常悦耳动听。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [dʌz] [nɔːt] [baɪ] [ɪts] ['duːti] — [bʌt; bət] ['dʌznt] [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [tʃɪr] !
The kettle does naught by its duty — but doesn't its singing cheer !
这 壶 做 零 经过 它是 责任 — 但 不 它是 歌唱 欢呼 !

水壶虽然尽职尽责，却不会发出欢快的歌声!

['hɑːrvɪstɪŋ]
HARVESTING
收割

收割

[naʊ] [wen] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['hɑːrvɪstɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['goʊldən] [fiːld] , " [tɜːrn] [bæk] , " [ðeɪ] [sed] ,
Now when I went a - harvesting across a golden field , " Turn back , " they said ,
现在 什么时候 我 去 一个 - 收割 穿过 一个 金的 场地 , " 转动 后退 , " 他们 说 ,

当我穿过一片金色的田野收割庄稼时，他们说："回去吧。"

" [ðɪs] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [saɪ] .
" this wheat and rye is not for you , " I did not sigh .
" 这 小麦 和 黑麦 是 不是 为了 你 , " 我 做过 不是 叹 .

"这些小麦和黑麦不适合你，"我没有叹息。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [flɪntʃ] , [aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [sɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - ['hɑːrvɪstɪŋ] !
I did not flinch , I did but sing , when I went forth a - harvesting !
我 做过 不是 退缩 , 我 做过 但 唱歌 , 什么时候 我 去 前进 一个 - 收割 !

我没有退缩，反而一路歌唱，出去收割庄稼!

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['goʊldən] [fiːld] ([sæŋ] [aɪ]) [aɪv] [kʌm] [baɪ] [raɪt] [ə; eɪ] - ['hɑːrvɪstɪŋ] .
Within this golden field (sang I) I've come by right a - harvesting .
之内 这 金的 场地 (唱 我) 我已经 来 经过 正确的 一个 - 收割 .

在这片金色的田野里（我唱道），我正忙着收割。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ([kraɪd] [aɪ]) [ðɪs] ['fruːtf(ə)l] [fiːld] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv] [jiːld] .
And from (cried I) this fruitful field , I'll take my proper share of yield .
和 从 (哭 我) 这 卓有成效 场地 , 患病的 拿 我的 恰当的 分享 的 屈服 .

我喊道："我要从这片丰饶的田地里，获得我应得的那份收成！"

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːp] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['hɑːrvɪst] [ðæt] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [kʌm]

I	will	not	sleep	until	I	reap	a	goodly	harvest	that	will	last	until	the	winter's	come
我	将要	不是	睡觉	直到	我	收割	一个	很好	收成	那	将要	最后的	直到	这	冬天的	来

[ænd; ənd] [pæst] .

and	passed	.
和	通过了	.

我要等到收获丰硕的果实，才能安心入睡，直到冬天过去为止。

[aɪ] [snæpt] [maɪ]['fɪŋgərz] [waɪl] [ðeɪ] [fraund] .

I	snapped	my	fingers	while	they	frowned	.
我	啪啪	我的	手指	尽管	他们	皱眉	.

他们皱着眉头，我打了个响指。

[aɪ] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][baɪnd][ʌp] [ʃiːvz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;

I	then	began	to	bind	up	sheaves	of	sunlight	poured	upon	the	ground	;
我	然后	开始	到	绑定	向上	捆	的	阳光	倾倒	之上	这	地面	;

然后我开始将倾泻在地上的阳光捆扎起来；

[ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [baɪ] ['dænsɪŋ] [liːvz] .

of	shadows	made	by	dancing	leaves	.
的	阴影	制成	经过	跳舞	树叶	.

树叶舞动投下的影子。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [swiːtəst] [trɪl] ; [aɪ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɔːŋ] ;

I	took	a	blackbird's	sweetest	trill	;	I	gathered	in	a	thrush's	song	;
我	采取	一个	黑鸟的	最甜美的	颤音	;	我	聚集	在	一个	画眉的	歌曲	;

我捕捉到了乌鸫最甜美的鸣叫；我收集到了画眉鸟的歌声；

[(h)weər'eə][aɪ] [went] [aɪ] [gliːnd] [æt; ət] [wɪl] ; [ðɪs] ['hɑːrvɪst] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'lɔːŋ] .

where'er	I	went	I	gleaned	at	will	;	this	harvest	does	to	me	belong	.
哪里	我	去	我	收集	在	将要	;	这	收成	做	到	我	属于	.

无论我走到哪里，我都随心所欲地采摘；这些收获都属于我。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ; [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [aɪ] [oʊn] ;

They	had	no	power	to	say	me	nay	;	the	beauty	of	the	earth	I	own	;
他们	有	不	力量	到	说	我	不	;	这	美丽	的	这	地球	我	自己的	;

他们无权拒绝我；这片土地的美丽属于我；

[ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [sɔːŋ] [aɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [fiːldz] [ðæt] [dʒɔɪ][hæz; həz] [soʊn] .

a	harvest	song	I'll	sing	to	-	day	in	praise	of	fields	that	Joy	has	sown	.
一个	收成	歌曲	患病的	唱歌	到	-	天	在	称赞	的	字段	那	喜悦	有	播种	.

今天我要唱一首丰收之歌，赞美乔伊播下的田野。

[ə; eɪ] ['piːən] [tuː; tə] [wɜːrk]

A	PAEAN	TO	WORK
一个	颂歌	到	工作

工作颂歌

[tuː; tə][wɜːrk] !

To	work	!
到	工作	!

去工作！

['aʊər][baɪ]['aʊər] , [deɪ][baɪ][deɪ] ; [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [wʌnz] [hændz][ænd; ənd][breɪn] .

Hour	by	hour	,	day	by	day	;	to	employ	one's	hands	and	brain	.
小时	经过	小时	,	天	经过	天	;	到	采用	一个人的	双手	和	脑	.

日复一日，时时刻刻；要运用双手和大脑。

[tuː; tə] [straɪv] ; [tuː; tə][wɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ; [tuː; tə] [luːz] ; [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] .

To	strive	;	to	win	an	inch	along	the	way	;	to	lose	;	to	start	again	.
到	努力	;	到	赢	一个	英寸	沿着	这	方式	;	到	失去	;	到	开始	再次	.

努力奋斗；取得一寸进步；失败；重新开始。

[oʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒɔɪ][tuː; tə][wɜːrk] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

Oh	**!**	**it**	**is**	**joy**	**to**	**work**	**unceasingly**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
哦	！	它	是	喜悦	到	工作	不停地	和	可能	和	主要的	.

啊！竭尽全力不停地工作真是令人快乐。

[hɑːrd][wɜːrk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , ['evər] .

Hard	**work**	**is**	**not**	**a**	**burden**	**,**	**ever**	**.**
难的	工作	是	不是	一个	负担	,	曾经	.

努力工作绝不是负担。

[ðə; ði] ['bɪzi] [wʌnz][ɑːr; ər]['enviəb(ə)l] [ɪn'diːd] .

The	**busy**	**ones**	**are**	**enviable**	**indeed**	**.**
这	忙碌的	一个	是	令人羡慕	的确	.

忙碌的人确实令人羡慕。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['peti] ['ɪlz] [ðæt] ['sevər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	**have**	**no**	**time**	**for**	**petty**	**ills**	**that**	**sever**	**the**	**power**	**to**	**do**	**,**	**from**	**the**
他们	有	不	时间	为了	小气	疾病	那	断绝	这	力量	到	做	,	从	这

[ɪn'sɪstənt] [niːd] .

insistent	**need**	**.**
坚持	需要	.

他们没有时间去理会那些会削弱行动能力、阻碍迫切需求的琐碎烦恼。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['liːʒər] [snætʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['respɪt] , [haʊ] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]

That	**little**	**leisure**	**snatched**	**for**	**a**	**respite**	**,**	**how**	**packed**	**it**	**is**	**with**	**joy**	**and**
那	小的	闲暇	抢夺	为了	一个	喘息	,	如何	包装	它	是	和	喜悦	和

[kiːn] [dɪ'laɪt] .

keen	**delight**	**.**
敏锐的	喜	.

那短暂的闲暇时光，竟充满了欢乐和喜悦。

[goʊld]['kænɑːt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . -

Gold	**cannot**	**buy**	**it**	**.**	**'**
金子	不能	买	它	.	-

黄金也买不到它。

[tɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['leɪbər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl][ɪts][kloʊz] .

Tis	**reserved**	**for**	**those**	**who**	**labour**	**through**	**the**	**day**	**until**	**its**	**close**	**.**
的	预订的	为了	那些	WHO	劳动	通过	这	天	直到	它是	关闭	.

这是留给那些辛勤工作到一天结束的人的。

[wɜːrk] [dʌz] [nɑːt][ɜːrk] .

Work	**does**	**not**	**irk**	**.**
工作	做	不是	恼人	.

工作不会让我感到烦躁。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [rɪ'liːf] ; [ə'sweɪdʒz] [griːf] ; [ɪn'kriːsɪz] ['pleʒər] ; [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]['eni]

It	**brings**	**relief**	**;**	**assuages**	**grief**	**;**	**increases**	**pleasure**	**;**	**adds**	**to**	**the**	**measure**	**of**	**any**
它	带来	宽慰	;	缓解	悲伤	;	增加	乐趣	;	添加	到	这	措施	的	任何

['hæpinəs] [wiː; wi][faɪnd] ;

happiness	**we**	**find**	**;**
幸福	我们	寻找	;

它带来慰藉；减轻悲伤；增加快乐；增进我们所获得的幸福；

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [gloʊ] .

and	**brings**	**to**	**the**	**mind**	**a**	**peaceful**	**satisfaction**	**;**	**to**	**the**	**heart**	**,**	**a**	**glow**	**.**
和	带来	到	这	头脑	一个	和平	满意	;	到	这	心	,	一个	辉光	.

给心灵带来平静的满足感；给内心带来温暖的光芒。

[oʊ] ! [wɜːrk] !

Oh	**!**	**work**	**!**
哦	！	工作	！

哦！工作！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst] [frend] [wiː; wi] [noʊ] .

You	are	the	kindest	friend	we	know	.
你	是	这	最善良的	朋友	我们	知道	.

你是我们认识的最善良的朋友。

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm]

THE	PRAYER	OF	THE	HOME
这	祷告	的	这	家

家庭祈祷

[meɪ] ['sʌnbiːmz] [kɪs] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] [dæns] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][pet] [iːtʃ] [wɔːl] ;

May	sunbeams	kiss	my	window	-	panes	and	dance	inside	to	pet	each	wall	;
可能	阳光	吻	我的	窗户	-	窗格	和	舞蹈	里面	到	宠物	每个	墙	;

愿阳光亲吻我的窗玻璃，在室内翩翩起舞，轻抚每一面墙壁；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['deɪlaɪt] [weɪnz] , [meɪ] ['greɪʃəs] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] .

and	when	the	happy	daylight	wanes	,	may	gracious	shadows	come	to	call	.
和	什么时候	这	快乐的	日光	减弱	,	可能	亲切	阴影	来	到	称呼	.

当美好的日光消逝，愿温柔的阴影前来拜访。

[meɪ] ['waɪndz] [spiːk] [loʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [lʌv] ; [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] ;

May	winds	speak	low	to	me	in	love	;	may	I	have	friendship	with	the	skies	;
可能	风	说话	低的	到	我	在	爱	;	可能	我	有	友谊	和	这	天空	;

愿风轻声细语地对我诉说爱意；愿我与天空结为挚友；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [sɪŋ] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['sɪlvərn] ['lʌləˌbaɪz] .

and	may	the	stars	that	shine	above	sing	me	their	silvern	lullabies	.
和	可能	这	明星	那	闪耀	多于	唱歌	我	他们的	银	摇篮曲	.

愿天上闪耀的繁星为我唱起银色的摇篮曲。

[meɪ] [bʊks] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlweɪ] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːn] ['evri] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ; [meɪ] ['dʒɔɪəs]

May	books	abide	with	me	alway	,	and	flowers	on	every	window	-	sill	;	may	joyous
可能	图书	遵守	和	我	总是	,	和	花朵	在	每一个	窗户	-	窗台	;	可能	欢乐

['læftər] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ,

Laughter	come	to	stay	,
笑声	来	到	停留	,

愿书籍永远伴我左右，愿鲜花永远盛开在每个窗台上；愿欢笑常伴左右。

[ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] .

and	Kindliness	and	Right	Good	-	Will	.
和	善良	和	正确的	好的	-	将要	.

以及仁慈和正当的善意。

[oʊ] ! [meɪ] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [fer] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['deɪli] [lɪv; laɪv] ;

Oh	!	may	I	be	a	haven	fair	for	those	with	whom	I	daily	live	;
哦	!	可能	我	是	一个	避风港	公平的	为了	那些	和	谁	我	日常的	居住	;

哦！愿我能成为与我朝夕相处之人的避风港；

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['streɪndʒər] [ʃer] [ɪn][dʒɔɪ] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [hoʊm] , [kæn; kən] [gɪv] .

and	may	the	lonely	stranger	share	in	joy	that	I	,	a	Home	,	can	give	.
和	可能	这	孤独	陌生人	分享	在	喜悦	那	我	,	一个	家	,	能	给	.

愿孤独的陌生人也能感受到我这个家所能给予的快乐。

[ə; eɪ] ['stedfæst] ['stɔːrhaʊs] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]['tendər] [driːmz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] [truː] ; [ænd; ənd]

A	steadfast	storehouse	I	would	be	for	tender	dreams	and	ideals	true	;	and
一个	坚定不移	库	我	会	是	为了	投标	梦境	和	理想	真的	;	和

, [oʊ] !

,	oh	!
,	哦	!

我愿成为温柔梦想和真挚理想的坚实仓库；哦！

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] [ɑːrmz] [enˈfəʊldɪŋ] [juː; jʊ] .

I	pray	you	,	think	of	me	as	loving	arms	enfolding	You	.
我	祈祷	你	,	思考	的	我	作为	爱	武器	包含	你	.

我祈求你，把我当作拥抱你的充满爱意的双臂。

[meɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] [glæns] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɜːtənz] , [ˈblɔsəmz] [braɪt] ,

May	Passers	-	by	glance	up	and	see	my	smiling	curtains	,	blossoms	bright	,
可能	过路人	-	经过	瞥一眼	向上	和	看	我的	微笑	窗帘	,	花朵	明亮的	,

愿路人抬头瞥见我微笑的窗帘，盛开的花朵，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] — [æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [ˌem ˈiː] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !

and	with	a	rush	of	sympathy	—	ask	God	to	bless	me	day	and	night	!
和	和	一个	匆忙	的	同情	—	问	上帝	到	保佑	我	天	和	夜晚	!

带着一丝怜悯——请上帝日夜保佑我!

[ðə; ði] [ˈmɪlɪnər]

THE	MILLINER
这	女帽商

女帽商

[naɪs] [wɜːrk] , [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

Nice	work	,	a	milliner's	,	I	think	.
好的	工作	,	一个	制帽商	,	我	思考	.

做得不错，我觉得是女帽匠的作品。

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈtent][əˈpɑːn][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr] [ˈvelvɪt] , [bluː] [ɔːr][pɪŋk] ; [ʌv; əv][felt][ɔːr] [strɔː] ,

Always	intent	upon	a	crown	of	silk	or	velvet	,	blue	or	pink	;	of	felt	or	straw	,
总是	意图	之上	一个	王冠	的	丝绸	或者	天鹅绒	,	蓝色的	或者	粉色的	;	的	毛毡	或者	稻草	,

总是执着于一顶丝绸或天鹅绒、蓝色或粉色、毡布或稻草制成的王冠，

[ʌv; əv] [red] [ɔːr] [braʊn] ; [naɪs][wɜːrk] , [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] , [aɪ] [θɪŋk] .

of	red	or	brown	;	nice	work	,	a	milliner's	,	I	think	.
的	红色的	或者	棕色的	;	好的	工作	,	一个	制帽商	,	我	思考	.

红色或棕色；做工精良，我想应该是女帽匠的作品。

[wʌt] [driːmz] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [mʌst; məst] [driːm] , [ˈstɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] [ˈvelvɪt] [bænd] , [ɔːr] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [-] [siːm] ,

What	dreams	a	milliner	must	dream	,	stitching	a	bow	or	velvet	band	,	or	finishing	the	lining's	seam	,
什么	梦境	一个	女帽商	必须	梦	,	缝合	一个	弓	或者	天鹅绒	乐队	,	或者	精加工	这	衬里的	接缝	,

女帽设计师在缝制蝴蝶结或天鹅绒带子，或完成衬里的缝合时，会做怎样的梦呢?

[kriˈeɪtɪŋ] [ˈbjuːti] [ɔːl][baɪ][hænd] .

creating	beauty	all	by	hand	.
创建	美丽	全部	经过	手	.

纯手工打造美丽。

[wʌt] [driːmz] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [mʌst; məst] [driːm] !

What	dreams	a	milliner	must	dream	!
什么	梦境	一个	女帽商	必须	梦	!

女帽设计师该有多么美好的梦想啊!

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːrks][æt; ət] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ʃiːl] [siː] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ,

For	as	she	works	at	this	or	that	she'll	see	a	smiling	,
为了	作为	她	作品	在	这	或者	那	壳	看	一个	微笑	,

当她忙于这忙于那事时，她会看到一个微笑的人，

['wɪnsəm] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɪrli] - ['fɪnɪʃt] [hæt] ,

winsome	face	beneath	the	nearly	-	finished	hat	,
迷人的	脸	下面	这	几乎	-	完成的	帽子	,

帽子快要戴好了，帽子下面是一张迷人的脸庞。

[ðæt] [suːn] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [staɪl] [ænd; ənd] [greɪs] — [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['gɝːlz] [dɪ'laɪtɪd] [feɪs] .

that **soon** **will** **have** **such** **style** **and** **grace** **—** **an** **unknown** **girl's** **delighted** **face** **.**

那 很快 将要 有 这样的 风格 和 优雅 — 一个 未知 女孩们 高兴极了 脸 .

不久之后，她将拥有如此风姿绰约的气质——一位不知名少女欣喜的脸庞。

[naɪs] [wɜːrk][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒɑːnti]['lɪt(ə)l] [kraʊn] ,

Nice **work** **a** **milliner's** **must** **be** **,** **to** **make** **a** **jaunty** **little** **crown** **,**

好的 工作 一个 制帽商 必须 是 , 到 制作 一个 轻快的 小的 王冠 ,

制帽师的手艺一定不错，才能做出这么俏皮的小皇冠。

[ænd; ənd][trɪm][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['prɪtɪli] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sɔːsi] [gaʊn] .

and **trim** **it** **very** **prettily** **to** **match** **a** **new** **and** **saucy** **gown** **.**

和 修剪 它 非常 漂亮 到 匹配 一个 新的 和 风骚的 袍 .

并将其修剪得非常漂亮，以搭配一件新款性感礼服。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ðiː][hæt] [teɪks] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm] , [ðen] [wʌn][kʊd; kəd] ['wɪspər] ['tendərli] ,

For **as** **the** **hat** **takes** **shape** **and** **form** **,** **then** **one** **could** **whisper** **tenderly** **,**

为了 作为 这 帽子 需要 形状 和 形式 , 然后 一 可以 耳语 温柔地 ,

当帽子逐渐成形时，就可以轻声低语了。

" [naʊ] , ['gælənt][hæt] , [dɪ'faɪ] ['laɪfs] [stɔːrm][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['moʊmənts] ['ekstəsi] .

" **Now** **,** **gallant** **hat** **,** **defy** **Life's** **storm** **and** **give** **a** **moment's** **ecstasy** **.**

" 现在 , 英勇 帽子 , 违抗 生活的 风暴 和 给 一个 瞬间 狂喜 .

“现在，英勇的帽子，无视生活的风暴，带来片刻的狂喜吧。”

" [naɪs] [wɜːrk][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [mʌst; məst][biː; bi] .

" **Nice** **work** **a** **milliner's** **must** **be** **.**

" 好的 工作 一个 制帽商 必须 是 .

“这肯定是一位制帽师的杰作。”

[ɪn] [ˌkɑːnvə'lesns]

IN **CONVALESCENCE**

在 恢复期

康复中

[ðə; ðiː][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [sterz] , ['siːɪŋ] [lʌvd] ['feɪsɪz][wʌns] [ə'gen] ; [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts]

The **joy** **of** **coming** **down** **the** **stairs** **,** **seeing** **loved** **faces** **once** **again** **;** **familiar** **objects**

这 喜悦 的 未来 向下 这 楼梯 , 看到 喜爱 面孔 一次 再次 ; 熟悉的 对象

,

,

,

走下楼梯，再次见到亲人的面孔；熟悉的物品，那种喜悦……

['pɪktʃərz] , [tʃerz] , [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [tæps][ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ; [ænd; ənd] [bʊks] [ðæt] [seɪ] ,

pictures **,** **chairs** **,** **a** **tree** **that** **taps** **the** **window** **-** **pane** **;** **and** **books** **that** **say** **,**

图片 , 椅子 , 一个 树 那 水龙头 这 窗户 - 窗格 ; 和 图书 那 说 ,

照片、椅子、一棵会轻敲窗玻璃的树；还有书上写着：

" [wiːv] [mɪst] [ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

" **We've** **missed** **the** **touch** **of** **one** **who** **always** **loved** **us** **much** **.**

" 我们已经 错过 这 触碰 的 一 WHO 总是 喜爱 我们 很多 .

“我们一直很想念那个深爱我们的人的抚摸。”

" [ðə; ðiː] ['tʃaɪldɪʃ] , ['siːkrət] , [bʌt; bət] [kiːn] [praɪd] [ðæt] [hændz][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd]

" **The** **childish** **,** **secret** **,** **but** **keen** **pride** **that** **hands** **have** **grown** **so** **thin** **and**

" 这 幼稚 , 秘密 , 但 敏锐的 自豪 那 双手 有 生长 所以 薄的 和

[waɪt] .

white **.**

白色的 .

“孩子气、隐秘却又强烈的自豪感，就是我的双手变得如此纤细白皙。”

[ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , [soʊ]['dɪgnɪfaɪd] ; - [tɪz][streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] , [ðɪs] ['gɪvz] [dɪ'laɪt] !

They	look	so	pale	,	so	dignified	;	'	tis	strange	,	but	true	,	this	gives	delight	!
他们	看	所以	苍白	,	所以	凝重	;	-	的	奇怪的	,	但	真的	,	这	给予	喜	!

它们看起来如此苍白，如此端庄；这很奇怪，但却是真的，令人愉悦！

[ðen] ['læŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	languor	and	the	wish	to	sleep	.
然后	倦怠	和	这	希望	到	睡觉	.

然后是倦怠和困倦。

[əb'sɜːrd] , [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wiːp] .

Absurd	,	but	one	would	like	to	weep	.
荒诞	,	但	一	会	喜欢	到	哭泣	.

荒谬至极，却又令人潸然泪下。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz][noʊ][soʊl][tuː; tə] [ker] [haʊ]

The	lack	of	power	to	concentrate	,	the	feeling	there's	no	soul	to	care	how
这	缺少	的	力量	到	集中	,	这	感觉	有	不	灵魂	到	关心	如何

[hɑːrd][ðə; ði] [bloʊ] ,

hard	the	blow	,
难的	这	吹	,

无法集中注意力，感觉没有人会在意打击有多重，

[haʊ] [ɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌn][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ber] .

how	ill	the	fate	that	one	is	called	upon	to	bear	.
如何	患病的	这	命运	那	一	是	称为	之上	到	熊	.

一个人将要承受何等悲惨的命运。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [wen] [frendz] [fər'get][wʌn] ['dʌznt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['tʃætər] [jet] .

The	weariness	when	friends	forget	one	doesn't	wish	for	chatter	yet	.
这	疲劳	什么时候	朋友们	忘记	一	不	希望	为了	喋喋不休	然而	.

当朋友们忘记你还不想闲聊时，那种疲惫感油然而生。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wɪl] [aɪ] [ɛə] [get] [wel] ? " [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] [θʌm] - [skruː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræk] ;

The	question	,	"	Will	I	e'er	get	well	?	"	that's	like	a	thumb	-	screw	and	a	rack	;
这	问题	,	"	将要	我	曾经	得到	出色地	?	"	那就是	喜欢	一个	拇指	-	拧紧	和	一个	架子	;

“我是否能康复？”这个问题就像一个拇指螺丝和一个刑架；

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ; [ðen] [loʊ] !

a	deep	depression	for	a	spell	;	then	lo	!
一个	深的	沮丧	为了	一个	拼写	;	然后	洛	!

经历了一段极度抑郁期；然后，奇迹发生了！

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [helθ] [floʊz] [bæk] .

the	tide	of	health	flows	back	.
这	潮	的	健康	流量	后退	.

健康之潮正在回归。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wen] [ˌkɑːnvə'lesns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

These	feelings	come	to	everyone	when	convalescence	has	begun	.
这些	情怀	来	到	每个人	什么时候	恢复期	有	开始	.

当康复期开始时，每个人都会有这种感觉。

[ə; eɪ] [kwɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

A	QUEER	PHYSICIAN
一个	酷儿	医生

一位酷儿医生

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [saʊnd] [maɪ] [hɑːrt] ,

Such	a	queer	physician	,	didn't	sound	my	heart	,
这样的	一个	酷儿	医生	,	没有	声音	我的	心	,

这样一个古怪的医生，没能打动我的心。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [maɪ] [pʌls] [nɔːr] [riːd] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [tʃɑːrt] ; ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ]
neither did he feel my pulse nor read the nurse's chart ; didn't take my
两者都不 做过 他 感觉 我的 脉冲 也不 读 这 护士的 图表 ; 没有 拿 我的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

他既没摸我的脉搏，也没看护士的记录，更没量我的体温。

['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] , ['dɪdnt] [tɔːk] [ʌv; əv]['daɪət] ; [dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ster] .
didn't seem to care , didn't talk of diet ; just gave a searching stare .
没有 似乎 到 关心 , 没有 讲话 的 饮食 ; 只是 给予 一个 搜索 盯 .

似乎并不在意，也没有谈论饮食；只是投以探寻的目光。

[æskt] [ˌem 'iː] , " [duː][juː; jʊ] ['wɜːri] ? "
Asked me , " Do you worry ? "
问 我 , " 做 你 担心 ? "

他问我："你担心吗？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] ? "
" Are you filled with dread ? "
" 是 你 已填 和 恐惧 ? "

你感到恐惧吗?

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [fɪrz] [ðæt] [hɔːnt] [juː; jʊ] ?
" Are there fears that haunt you ?
" 是 那里 恐惧 那 出没 你 ?

你是否有一直困扰你的恐惧?

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" this is what he said .
" 这 是 什么 他 说 .

这是他说的。

" [duː][juː; jʊ] ['tʃerɪʃ] ['heɪtrɪd] ?
" Do you cherish hatred ?
" 做 你 珍惜 仇恨 ?

你珍视仇恨吗?

[ʌv; əv] [huːm] ?
Of whom ?
的 谁 ?

谁的?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] .
and tell me why .
和 告诉 我 为什么 .

请告诉我为什么。

[juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən] [kjʊr] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [traɪ] . "
You alone can cure yourself if you really try . "
你 独自的 能 治愈 你自己 如果 你 真的 尝试 . "

只有你真心想治愈自己。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɔːts] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] ['hæpi] [wʌnz][ænd; ənd] [braɪt] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [frɔːt]
" Are the thoughts you entertain happy ones and bright , or are they fraught
" 是 这 想法 你 招待 快乐的 一个 和 明亮的 , 或者 是 他们 充满危机
[wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['mælɪs] ,
with bitterness and malice ,
和 苦味 和 恶意 ,

你所怀揣的念头是快乐光明的，还是充满苦涩恶意的?

['envi] , [spaɪt] ?
envy , spite ?
嫉妒 , 尽管如此 ?

嫉妒，还是怨恨?

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] ,
" Such a queer physician , but his questions made me think ,
" 这样的 一个 酷儿 医生 , 但 他的 问题 制成 我 思考 ,

“真是个古怪的医生，但他提出的问题却让我陷入了沉思。”

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [aɪv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] " [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] .
and ever since his visit I've been feeling " in the pink .
和 曾经 自从 他的 访问 我已经 到过 感觉 " 在 这 粉色的 .

自从他来访后，我就一直感觉“棒极了”。

" [ðə; ði] ['enviəb(ə)l] ['griːngroʊsər]
" THE ENVIABLE GREENGROCER
" 这 令人羡慕 蔬菜水果店

“令人羡慕的蔬菜水果商

[siː] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ([θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]) , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ə'dɔrnɪŋ] , [sʌn] ,
See him every morning (through my window - pane) , his little shop adorning , sun ,
看 他 每一个 早晨 (通过 我的 窗户 - 窗格) , 他的 小的 店铺 装饰 , 太阳 ,
[ɔːr] [fɑːg] , [ɔːr][reɪn] .
or fog , or rain .
或者多雾路段 , 或者 雨 .

每天早上（透过我的窗户）都能看到他，他的小店无论晴天、雾天还是雨天都装点着。

[hiː; hi] ['dresɪz] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ə; eɪ][naɪs] , [waɪd] , ['sloʊpɪŋ] [stɔːl]) [wɪð; wɪθ]['mɑːrkɪt]
He dresses up the front of it (a nice , wide , sloping stall) with market
他 连衣裙 向上 这 正面 的 它 (一个 好的 , 宽的 , 倾斜的 摊位) 和 市场
['gɑːrdn] [prə'duːs] ,
garden produce ,
花园 生产 ,

他用菜园里的农产品装饰了摊位正面（一个宽敞倾斜的漂亮摊位），

[ɪm'pɔːrtɪd] [fruːts] [ænd; ənd][ɔːl] .
imported fruits and all .
进口 水果 和 全部 .

进口水果等等。

[sə'poʊz] [hiː; hi][soʊld][bʌt; bət] ['hɑːrdwer] ; [ə; eɪ] ['blækɪʃ] [pɑːt][ænd; ənd][pæn] .
Suppose he sold but hardware ; a blackish pot and pan .
认为 他 卖 但 硬件 ; 一个 黑褐色 锅 和 平底锅 .

假设他只卖五金用品；比如一口黑色的锅和一个平底锅。

[hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [mæn] .
He really is , you must admit , a very lucky man .
他 真的 是 , 你 必须 承认 , 一个 非常 幸运的 男人 .

不得不承认，他真是个非常幸运的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['fleɪmɪŋ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['æplz] ['ʃaɪnɪŋ] [red] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [diːl] [ɪn][tɪn]
For he has flaming oranges , and apples shining red ; he doesn't deal in tin
为了 他 有 炽盛 橙子 , 和 苹果 灼灼 红色的 ; 他 不 交易 在 锡
- [tæks] ,
- tacks ,
- 图钉 ,

因为他有鲜红欲滴的橘子，还有闪着红光的苹果；他不做劣质品。

[bʌt; bət] [smuːð] [griːn] [biːnz] [ɪn'sted] .
but smooth green beans instead .
但 光滑的 绿色的 豆子 反而 .

而是嫩绿的四季豆。

[ðə; ði] ['frendli] [braʊn] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd] ['kɔliflauəz] [soʊ] [waɪt] , [peɪl] ['hʌni] - [hjʊd]

The	friendly	brown	of	walnuts	and	cauliflowers	so	white	,	pale	honey	-	hued
这	友好的	棕色的	的	核桃	和	花椰菜	所以	白色的	,	苍白	蜂蜜	-	有色

[bə'nænəz] — [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [foʊks] - [dɪ'laɪt] .

bananas	—	the	nursery	folks	'	delight	.
香蕉	—	这	苗圃	各位	-	喜	.

核桃的棕色和花椰菜的白色，还有淡蜂蜜色的香蕉——苗圃人们的最爱。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [hi:; hi] [deks] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [soʊ] [geɪ] ,

With	these	he	decks	his	window	,	and	makes	his	stall	so	gay	,
和	这些	他	甲板	他的	窗户	,	和	制作	他的	摊位	所以	同性恋	,

他用这些东西装饰窗户，把他的摊位装点得生机勃勃。

[soʊ] ['pæsər] - [baɪ][mʌst; məst][stɑ:p][tu:; tə] [lʊk] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [deɪ] .

so	passers	-	by	must	stop	to	look	—	no	matter	what	the	day	.
所以	过路人	-	经过	必须	停止	到	看	—	不	事情	什么	这	天	.

所以路人无论哪一天都不得不停下来观看。

['mu:vɪŋ] [ɪn]

MOVING	IN
移动	在

搬入

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pi'ænoʊ] — ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

Yes	,	they	have	a	piano	—	very	glad	of	that	.
是的	,	他们	有	一个	钢琴	—	非常	高兴的	的	那	.

是的，他们家有一架钢琴——我非常高兴。

[hoʊp] [ðə; ði] [men] [wəʊnt] [bʌmp] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Hope	the	men	won't	bump	it	going	through	the	door	.
希望	这	男人	惯于	撞	它	去	通过	这	门	.

希望男人们进门的时候不会撞到它。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['bæskɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] .

Looks	as	if	that	basket	contains	a	pussy	-	cat	.
看起来	作为	如果	那	篮子	包含	一个	猫	-	猫	.

看起来那个篮子里好像装着一只小猫。

[roʊl][ʌv; əv] [blu:] [lɪ'noʊliəm][tu:; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔ:r] .

Roll	of	blue	linoleum	to	grace	the	kitchen	floor	.
卷	的	蓝色的	油布	到	优雅	这	厨房	地面	.

一卷蓝色油毡将为厨房地板增添光彩。

[lʌv] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] " ['mu:vɪŋ] - [ɪn] , " [meɪks] [ðə; ði] [blʌd]

Love	to	stand	upon	the	kerb	and	watch	a	"	Moving	-	in	,	"	makes	the	blood
爱	到	站立	之上	这	抑制	和	手表	一个	"	移动	-	在	,	"	制作	这	血

[rʌn] ['wɔ:rmli] ,

run	warmly	,
跑步	热情地	,

喜欢站在路边观看"搬家仪式"，这让我热血沸腾。

['gɪvz] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʌg] .

gives	the	heart	-	strings	such	a	tug	.
给予	这	心	-	字符串	这样的	一个	拖船	.

真是太感人了。

[dəunt] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

Don't	know	the	people	,
不	知道	这	人们	,

不认识这些人，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ə'kɪn] ([ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfi] - ['lʊkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

but	all	the	world's	akin	(	that's	a	comfy	-	looking	chair	and	that's	a	cheerful
但	全部	这	世界的	类似的	(	那就是	一个	舒适的	-	寻找	椅子	和	那就是	一个	快乐

[rʌg]) .

rug	)	.
小地毯	)	.

但世间万物皆相似（那是一把看起来很舒服的椅子，那是一块令人愉悦的地毯）。

[dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['mætərz] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] ,

Don't	know	the	people	,	matters	not	a	bit	,
不	知道	这	人们	,	事情	不是	一个	少量	,

不认识这些人，一点关系也没有。

[ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz] [ðeə(r)] ['dri:miŋ] [ɑ:r; ər] [tru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn] .

all	the	dreams	they're	dreaming	are	trooping	from	the	van	.
全部	这	梦境	它们是	做梦	是	军队集结	从	这	货车	.

他们所有的梦想都从货车里涌了出来。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [lɑ:rdʒ][roʊl][ʌv; əv][blaɪndz] , [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [fɪt] !

Look	at	that	large	roll	of	blinds	,	oh	,	I	hope	they'll	fit	!
看	在	那	大的	卷	的	百叶窗	,	哦	,	我	希望	他们会	合身	!

瞧瞧那一大卷百叶窗，哦，我希望它们能装上！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['roʊlər][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['wɔ:tərɪŋ] - [kæn; kən] .

There's	a	garden	roller	and	a	bright	red	watering	-	can	.
有	一个	花园	滚筒	和	一个	明亮的	红色的	浇水	-	能	.

这里有一个园艺滚筒和一个鲜红色的浇水壶。

[jes] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] — [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [tu:; tə] [si:] .

Yes	,	they	have	a	baby	—	had	to	wait	to	see	.
是的	,	他们	有	一个	婴儿	—	有	到	等待	到	看	.

是的，他们有孩子了——还得等等才能看到。

[haɪ] [tʃer] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [its] [nu:] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [waɪt] ,

High	chair	is	coming	,	it's	new	and	shiny	white	,
高的	椅子	是	未来	,	它是	新的	和	闪亮的	白色的	,

高脚椅到了，是崭新的，亮白色的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [tri:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]

and	there's	a	pale	blue	wardrobe	and	a	little	wooden	tree	on	which	to
和	有	一个	苍白	蓝色的	衣柜	和	一个	小的	木制的	树	在	哪个	到

[hæŋ] [smɔ:l] ['gɑ:rmənts] [waɪlst] ['beɪbi] [sli:ps] [æt; ət] [naɪt] .

hang	small	garments	whilst	Baby	sleeps	at	night	.
悬挂	小的	服装	而	婴儿	睡觉	在	夜晚	.

还有一个浅蓝色的衣柜和一个小木树，可以用来挂小衣服，方便宝宝晚上睡觉。

[lʌv] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] " ['mu:vɪŋ] - [ɪn] " — [teiblz] , [tʃerz] ,

Love	to	stand	upon	the	kerb	and	watch	a	"	Moving	-	in	"	—	tables	,	chairs	,
爱	到	站立	之上	这	抑制	和	手表	一个	"	移动	-	在	"	—	表格	,	椅子	,

[ænd; ənd]['kɜ:rt(ə)n] - [rɑ:dz] ,

and	curtain	-	rods	,
和	窗帘	-	杆	,

我喜欢站在路边看人们"搬家"——桌子、椅子、窗帘杆，

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ə'kɪn] .

make	all	the	world	akin	.
制作	全部	这	世界	类似的	.

使全世界都相似。

[gʊd] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst]

GOOD	MONTH	OF	AUGUST
好的	月	的	八月

八月是个好月份

[ðeə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [tuː] .

They're	pouring	out	of	offices	,	from	shops	and	schoolrooms	,	too	.
它们是	浇注	出去	的	办公室	,	从	商店	和	教室	,	也	.

他们从办公室、商店和教室里涌出来。

[ænd; ənd][soʊ] , [gʊd] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [pliːz] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

And	so	,	good	month	of	August	,	please	see	what	you	can	do	.
和	所以	,	好的	月	的	八月	,	请	看	什么	你	能	做	.

那么，祝您八月一切顺利，请尽您所能。

[ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [teɪps] [ænd; ənd] ['sɪzərz] , [ðə; ði]['ɪŋkˌpɑːt][ænd; ənd][ðə; ði][pen] ,

They're	leaving	tapes	and	scissors	,	the	inkpot	and	the	pen	,
它们是	离开	磁带	和	剪刀	,	这	墨水瓶	和	这	笔	,

他们留下了胶带、剪刀、墨水瓶和钢笔。

[ænd; ənd] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm] ['fɪgjərz] — [ðeə(r)] ['siːkɪŋ] [hɪl] [ɔːr] [glen] .

and	books	with	tiresome	figures	—	they're	seeking	hill	or	glen	.
和	图书	和	令人厌烦	数据	—	它们是	寻求	爬坡道或者		格伦	.

还有那些人物令人厌烦的书籍——他们正在寻找山丘或峡谷。

[ðeɪl] [weɪk] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ; [goʊ] [aʊt] [ɔːr] [sɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

They'll	wake	,	just	when	they	wish	to	;	go	out	or	sit	at	home	.
他们会	唤醒	,	只是	什么时候	他们	希望	到	;	去	出去	或者	坐	在	家	.

他们想醒就醒，想出门就出门，想待在家里就待在家里。

[oʊ] ! ['ɔːgəst] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [fɔːr; fər] [ðæt] ['empərər] [ʌv; əv] [roʊm] .

Oh	!	August	,	you	were	lucky	for	that	Emperor	of	Rome	.
哦	!	八月	,	你	是	幸运的	为了	那	皇帝	的	罗马	.

哦！八月，你真幸运，遇到了那位罗马皇帝。

[soʊ] [pliːz] [brɪŋ] [lʌk] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

So	please	bring	luck	,	I	pray	you	,
所以	请	带来	运气	,	我	祈祷	你	,

所以，请你带来好运吧，我祈求你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [huː] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['liːʒər] — [biː; bi][nɑːt]

for	the	youngsters	and	the	old	who	are	having	days	of	leisure	—	be	not
为了	这	年轻人	和	这	老的	WHO	是	拥有	天	的	闲暇	—	是	不是

['tɪrfl] , [dʌl] , [ɔːr][koʊld] .

tearful	,	dull	,	or	cold	.
内牛满面	,	乏味的	,	或者	寒冷的	.

对于那些享受闲暇时光的年轻人和老年人——不要哭泣，不要迟钝，不要冷漠。

[smaɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] , [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [let][ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] ;

Smile	on	them	,	month	of	August	,	let	them	see	the	world	is	fair	;
微笑	在	他们	,	月	的	八月	,	让	他们	看	这	世界	是	公平的	;

八月啊，请对他们微笑，让他们看到世界的公平；

[let][ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['kaɪndli] , [ɪn][ɪts] ['bjuːti] [let][ðem; ðəm] [ʃer] .

let	them	feel	the	world	is	kindly	,	in	its	beauty	let	them	share	.
让	他们	感觉	这	世界	是	亲切地	,	在	它是	美丽	让	他们	分享	.

让他们感受到世界的美好，让他们分享世界的美好。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['siːsaɪd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['kʌntri] , [wer'evər] [biː; bi][ðer; ðər][goʊl] , [kaɪnd] ['ɔːgəst] , [ækt]

Be	it	seaside	,	be	it	country	,	wherever	be	their	goal	,	kind	August	,	act
是	它	海滨	,	是	它	国家	,	无论	是	他们的	目标	,	种类	八月	,	行为

[bɪ'naɪnli] ,

benignly	,
良性地	,

无论是海边，还是乡村，无论他们的目的地在哪里，善良的八月，请以仁慈的态度对待他们。

[rɪˈfreʃ] [ðem; ðəm] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

refresh	them	heart	and	soul	.
刷新	他们	心	和	灵魂	.

让他们身心焕然一新。

[soʊ] [fɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

So	fill	their	eyes	with	beauty	,
所以	充满	他们的	眼睛	和	美丽	,

所以，让美丽充满他们的双眼吧。

[ðeɪ] ['nevər] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sʌnz] [greɪt] ['glɔːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [set] .

they	never	will	forget	the	August	sun's	great	glory	when	it	begins	to	set	.
他们	绝不	将要	忘记	这	八月	太阳的	伟大的	荣耀	什么时候	它	开始	到	放	.

他们永远不会忘记八月夕阳西下时的壮丽景象。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn]

TO	A	BOY	OF	SEVENTEEN
到	一个	男生	的	十七

致一位十七岁的男孩

[oʊ] ! [bɔɪ] , [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

Oh	!	boy	,	how	fortunate	you	are	.
哦	！	男生	,	如何	幸运	你	是	.

哦！天哪，你真是太幸运了。

[ə'hed] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [treɪl] ; [ə'bʌv] [æm'bɪʃənz] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] [tuː; tə] ['bekən] ['oʊvər]

Ahead	of	you	the	long	,	long	trail	;	above	ambition's	shining	star	to	beckon	over
前方	的	你	这	长的	,	长的	踪迹	;	多于	野心	灼灼	星星	到	招手	超过

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] .

hill	and	dale	.
爬坡道	和	戴尔	.

前方是漫长的征程；雄心壮志的闪耀之星在山峦叠嶂间召唤着你。

[oʊ] ! [bɔɪ] , [haʊ] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] ['trævə)l] [fɑːr] .

Oh	!	boy	,	how	fortunate	you	are	that	you	have	still	to	travel	far	.
哦	！	男生	,	如何	幸运	你	是	那	你	有	仍然	到	旅行	远的	.

哦！天哪，你真幸运，不用走太远的路。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [laɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [roʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Before	you	lies	the	unknown	road	,	a	great	adventure	to	begin	.
前	你	谎言	这	未知	路	,	一个	伟大的	冒险	到	开始	.

在你面前的是一条未知的道路，一段伟大的冒险即将开始。

[ʌp] , [læd] , [flɪŋ] ['ʃoʊldər] - [haɪ] [ðə; ði] [loʊd] ; [straɪd] [fɔːrθ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪn'tent] [tuː; tə] [wɪn] .

Up	,	lad	,	fling	shoulder	-	high	the	load	;	stride	forth	,	my	son	,	intent	to	win	.
向上	,	小伙子	,	一扔	肩膀	-	高的	这	加载	;	步幅	前进	,	我的	儿子	,	意图	到	赢	.

起来，孩子，把重物扛到肩上；大步向前，我的儿子，决心要赢。

[biː; bi] [def] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] ['ɑːnɚz] [koʊd] , [ænd; ənd] ['lɔɪtər] [nɑːt] [ɪn] [slɔːθs] [ə'boʊd] .

Be	deaf	to	all	but	honour's	code	,	and	loiter	not	in	sloth's	abode	.
是	聋	到	全部	但	荣誉的	代码	,	和	游荡	不是	在	树懒的	住所	.

除了荣誉准则之外，对其他一切都充耳不闻；不要在懒惰的巢穴里徘徊。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] .

I	do	believe	I	envy	you	.
我	做	相信	我	嫉妒	你	.

我确实很羡慕你。

[sʌtʃ] [waɪd] [hə'raɪz(ə)nz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [aɪz] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [duː] .

Such	wide	horizons	for	your	eyes	,	so	many	things	to	learn	and	do	.
这样的	宽的	地平线	为了	你的	眼睛	,	所以	许多	事物	到	学习	和	做	.

如此广阔的视野，如此多的事物值得学习和体验。

[dɪr] [læd] , [groʊ] [nɑːt] [soʊ] ['oʊvər] - [waɪz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [noʊt] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [hjuː] ;

Dear	lad	,	grow	not	so	over	-	wise	;	you	will	not	note	the	sunset's	hue	;
亲爱的	小伙子	,	生长	不是	所以	超过	-	明智的	;	你	将要	不是	笔记	这	日落	色调	;

亲爱的孩子，不要太过自负；否则你将无法欣赏日落的色彩；

[nɔːr] ['mɑːrv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔnz] [braɪt] [duː] .

nor	marvel	at	the	dawn's	bright	dew	.
也不	奇迹	在	这	黎明	明亮的	露	.

也不要惊叹于清晨明亮的露珠。

[dʒʌst] [ˌsev(ə)n'tiːn] !

Just	seventeen	!
只是	十七	!

才十七岁！

[oʊ] , ['lʌki] [bɔɪ] ,

Oh	,	lucky	boy	,
哦	,	幸运的	男生	,

哦，这孩子真幸运！

[tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['laɪfs] ['gretɪst] [dʒɔɪ] [sprɪŋz]

to	have	so	many	hours	to	spend	in	which	to	learn	life's	greatest	joy	springs
到	有	所以	许多	小时	到	花费	在	哪个	到	学习	生活的	最	喜悦	弹簧

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [wiː; wi] [wend] [tɔːrdz] [ðə; ði] [goʊl] [ðæt] [maːrks] [ðə; ði] [end] .

from	the	struggle	as	we	wend	towards	the	goal	that	marks	the	end	.
从	这	斗争	作为	我们	温德	向	这	目标	那	标记	这	结尾	.

有这么多时间去学习，才能明白人生最大的快乐源于我们朝着终点努力奋斗的过程。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] ['sɪti] ['lɑːdʒɪŋz]

FOR	THOSE	IN	CITY	LODGINGS
为了	那些	在	城市	住宿

对于那些住在城市旅馆的人来说

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['wɪndoʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [siː] [æt; ət] [liːst]

Let	them	have	windows	high	above	the	street	,	and	let	them	see	at	least
让	他们	有	视窗	高的	多于	这	街道	,	和	让	他们	看	在	至少

[wʌn] ['sɪti] [triː] ;

one	city	tree	;
一	城市	树	;

让他们拥有临街的高窗，让他们至少能看到一棵城市树木；

['wɪndoʊz] [haɪ] - [flʌŋ] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [meɪ] [griːt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - ['taɪmz]

windows	high	-	flung	so	that	their	eyes	may	greet	the	sky	and	night	-	time's
视窗	高的	-	扔	所以	那	他们的	眼睛	可能	迎接	这	天空	和	夜晚	-	时间

['noʊb(ə)l] ['pædʒəntri] .

noble	pageantry	.
高贵	盛大场面	.

窗户开得很高，这样他们的目光就可以欣赏到天空和夜晚壮丽的景色。

[ðen] ['sɪstər] [muːn] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['preʃəs] [frend] , [ænd; ənd] [stɑːrz] [kəm'pænjənz] [wen] [ðə; ði]

Then	sister	moon	can	be	a	precious	friend	,	and	stars	companions	when	the
然后	姐姐	月亮	能	是	一个	宝贵的	朋友	,	和	明星	同伴	什么时候	这

['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ,

shadows	fall	,
阴影	落下	,

那么，月亮姐姐可以成为珍贵的朋友，星星可以在夜幕降临时陪伴左右。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] ['lɑːdʒɪŋ] - ['wɪndoʊz] ['prɪðiː] [send] [ə; eɪ] ['sentɪd] [briːz] , [ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz]

and	through	these	lodging	-	windows	prithee	send	a	scented	breeze	,	a	blackbird's
和	通过	这些	住宿	-	视窗	普里西	发送	一个	香味	微风	,	一个	黑鸟的

['tʃɪri] [kɔːl] .

cheery	call	.
欢快的	称呼	.

请透过这些房间的窗户，送来一阵芬芳的微风，以及黑鸟欢快的鸣叫。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [sterz] [ðæt] [kriːk] [ə; eɪ] ['welkəm] [wen] [ðeɪ]

And	let	them	find	companionship	in	stairs	that	creak	a	welcome	when	they
和	让	他们	寻找	友谊	在	楼梯	那	吱嘎声	一个	欢迎	什么时候	他们

[maʊnt] [æt; ət] [naɪt] ,

mount	at	night	,
山	在	夜晚	,

让他们在夜晚攀登时发出吱呀声的楼梯中找到陪伴吧。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv] [wel] - [juːst] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] , [θruː]

and	in	the	friendliness	of	well	-	used	chairs	,	and	all	small	things	,	through
和	在	这	友善	的	出色地	-	用过的	椅子	,	和	全部	小的	事物	,	通过

[taɪm] , [meɪd] [dɪr] [tuː; tə] [saɪt] .

time	,	made	dear	to	sight	.
时间	,	制成	亲爱的	到	视线	.

还有那些用过的椅子所散发的亲切感，以及所有那些随着时间推移而变得赏心悦目的小物件。

[ænd; ənd] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːl] ['ʃaɪli] [piːp] [æt; ət] ['loʊnli] ['lɔdʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm]

And	let	there	be	a	child	who'll	shyly	peep	at	lonely	lodgers	as	they	come
和	让	那里	是	一个	孩子	谁会	害羞地	窥视	在	孤独	房客	作为	他们	来

[ænd; ənd] [goʊ] — [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [tʃaɪld] [huː] ['naɪtli] [fɔːlz] [ə'sliːp] [waɪl] ['mʌðər] [sɪŋz] [ɪn] ['æksənts]

and	go	—	a	laughing	child	who	nightly	falls	asleep	while	mother	sings	in	accents
和	去	—	一个	笑	孩子	WHO	每晚	瀑布	睡着了	尽管	母亲	唱歌	在	口音

[swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] .

sweet	and	low	.
甜的	和	低的	.

愿有一个孩子，羞涩地偷看孤独的房客来来往往——一个笑着的孩子，每晚在母亲甜美低沉的歌声中入睡。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [mɔːr] — [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['frendli]

And	give	them	this	and	this	and	then	still	more	—	a	neighbour's	friendly
和	给	他们	这	和	这	和	然后	仍然	更多的	—	一个	邻居	友好的

[wɜːrd] [æt; ət] [stɑːrt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

word	at	start	of	day	,
单词	在	开始	的	天	,

给他们这个，给他们那个，然后再给他们更多——比如邻居在一天之初的一句友善的话语。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [nɑːt] ['loʊnli] [ɑːn] [ðer; ðər]

a	cheery	greeting	floating	through	the	door	,	so	that	they	go	not	lonely	on	their
一个	欢快的	问候	漂浮的	通过	这	门	,	所以	那	他们	去	不是	孤独	在	他们的

[weɪ] .

way	.
方式	.

一声欢快的问候飘进门内，让他们在路上不再孤单。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [gest]

THE	PERFECT	GUEST
这	完美的	客人

完美客人

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [gest] [hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiːl] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [treɪn] .

The	perfect	guest	has	named	the	day	when	she'll	arrive	,	and	by	what	train	.
这	完美的	客人	有	命名	这	天	什么时候	壳	到达	,	和	经过	什么	火车	.

完美的客人会提前告知抵达日期和乘坐的火车班次。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ðen] [fər'get][tu:; tə] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['træv(ə)l][hoʊm] [ə'gen] ;

Nor	did	she	then	forget	to	say	when	she	will	travel	home	again	;
也不	做过	她	然后	忘记	到	说	什么时候	她	将要	旅行	家	再次	;

她也没有忘记说明她何时会再次回家;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [neɪmd] [ðə; ði]['aʊər][ænd; ənd] [deɪt] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] , [wɪm] [swei] ,

and	having	named	the	hour	and	date	she	doesn't	,	whim	swayed	,
和	拥有	命名	这	小时	和	日期	她	不	, 一时兴起		摇摆	,

她虽然报出了时间和日期，但最终还是被一时兴起改变了主意。

[tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [kʌm] [tu:] ['ɜ:rli] [ɔ:r] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪn'di:d] [wʊd] [bi:; bi]

change	her	mind	and	come	too	early	or	too	late	,	for	that	indeed	would	be
改变	她	头脑	和	来	也	早期的	或者	也	晚的	,	为了	那	的确	会	是

[ˌʌn'kaɪnd] .

unkind	.
不友善	.

她改变主意，来得太早或太晚，那确实不太友善。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [ni:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][eɪd] , [nɔ:r][æsk][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [wɪl] [ɜ:rk] ,

She	doesn't	need	a	lot	of	aid	,	nor	ask	for	service	that	will	irk	,
她	不	需要	一个	很多	的	援助	,	也不	问	为了	服务	那	将要	恼人	,

她不需要太多帮助，也不会要求任何会惹人厌烦的服务。

[nɔ:r][baɪ][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [gɪv] [ðə; ði][meɪd] [ʌn'nesəseri] , [ɪn'kri:st] [wɜ:rk] .

nor	by	her	presence	give	the	maid	unnecessary	,	increased	work	.
也不	经过	她	在场	给	这	女佣	不必要	,	增加	工作	.

她的出现也不会给女佣增加不必要的工作量。

[ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɜ:r; hər] [ru:m] [kwaɪt] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pʌŋktʃuəl] , [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [i:z] ,

She	keeps	her	room	quite	spick	and	span	,	is	always	punctual	,	talks	with	ease	,
她	保持	她	房间	相当	斯皮克	和	跨度	,	是	总是	准时	,	会谈	和	舒适	,

她把房间收拾得一尘不染，总是很准时，说话也很轻松自如。

[fɔ:lz] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evri] ['haʊshoʊld] [plæn] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɜ:r; hər] ['veri] [best] [tu:; tə] [pli:z] .

falls	in	with	every	household	plan	,	and	does	her	very	best	to	please	.
瀑布	在	和	每一个	家庭	计划	,	和	做	她	非常	最好的	到	请	.

她会遵守家里的每一个计划，并且尽力让每个人都满意。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][ə'mju:z][hɜ:r'self][kwaɪt] [wel] , [ʃi:; ʃi] [raɪts] [hɜ:r; hər] ['letərz] , [soʊz] [ɔ:r] [ri:dz] ,

She	can	amuse	herself	quite	well	,	she	writes	her	letters	,	sews	or	reads	,
她	能	娱乐	她自己	相当	出色地	,	她	写	她	信件	,	缝纫	或者	阅读	,

她很会自娱自乐，她写信、缝纫或读书。

[ænd; ənd] [li:vz] [hɜ:r; hər]['hoʊstəs][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

and	leaves	her	hostess	for	a	spell	to	give	her	time	for	her	own
和	树叶	她	女主人	为了	一个	拼写	到	给	她	时间	为了	她	自己的

[ni:dz] .

needs	.
需求	.

她暂时离开女主人，让她有时间处理自己的事务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪts] [end] ,

And	at	the	pleasant	visit's	end	,
和	在	这	令人愉快的	访问	结尾	,

愉快的拜访结束时，

[hɜ:r; hər][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs][bəuθ] [ə'gri:] [wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æbsənt] [frend] ,

her	host	and	hostess	both	agree	when	speaking	of	their	absent	friend	,
她	主持人	和	女主人	两个都	同意	什么时候	请讲	的	他们的	缺席的	朋友	,

她的主人和女主人在谈到他们缺席的朋友时都表示赞同。

[ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [gest] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

a	very	perfect	guest	was	she	.
一个	非常	完美的	客人	曾是	她	.

她是一位非常完美的客人。

[dʒʌst] ['groʊɪŋ] - [peɪnz]

JUST	GROWING	-	PAINS
只是	生长	-	疼痛

只是成长的烦恼

[dʒʌst] ['groʊɪŋ] - [peɪnz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['hɜːrtfl] , ['bɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Just	growing	-	pains	that	made	him	say	that	hurtful	,	bitter	thing	to	-	day	.
只是	生长	-	疼痛	那	制成	他	说	那	伤人的	,	苦的	事物	到	-	天	.

只是成长的烦恼让他今天说出了那句伤人、刻薄的话。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] .

He	didn't	mean	to	give	you	pain	.
他	没有	意思是	到	给	你	疼痛	.

他并非有意让你痛苦。

- [twʌz] [dʒʌst][ə; eɪ][stɔːrm] [ðæt] [swept] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɑːrgjuː] [blæk] [wʌz; wəz]

'	Twas	just	a	storm	that	swept	his	brain	and	made	him	argue	black	was
-	那是	只是	一个	风暴	那	扫荡	他的	脑	和	制成	他	争论	黑色的	曾是

[waɪt] ;

white	;
白色的	;

那就像一场风暴席卷了他的大脑，让他误以为黑色是白色；

[ænd; ənd][bæd][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

and	bad	was	good	,	and	wrong	was	right	,
和	坏的	曾是	好的	,	和	错误的	曾是	正确的	,

坏事变成了好事，错的事变成了对事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][skɑːf][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [snɪr] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hoʊld]

and	made	him	scoff	and	made	him	sneer	at	all	the	things	you	hold
和	制成	他	嘲笑	和	制成	他	冷笑	在	全部	这	事物	你	抓住

[moʊst] [dɪr] .

most	dear	.
最多	亲爱的	.

让他嘲笑你最珍视的一切，让他讥讽你最珍视的一切。

[hiː; hi] ['iznt] [bæd] , [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət][dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] , [skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] .

He	isn't	bad	,	that	boy	of	yours	,	but	just	like	others	,	scores	and	scores	.
他	不是	坏的	,	那	男生	的	你的	,	但	只是	喜欢	其他的	,	得分	和	得分	.

你儿子不算坏，但他和其他人一样，总是得分。

[fɜːrst] ['beɪbihʊd] , [ðen] ['tʃaɪldhʊd] [weɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðer; ðər] [kʌm] [ðoʊz] ['groʊɪŋ] - [peɪnz] !

First	babyhood	,	then	childhood	wanes	,	and	then	,	there	come	those	growing	-	pains	!
第一的	婴儿期	,	然后	童年	减弱	,	和	然后	,	那里	来	那些	生长	-	疼痛	!

先是婴儿期，然后是童年，接着，就是成长的烦恼！

[oʊ] ! ['fuːlɪʃ] ['perənts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fret] [ænd; ənd] [griːv] .

Oh	!	Foolish	parents	to	believe	he	likes	to	make	you	fret	and	grieve	.
哦	!	愚蠢	父母	到	相信	他	点赞	到	制作	你	烦恼	和	悲伤	.

哦！真是愚蠢的父母，竟然认为他喜欢让你们忧心忡忡、伤心难过。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːt] [tʌŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

The	minute	that	the	word	had	leapt	from	his	hot	tongue	he	could	have
这	分钟	那	这	单词	有	跳跃	从	他的	热的	舌头	他	可以	有

[wept] ,

wept	,
哭泣	,

那句话刚从他滚烫的舌尖脱口而出，他就几乎要哭出来了。

[hiː; hi] [felt] [əˈʃeɪmd] , [tuː] [praʊd] , [əˈlæk] !

he	felt	ashamed	,	too	proud	,	alack	!
他	毛毡	羞愧	,	也	自豪的	,	呜呼	!

他感到羞愧，太骄傲了，唉!

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈsteɪtmənt] [bæk] .

to	take	the	silly	statement	back	.
到	拿	这	愚蠢的	陈述	后退	.

收回那句愚蠢的话。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] ([ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !)

He	is	a	man	(	and	you	should	know	it	!	)
他	是	一个	男人	(	和	你	应该	知道	它	!	)

他是个男人（你应该知道这一点！）

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	loves	you	much	,	but	cannot	show	it	.
和	爱	你	很多	,	但	不能	展示	它	.

他非常爱你，但却无法表达出来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] , [ænd; ənd] [rænt] [əˈbaʊt] [ˈlaɪfs]

He	has	to	quote	from	Bernard	Shaw	,	and	rant	about	life's
他	有	到	引用	从	伯纳德	肖	,	和	咆哮	关于	生活的

[haɪɪst; ˈhaɪəst] [lɔː] ,

highest	law	,
最高	法律	,

他非要引用萧伯纳的话，大谈人生最高法则。

[ænd; ənd] [seɪ] [rɪˈlɪdʒənz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

and	say	religion's	out	of	date	,	and	reconstruct	the	Church	and	State	.
和	说	宗教的	出去	的	日期	,	和	重建	这	教会	和	状态	.

并宣称宗教已经过时，然后重建政教合一。

[suːn] [wɪl] [ðɪs] [feɪz] [groʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [weɪn] — [its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] - [peɪn] .

Soon	will	this	phase	grow	weak	and	wane	—	it's	nothing	but	a	growing	-	pain	.
很快	将要	这	阶段	生长	虚弱的	和	衰落	—	它是	没有什么	但	一个	生长	-	疼痛	.

不久之后，这一阶段就会减弱消退——这只是成长的阵痛而已。

[ə; eɪ] [mæn]

A	MAN
一个	男人

一个男人

[səkˈsesf(ə)l] ?

Successful	?
成功的	?

成功的?

[jes] , [θruː] [ˈɑːnɪst] [wɜːrk] , [nɑːt] [θruː] [sʌm; səm] [ˈhæpi] [tɜːrn] [ʌv; əv] [feɪt] .

Yes	,	through	honest	work	,	not	through	some	happy	turn	of	fate	.
是的	,	通过	诚实的	工作	,	不是	通过	一些	快乐的	转动	的	命运	.

是的，这是通过诚实劳动获得的，而不是依靠命运的眷顾。

[ˈnevər] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ʃɜːrk] [sɪns] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈmænz] [ɪˈsteɪt] .

Never	has	he	been	known	to	shirk	since	he	attained	to	man's	estate	.
绝不	有	他	到过	已知	到	推脱	自从	他	已达到	到	男人的	财产	.

自从他成为人以来，就从未有过偷懒的记录。

[əˈproʊtʃt] [iːtʃ] [tæsk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪənt] [zest] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlaɪfs] [gɪfts] [diːmd] [wɜːrk] [ðə; ði] [best] .

Approached	each	task	with	buoyant	zest	,	of	all	life's	gifts	deemed	work	the	best	.
接近	每个	任务	和	浮力	热情	,	的	全部	生活的	礼物	被认为	工作	这	最好的	.

以饱满的热情对待每一项任务，在人生所有馈赠中，工作被认为是最好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'loʊn] [dʌz] [nɑ:t] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:] .

But	**this**	**alone**	**does**	**not**	**portray**	**the**	**man**	**that**	**I**	**would**	**have**	**you**	**see**	**.**
但	这	独自的	做	不是	写真	这	男人	那	我	会	有	你	看	.

但这并不能展现我想让你们看到的他。

[ə; eɪ] [zest] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɑ:n] ['sɪmpəθi] .

A	**zest**	**for**	**work**	**,**	**I**	**hear**	**you**	**say**	**,**	**is**	**not**	**a**	**claim**	**on**	**sympathy**	**.**
一个	热情	为了	工作	,	我	听到	你	说	,	是	不是	一个	宣称	在	同情	.

你可能会说，对工作的热情并不能博得同情。

[soʊ] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] [aɪl] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

So	**other**	**virtues**	**I'll**	**outline**	**which**	**well**	**describe**	**this**	**friend**	**of**	**mine**	**.**
所以	其他	美德	患病的	大纲	哪个	出色地	描述	这	朋友	的	矿	.

接下来，我将列举这位朋友的其他优点，这些优点也很好地描述了他。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðæt] ['kwestɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wʌn] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɪð; wɪθ] [ju:θ] .

He	**has**	**that**	**questing**	**type**	**of**	**mind**	**that**	**one**	**associates**	**with**	**youth**	**.**
他	有	那	探索	类型	的	头脑	那	一	同事	和	青年	.

他拥有那种人们通常认为只有年轻人才具备的求知欲。

-
T'wards
-

向

['fʊlsəmnəs] ['hi:z] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] ; [æb'hɔ:z] [ə; eɪ] [laɪ] , [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðə; ði]

fulsomeness	**he's**	**deaf**	**and**	**blind**	**;**	**abhors**	**a**	**lie**	**,**	**respects**	**the**
饱满	他是	聋	和	瞎的	;	厌恶	一个	说谎	,	尊重	这

[tru:θ] ; [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [ɪz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

truth	**;**	**and**	**honesty**	**is**	**part**	**of**	**him**	**,**
真相	;	和	诚实	是	部分	的	他	,

他充斥着虚伪，既聋又瞎；他憎恶谎言，尊重真理；诚实是他的一部分。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [æz; əz] ['eni] [lɪm] .

as	**much**	**a**	**part**	**as**	**any**	**limb**	**.**
作为	很多	一个	部分	作为	任何	肢	.

就像肢体一样，是身体不可分割的一部分。

[kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] , [ðen] ?

Quite	**perfect**	**,**	**then**	**?**
相当	完美的	,	然后	?

那岂不是完美无缺了?

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[noʊ] , [ɪn'di:d] .

no	**,**	**indeed**	**.**
不	,	的确	.

确实如此。

[dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [seɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ?

Did	**I**	**not**	**say**	**he**	**was**	**a**	**man**	**?**
做过	我	不是	说	他	曾是	一个	男人	?

我不是说过他是男人吗?

[bʌt; bət][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [help][juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən]

But	turn	to	him	when	you're	in	need	and	he	will	help	you	all	he	can
但	转动	到	他	什么时候	你是	在	需要	和	他	将要	帮助	你	全部	他	能

.

:

.

但当你需要帮助时，向他求助，他会尽其所能帮助你。

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [frend] , [huːm] [wʌn][kæn; kən] [trʌst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

A	loyal	,	sincere	,	and	upright	friend	,	whom	one	can	trust	right	to	the	end	.
一个	忠诚	,	真诚	,	和	直立	朋友	,	谁	一	能	相信	正确的	到	这	结尾	.

一位忠诚、真诚、正直的朋友，值得信赖到最后。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['bloʊɪŋ] ['bʌblz]

TO	A	CHILD	BLOWING	BUBBLES
到	一个	孩子	吹	气泡

致正在吹泡泡的孩子

[dʒʌst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪp][ʌv; əv] [kleɪ] , [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm][soʊp] ,

Just	with	a	little	pipe	of	clay	,	a	bowl	of	water	and	some	soap	,
只是	和	一个	小的	管道	的	黏土	,	一个	碗	的	水	和	一些	肥皂	,

只需要一小管陶土、一碗水和一些肥皂，

[juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] ['hæpinəs] [tuː; tə] - [deɪ] , [rɪ'liːsɪŋ] ['feri] [wɜːrld] [ʌv; əv][hoʊp] .

you	find	your	happiness	to	-	day	,	releasing	fairy	worlds	of	hope	.
你	寻找	你的	幸福	到	-	天	,	发布	仙女	世界	的	希望	.

今天，你找到了你的幸福，释放出充满希望的童话世界。

[naʊ] [wɑːtʃ] [ðiːz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bɔːlz] ['seɪlɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd][soʊ] [haɪ] ,

Now	watch	these	iridescent	balls	sailing	so	lightly	and	so	high	,
现在	手表	这些	彩虹色	球	帆船	所以	轻轻	和	所以	高的	,

现在请看这些闪闪发光的球体轻盈地、高高地飞翔，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['bjuːti] [its] "

and	some	collide	with	chairs	and	walls	,	and	then	to	beauty	it's	"
和	一些	碰撞	和	椅子	和	墙壁	,	和	然后	到	美丽	它是	"

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

有些撞到椅子和墙壁，然后对美丽说“再见！”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wiːp] , [bʌt; bət] [bloʊ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] ,

"	You	do	not	weep	,	but	blow	and	blow	until	another	doth	appear	,
"	你	做	不是	哭泣	,	但	吹	和	吹	直到	其他	确实	出现	,

“你们不要哭泣，而是要不停地吹气，直到另一个出现。”

[ðen] [weɪv] [jʊr; jər] [smɔːl] [hænd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

then	wave	your	small	hand	to	and	fro	—	it	floats	towards	the	chandelier	.
然后	海浪	你的	小的	手	到	和	弗	—	它	浮标	向	这	枝形吊灯	.

然后挥动你的小手——它就会飘向吊灯。

[aɪ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['velvɪt] [tʃiːks] [pʌf] [aʊt] , [jʊr; jər] ['lʌvli] [aɪz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .

I	watch	your	velvet	cheeks	puff	out	,	your	lovely	eyes	are	shining	bright	.
我	手表	你的	天鹅绒	脸颊	噗	出去	,	你的	迷人的	眼睛	是	灼灼	明亮的	.

我看着你柔软的脸颊鼓了起来，你美丽的眼睛闪闪发光。

[aɪ] [θrɪl] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['hæpi] [ʃaʊt] , " [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ][stɑːr][tuː; tə] - [naɪt] .

I	thrill	to	hear	your	happy	shout	,	"	This	one	will	reach	a	star	to	-	night	.
我	刺激	到	听到	你的	快乐的	喊	,	"	这	一	将要	抵达	一个	星星	到	-	夜晚	.

听到你高兴地喊道：“今晚它将到达一颗星星。”我感到无比激动。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [meɪ] [juː; jʊ] [meɪk] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] ;

"	Dear	little	child	,	in	later	years	may	you	make	beauty	with	such	ease	;
"	亲爱的	小的	孩子	,	在	之后	年	可能	你	制作	美丽	和	这样的	舒适	;

“亲爱的小孩子，愿你长大后也能如此轻松地创造美丽；

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] , ['reɪnbəuz] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [hoʊp] [laɪk] [ðiːz] .

and	fashion	,	out	of	smiles	and	tears	,	rainbows	of	glowing	hope	like	these	.
和	时尚	,	出去	的	微笑	和	眼泪	,	彩虹	的	发光	希望	喜欢	这些	.

时尚，由微笑和泪水构成，如同这些闪耀着希望的彩虹。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][wʌn] ['bʌbəlz] [feɪt] [biː; bi] [ɪl] , [ðen] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][paɪp][ʌv; əv] [driːmz] ,

And	should	one	bubble's	fate	be	ill	,	then	,	from	your	pipe	of	dreams	,
和	应该	一	泡沫的	命运	是	患病的	,	然后	,	从	你的	管道	的	梦境	,

如果一个泡沫的命运不幸，那么，就从你的梦想之管中.....

[aɪ] [preɪ] [juːl] [bloʊ] [ə'nʌðər] , ['læfɪŋ] [stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [dɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] .

I	pray	you'll	blow	another	,	laughing	still	,	as	you	are	doing	,	dear	,	to	-	day	.
我	祈祷	你会	吹	其他	,	笑	仍然	,	作为	你	是	正在做	,	亲爱的	,	到	-	天	.

亲爱的，我祈祷你下次还能笑着吹响另一个号角。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ʃɑːp]

THE	ANTIQUE	SHOP
这	古董	店铺

古董店

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'tiːk] [stɔːr] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] ['laɪfs] [roʊd] ;

There	is	a	little	antique	store	,	just	round	the	corner	on	Life's	road	;
那里	是	一个	小的	古董	店铺	,	只是	圆形的	这	角落	在	生活的	路	;

在人生之路拐角处，有一家小小的古董店；

[ænd; ənd] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][ɪz][ɪts] [flɔːr] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [smɔːl] [ə'boʊd]

and	paved	with	tear	-	drops	is	its	floor	,	and	smiles	light	up	this	small	abode
和	铺砌路面	和	撕	-	滴	是	它是	地面	,	和	微笑	光	向上	这	小的	住所

.

:

.

它的地板铺满了泪珠，笑容照亮了这间小屋。

[ænd; ənd] ['meməri] [sɪts][ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðiːz] [werz] .

And	Memory	sits	there	every	day	;	she	is	the	guardian	of	these	wares	.
和	记忆	坐着	那里	每一个	天	;	她	是	这	监护人	的	这些	商品	.

记忆每天都在那里；她是这些货物的守护者。

[maɪ] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [wend] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] .

My	heart	,	it	often	wends	that	way	,	to	see	this	shop	and	how	it	fares	.
我的	心	,	它	经常	温兹	那	方式	,	到	看	这	店铺	和	如何	它	票价	.

我的心常常会不由自主地被这家店吸引，想知道它现在经营状况如何。

[maɪ] [hɑːrt] [pɪrz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [puːlz] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd]

My	heart	peers	through	the	window	-	pane	with	eyes	like	pools	of	smiles	and
我的	心	同龄人	通过	这	窗户	-	窗格	和	眼睛	喜欢	游泳池	的	微笑	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

我的心透过窗玻璃向外凝望，双眼如同两汪笑泪。

[soʊ][glæd][ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði]['kjuəriː,əus][ʌv; əv]['baɪgɔːn] ['jɪrz] .

so	glad	and	sad	to	see	again	the	curios	of	bygone	years	.
所以	高兴的	和	伤心	到	看	再次	这	奇珍异宝	的	逝去的	年	.

再次见到这些昔日的珍奇物品，既高兴又难过。

[sez] ['meməri] , " [oʊ] [hɑːrt] , [drɔː] [nɪr] !
Says Memory , " O heart , draw near !
说道 记忆 , " 哦 心 , 画 靠近 !

记忆说："哦，心啊，靠近我吧！"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [driːm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [tʃɪr] ;
Here is a little shining dream , and here a rippling song of cheer ;
这里 是 一个 小的 灼灼 梦 , 和 这里 一个 涟漪 歌曲 的 欢呼 ;

这里有一个闪亮的小梦，这里有一首欢快的歌谣；

[ænd; ənd] [hɪr] , [jʊr; jər] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['feri] [striːm] .
and here , your childhood's fairy stream .
和 这里 , 你的 童年的 仙女 溪流 .

这里，是你童年时代的仙女溪流。

" [æn; ən] [æn'tiːk] [ʃɑːp] [ðɪs] [pæst][ʌv; əv][maɪn] ; [ɪts]['dʒɛmz][kept] [seɪf] [baɪ] ['meməri] ;
" An antique shop this Past of mine ; its gems kept safe by Memory ;
" 一个 古董 店铺 这 过去的 的 矿 ; 它是 宝石 保留 安全的 经过 记忆 ;

"我过去的一家古董店；它的珍宝被记忆珍藏；

[iːtʃ] [kaɪnd][wɜːrd] [hɜːrd] , [haʊ] [ðeɪ] [duː] [ʃaɪn] , [set][ɪn] [rer] ['fænsiz] ['fɪlɪgriː] .
each kind word heard , how they do shine , set in rare Fancy's filigree .
每个 种类 单词 听到 , 如何 他们 做 闪耀 , 放 在 稀有的 精致的 丝细工 .

听到的每一句好话，都闪耀着光芒，镶嵌在精美绝伦的 Fancy 的金银丝细工中。

[dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɑːn] ['laɪfs] [striːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æn'tiːk] [ʃɑːp] [aɪ] [noʊ] .
Just round the corner , on Life's street , a little Antique Shop I know .
只是 圆形的 这 角落 , 在 生活的 街道 , 一个 小的 古董 店铺 我 知道 .

就在拐角处，在人生这条街上，有一家我知道的小古董店。

[maɪ] [hɑːrt] [ferz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [biːt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
My heart fares forth with quickened beat to view the gems of Long Ago .
我的 心 票价 前进 和 加速 打 到 看法 这 宝石 的 长的 前 .

我的心怦怦直跳，渴望一睹昔日的瑰宝。

['taɪmz] [sæk]
TIME'S SACK
时间 解雇

时间之袋

" [oʊ] , ['fɑːðər] [taɪm] !
" OH , Father Time !
" 哦 , 父亲 时间 !

"哦，时间老人！"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
what have you there ?
什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么?

[wɒts] [ɪn][jʊr; jər][bæg] ?
What's in your bag ?
是什么 在 你的 包 ?

你的包里有什么?

[naʊ] , ['prɪðiː] , [seɪ] .
Now , prithee , say .
现在 , 普里西 , 说 .

现在，请说。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ][haɪd] [ə'weɪ] ?
How do you know which is my share of all those things you hide away ?
如何 做 你 知道 哪个 是 我的 分享 的 全部 那些 事物 你 隐藏 离开 ?

你怎么知道你藏起来的那些东西里，哪些是我的那一份?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðer; ðər]['plez(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
And are there pleasant things for me ?
和 是 那里 令人愉快的 事物 为了 我 ?

我能享受到快乐的事情吗?

[pliːz] , ['fɑːðər] [taɪm] , [dʒʌst][wʌn] [kwɪk] [piːp] .
Please , Father Time , just one quick peep .
请 , 父亲 时间 , 只是 一 快的 窥视 .

时间老人，求求您，就看一眼吧。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ʃer] [duː][let][ˌem 'iː] [siː] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ræp] [maɪ'self][ɪn] [sliːp] .
To - morrow's share do let me see , before I wrap myself in sleep .
到 - 明天 分享 做 让 我 看 , 前 我 裹 我 在 睡觉 .

明天的份额，让我看看吧，然后再安心入睡。

" [oʊld] ['fɑːðər] [taɪm] [sed] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] , [dʒʌst] [went] [ə; eɪ] - ['wɔːkɪŋ] [daʊn] ['laɪfs] [striːt] .
" Old Father Time said not one word , just went a - walking down Life's street .
" 老的 父亲 时间 说 不是 一 单词 , 只是 去 一个 - 步行 向下 生活的 街道 .

“老时间一言不发，只是沿着人生的街道漫步。”

[its] ['veri] [streɪndʒ][hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [maɪ] ['iːgər] , ['tʃeɪsɪŋ] , ['reɪsɪŋ] [fiːt] .
It's very strange he never heard my eager , chasing , racing feet .
它是 非常 奇怪的 他 绝不 听到 我的 渴望的 , 追逐 , 赛车 脚 .

很奇怪，他竟然从未听到我急切、追逐、奔跑的脚步声。

[ænd; ənd] [jet] [nekst] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
And yet next day , without a doubt , I find a dozen things to do .
和 然而 下一个 天 , 没有 一个 怀疑 , 我 寻找 一个 打 事物 到 做 .

然而第二天，毫无疑问，我又找到了十几件事要做。

[frʌm; frəm] ['taɪmz] [bɪg] [sæk] [ðeɪv] ['fɔːlən] [aʊt] .
From Time's big sack they've fallen out .
从 时间 大的 解雇 他们有 倒下 出去 .

它们从《时代》杂志的大袋子里掉了出来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] !
He might have told — of course , he knew !
他 可能 有 讲述 — 的 课程 , 他 知道 !

他可能已经说了——当然，他肯定知道!

[aɪm]['waɪzər] [naʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][æsk] [wʌt] ['fɑːðər] [taɪm] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
I'm wiser now , I do not ask what Father Time will bring to - morrow ;
我是 更明智 现在 , 我 做 不是 问 什么 父亲 时间 将要 带来 到 - 明天 ;

我现在更明智了，我不再问时间老人明天会带来什么；

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [hæz; həz][ɪts] [pleɪ] [ænd; ənd][tæsk] ; [ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [iːn] [ɪts] ['sɑːroʊ] .
for each day has its play and task ; its joy and e'en its sorrow .
为了 每个 天 有 它是 玩 和 任务 ; 它是 喜悦 和 e'en 它是 悲哀 .

每一天都有它的玩乐和任务；它的快乐，甚至它的悲伤。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'weɪkənɪŋ] [hæz; həz] [ðɪs] [θrɪl] : [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [brɪŋ] ?
And each awakening has this thrill : I wonder what To - day will bring ?
和 每个 唤醒 有 这 刺激 : 我 想知道 什么 到 - 天 将要 带来 ?

每一次醒来都让我感到兴奋：今天会带来什么呢?

[pər'hæps][ə; eɪ]['goʊldən]['dæfədɪl][ə; eɪ] - ['trʌmpətɪŋ] , " [its] [sprɪŋ] ! "
Perhaps a golden daffodil a - trumpeting , " It's Spring ! "
也许 一个 金的 水仙花 一个 - 吹号 , " 它是 春天 ! "

或许是一朵金色的水仙花在鸣唱：“春天来了！”

" [its] [sprɪŋ] !
" It's Spring !
" 它是 春天 !

春天来了!

" [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [wei]
" **THE** **HUMDRUM** **WAY**
" 这 平淡无奇 方式

“平庸之道”

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] ['perələs] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] ,
When **something** **unusual** **has** **to** **be** **done** **,** **a** **perilous** **hill** **to** **be** **scaled** **,**
什么时候 某物 异常 有 到 是 完毕 , 一个 危险的 爬坡道 到 是 缩放 ,

当必须做一些不寻常的事情，比如攀登一座危险的山峰时，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] , [ə; eɪ] ['ventʃər] [bɪ'gʌn] , [wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
a **bridge** **to** **be** **crossed** **,** **a** **venture** **begun** **,** **we** **think** **not** **of** **those** **who**
一个 桥 到 是 交叉 , 一个 风险投资 开始 , 我们 思考 不是 的 那些 WHO
[hæv; həv] [feɪld] ,
have **failed** **,**
有 失败的 ,

一座需要跨越的桥梁，一项需要开启的事业，我们不会去想那些失败者。

[bʌt; bət][wiː; wi]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][zest] ,
but **we** **tackle** **the** **job** **with** **courage** **and** **zest** **,**
但 我们 处理 这 工作 和 勇气 和 热情 ,

但我们以勇气和热情投入到这项工作中。

[fɔːr; fər] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [its] [fʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðə; ði][test]
for **really** **and** **truly** **it's** **fun** **to** **feel** **that** **our** **strength** **is** **standing** **the** **test**
为了 真的 和 真的 它是 乐趣 到 感觉 那 我们的 力量 是 常设 这 测试
[wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
when **there's** **something** **of** **worth** **to** **be** **done** **.**
什么时候 有 某物 的 值得 到 是 完毕 .

因为当有值得做的事情要做时，感受到自己的力量经受住了考验，这真的是一件很有趣的事情。

[wen] [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [baɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðeəz; ðəz][rɪ'wɔːrd]
When **we** **feel** **we** **are** **watched** **by** **critical** **eyes** **,** **when** **we** **know** **there's** **reward**
什么时候 我们 感觉 我们 是 观看 经过 批判的 眼睛 , 什么时候 我们 知道 有 报酬
[ɪf] [wiː; wi][wɪn] ,
if **we** **win** **,**
如果 我们 赢 ,

当我们感到自己被挑剔的目光注视着，当我们知道胜利会有回报时，

[its] ['niːðər] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [preɪz] [nɔːr] [sər'praɪz] [ðæt] [wɪə(r)]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;
it's **neither** **a** **matter** **for** **praise** **nor** **surprise** **that** **we're** **only** **too** **glad** **to** **begin** **;**
它是 两者都不 一个 事情 为了 称赞 也不 惊喜 那 是 仅有的 也 高兴的 到 开始 ;

我们非常乐意开始，这既不值得称赞，也不令人惊讶；

[fɔːr; fər] [its] ['hjuːmən][tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [spek'tækjələr] [fiːts] ,
for **it's** **human** **to** **like** **the** **cheers** **and** **applause** **that** **follow** **spectacular** **feats** **,**
为了 它是 人类 到 喜欢 这 干杯 和 掌声 那 跟随 壮观的 壮举 ,

因为人之常情就是喜欢在精彩壮举之后获得的欢呼和掌声。

[bʌt; bət] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʌðər] [kɔːz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ɪn]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]
but **save** **a** **few** **cheers** **for** **this** **other** **cause** **—** **for** **the** **heroes** **in** **quiet** **little**
但 节省 一个 很少 干杯 为了 这 其他 原因 — 为了 这 英雄 在 安静的 小的
[striːts] .
streets **.**
街道 .

但请为另一件事——为那些在安静小街上默默奉献的英雄们——留一些欢呼声。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ə; eɪ][dræb]['lɪt(ə)l] , ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ,
When **the** **same** **old** **thing** **has** **got** **to** **be** **done** **—** **a** **drab** **little** **,** **quiet** **little** **,**
什么时候 这 相同的 老的 事物 有 得到 到 是 完毕 — 一个 单调 小的 , 安静的 小的 ,

当同样的事情不得不去做时——一件乏味、安静的小事，

['evrideɪ] [tæsk] , [ə; eɪ] [flɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [swept] , [ə; eɪ] ['ledʒər] [bɪ'gʌn] ,

everyday	task	,	a	floor	to	be	swept	,	a	ledger	begun	,
每天	任务	,	一个	地面	到	是	扫荡	,	一个	账簿	开始	,

日常琐事，比如打扫地板、开始记账等等。

[ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [buːn] [wiː; wi]['dʒʌstli] [meɪ] [æsk] — [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] ,

then	this	is	the	boon	we	justly	may	ask	—	that	we	may	be	given	the	strength	,
然后	这	是	这	恩惠	我们	公正地	可能	问	—	那	我们	可能	是	给定	这	力量	,

那么，我们理应祈求的恩惠就是——赐予我们力量。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [greɪs] [ðə; ði] [dʌl] , ['hʌmdrʌm] [weɪ] .

day	by	day	,	to	walk	with	sweet	grace	the	dull	,	Humdrum	Way	.
天	经过	天	,	到	走	和	甜的	优雅	这	乏味的	,	平淡无奇	方式	.

日复一日，优雅地走过枯燥乏味的人生之路。

[gɪft] [ʌv; əv] [glʌvz]

GIFT	OF	GLOVES
礼物	的	手套

赠送手套

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [glʌvz] !

A	gift	of	gloves	!
一个	礼物	的	手套	!

送手套!

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [noʊ] ['ʌðər] [gɪft] [kæn; kən] [kwaɪt] [ɪk'spres] , [soʊ] ['klɪrli] [jet] [soʊ]['saɪləntli] ,

I	must	confess	no	other	gift	can	quite	express	,	so	clearly	yet	so	silently	,
我	必须	承认	不	其他	礼物	能	相当	表达	,	所以	清楚地	然而	所以	默默	,

我必须承认，没有任何其他礼物能如此清晰而又无声地表达出来。

[ə; eɪ] ['frɛndz] [moʊst] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ([hiː; hi] [nuː] [maɪ][saɪz] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ges] ?)

a	friend's	most	loving	thought	of	me	(	he	knew	my	size	,	how	did	he	guess	?	)
一个	朋友们	最多	爱	想法	的	我	(	他	知道	我的	尺寸	,	如何	做过	他	猜测	?	)

.

:

.

朋友对我最深切的关怀（他知道我的尺码，他是怎么猜到的？）。

[ˌaɪ 'tiː]['eksərsaɪzɪz] ['θɔːtflnəs] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [tuː; tə] [tʃuːz]

It	exercises	thoughtfulness	,	a	knowledge	of	my	style	of	dress	,	to	choose
它	练习	深思熟虑	,	一个	知识	的	我的	风格	的	裙子	,	到	选择

[wɪð; wɪθ][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] — [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [glʌvz] !

with	perspicacity	—	a	gift	of	gloves	!
和	洞察力	—	一个	礼物	的	手套	!

这份礼物体现了深思熟虑和对我的着装风格的了解，以及敏锐的眼光——一副手套!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɪt] [prɪ'saɪsli] , [jes] , [ɪf] [ðeid] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] .

For	they	must	fit	precisely	,	yes	,	if	they'd	achieve	a	huge	success	.
为了	他们	必须	合身	恰恰	,	是的	,	如果	他们会	达到	一个	巨大的	成功	.

是的，如果想要取得巨大成功，它们就必须完全契合。

[ðə; ði]['tekstʃər] , ['kʌlər] , [mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɑːrmənts][wɔːrn][baɪ][ˌem 'iː] , [mʌst; məst]

The	texture	,	colour	,	must	agree	with	other	garments	worn	by	me	,	must
这	质地	,	颜色	,	必须	同意	和	其他	服装	磨损	经过	我	,	必须

['hɑːrmənaɪz] ; [wel] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .

harmonize	;	well	,	more	or	less	.
协调	;	出色地	,	更多的	或者	较少的	.

质地、颜色必须与我穿的其他衣服相协调，必须和谐统一；嗯，大致如此。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stres] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] [bles] ,

But	here's	the	point	I	wish	to	stress	:	it	is	a	gift	that	comes	to	bless	,
但	这里是	这	观点	我	希望	到	压力	:	它	是	一个	礼物	那	来	到	保佑	,

但我想要强调的是：这是一份带来祝福的礼物。

[fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [dɔnz] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [sprɪŋz] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] ,

for	when	one	dons	them	carefully	,	a	loving	thought	springs	up	,	you	see	,
为了	什么时候	一	唐斯	他们	小心	,	一个	爱	想法	弹簧	向上	,	你	看	,

因为当你精心穿戴它们时，一种爱的念头就会油然而生，你看。

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [glʌvz] - [kə'res] .

responsive	to	the	gloves	'	caress	.
响应式设计	到	这	手套	-	抚摸	.

对手套的抚摸有反应。

[wʌnz] [hændz] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] [brɪdʒd] [baɪ] [glʌvz] [ðæt] [pres]

One's	hands	are	clothed	in	friendliness	and	space	is	bridged	by	gloves	that	press
一个人的	双手	是	穿着衣服	在	友善	和	空间	是	桥接	经过	手套	那	按

[wɪð; wɪθ] ['hjuːmən] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .

with	human	warmth	and	gentleness	.
和	人类	温暖	和	温柔	.

双手充满友善，戴着温暖温柔的手套跨越空间。

[wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ] [swiːt] - , [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['werɪŋ] ['hæpɪli] — [ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] [glʌvz] !

One	feels	a	sweet	cam'raderie	,	if	one	is	wearing	happily	—	a	gift	of	gloves	!
一	感觉	一个	甜的	-	,	如果	一	是	穿着	快乐地	—	一个	礼物	的	手套	!

如果戴着一副手套，就能感受到甜蜜的友谊——这是上天送给你的礼物！

['dɔgi] — [ɪn] [mə'mɔriəm]

DOGGIE	—	IN	MEMORIAM
狗	—	在	纪念碑

狗狗——纪念

[ðɪs] ['dɔgi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .

This	doggie	was	young	when	I	was	young	.
这	狗	曾是	年轻的	什么时候	我	曾是	年轻的	.

这只小狗在我小时候还很小。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [tʌŋ] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [weɪz] , [tə'geðər] [wiː; wi]

We	understood	each	other's	tongue	;	we	understood	each	other's	ways	,	together	we
我们	理解	每个	其他的	舌头	;	我们	理解	每个	其他的	方式	,	一起	我们

[spent] ['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] .

spent	our	childhood's	days	.
花费	我们的	童年的	天	.

我们彼此听懂对方的语言；我们了解彼此的生活方式，我们一起度过了童年时光。

['leɪtər] , - [twʌz] [hiː; hi] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [muːd] .

Later	,	'	twas	he	who	understood	each	change	of	temper	and	of	mood	.
之后	,	-	那是	他	WHO	理解	每个	改变	的	脾气	和	的	情绪	.

后来，是他了解了每个人脾气和情绪的每一次变化。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [teɪk] ; [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [weɪz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [maɪ]

He	lived	to	give	and	I	to	take	;	he	changed	his	ways	just	for	my
他	居住地	到	给	和	我	到	拿	;	他	已更改	他的	方式	只是	为了	我的

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

他生来付出，我生来索取；他为了我而改变了自己的生活方式。

[ɪf] [rest] [aɪ] [wɪʃt] , [ðen] [soʊ] [dɪd] [hiː; hi] ; [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ;

If	rest	I	wished	,	then	so	did	he	;	he	gave	me	love	and	sympathy	;
如果	休息	我	希望	,	然后	所以	做过	他	;	他	给予	我	爱	和	同情	;

如果我想要休息，他也一样；他给予我爱和同情；

[hiː; hi] [laɪkt] [maɪ] ['saɪləns] , [laɪkt] [maɪ] [tɔːk] ; [wʌz; wəz] ['evər] [glæd] [tuː; tə] [reɪs] [ɔːr] [wɔːk] ;

he	liked	my	silence	,	liked	my	talk	;	was	ever	glad	to	race	or	walk	;
他	喜欢	我的	沉默	,	喜欢	我的	讲话	;	曾是	曾经	高兴的	到	种族	或者	走	;

他喜欢我的沉默，也喜欢我的谈话；总是乐于与我赛跑或散步；

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [wɪl] .

to	wait	for	me	,	to	sit	quite	still	,	happy	and	proud	to	do	my	will	.
到	等待	为了	我	,	到	坐	相当	仍然	,	快乐的	和	自豪的	到	做	我的	将要	.

等着我，静静地坐着，高兴而自豪地执行我的意愿。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] ['trævld] [ɑːn] [ə'loʊn] , [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [set] [ðɪs] [stoʊn] ,

Now	that	he's	travelled	on	alone	,	there's	naught	to	do	but	set	this	stone	,
现在	那	他是	旅行	在	独自的	,	有	零	到	做	但	放	这	石头	,

既然他已独自远行，那就只能安放这块石头了。

[ðen] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [end] [æz; əz] ['noʊbli] [æz; əz] [ðɪs] ['keɪnaɪn] [frend] .

then	try	to	reach	my	journey's	end	as	nobly	as	this	canine	friend	.
然后	尝试	到	抵达	我的	旅程	结尾	作为	高贵地	作为	这	犬类	朋友	.

然后，努力像我的犬类朋友一样，高尚地走到我旅程的终点。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] [pæl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldˌhʊdz] [deɪz] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['diːsnt] [weɪz] .

Oh	,	little	pal	of	childhood's	days	,	I	ought	to	have	such	decent	ways	.
哦	,	小的	朋友	的	童年的	天	,	我	应该	到	有	这样的	体面的	方式	.

哦，童年时的小伙伴，我真应该有你那样的风度。

[juː; jʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [pet] — [ænd; ənd] ['dɔgi] , [dɪr] , [aɪ] [ʃænt] [fər'get] .

You	did	your	best	to	teach	me	,	pet	—	and	doggie	,	dear	,	I	shan't	forget	.
你	做过	你的	最好的	到	教	我	,	宠物	—	和	狗	,	亲爱的	,	我	不会	忘记	.

你尽力教导我，宝贝——还有亲爱的狗狗，我不会忘记的。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌmps]

WHEN	IN	THE	DUMPS
什么时候	在	这	倾倒

情绪低落的时候

[dəunt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — ['betər] [smaɪl] .

Don't	be	sorry	for	yourself	—	better	smile	.
不	是	对不起	为了	你自己	—	更好的	微笑	.

别自怜自艾，笑一笑吧。

[wɜːrst] [ʌv; əv] ['trʌblz] [wɪl] [dɪ'spɜːrs] — [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Worst	of	troubles	will	disperse	—	in	a	while	.
最差	的	麻烦	将要	分散	—	在	一个	尽管	.

最糟糕的情况很快就会过去。

[ɪf] [self] - ['pɪti] [maʊnts] [ʌp] [haɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [moʊp] [ɔːr] [kraɪ] , [baʊnd] [tuː; tə] ['æmplɪfaɪ] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ,

If	self	-	pity	mounts	up	high	,	you	are	bound	to	mope	or	cry	,	bound	to	amplify	your	trouble	,
如果	自己	-	遗憾	安装	向上	高的	,	你	是	边界	到	忧郁	或者	哭	,	边界	到	放大	你的	麻烦	,

如果自怜自艾的情绪过于强烈，你肯定会闷闷不乐或哭泣，这只会加剧你的困境。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ɪn] [saɪz] , [kwaɪt] ['dʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌn'self] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] !

make	it	grow	in	size	,	quite	double	,	being	sorry	for	oneself	is	out	of	style	!
制作	它	生长	在	尺寸	,	相当	双倍的	,	存在	对不起	为了	自己	是	出去	的	风格	!

让它长大，至少翻倍，自怜自艾已经过时了！

[dəunt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — ['betər] [smaɪl] ; ['blækɪst] [klaʊdz] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] — [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

Don't	be	sorry	for	yourself	—	better	smile	;	blackest	clouds	will	pass	away	—	in	a	while	.
不	是	对不起	为了	你自己	—	更好的	微笑	;	最黑的	云	将要	经过	离开	—	在	一个	尽管	.

别自怨自艾——笑一笑吧；乌云总会散去——过不了多久就会过去。

- [tɪz] [truː] , [juːv] [bɪn] [hɑːrd][hɪt] ,
' **Tis true , you've been hard hit ,**
- 的 真的 , 你已经 到过 难的 打 ,

没错，你确实遭受了重创。

[nɑːt][ə; eɪ] [frend] [bʌt; bət] [wʊd] [æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [sliːp] ,
not a friend but would admit you have cause to lose some sleep ,
不是 一个 朋友 但 会 承认 你 有 原因 到 失去 一些 睡觉 ,

虽然不是朋友，但我得承认你确实有理由失眠。

[kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] .
quite a lot to make you weep .
相当 一个 很多 到 制作 你 哭泣 .

很多事都让人想哭。

[dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl] !
Don't you do it , though , for pity's out of style !
不 你 做 它 , 尽管 , 为了 可惜 出去 的 风格 !

不过，千万别这么做，因为怜悯已经过时了！

[dəunt][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — ['betər] [smaɪl] .
Don't be sorry for yourself — better smile .
不 是 对不起 为了 你自己 — 更好的 微笑 .

别自怜自艾，笑一笑吧。

[sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [wɪl] [ʃaɪn] — [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][self] - ['pɪti] ['dʌznt] [peɪ]
Sun and moon and stars will shine — in a while , and self - pity doesn't pay
太阳 和 月亮 和 明星 将要 闪耀 — 在 一个 尽管 , 和 自己 - 遗憾 不 支付
,
,
,

太阳、月亮和星星过后都会照耀大地，自怜自艾毫无益处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['næsti] [weɪ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [baʊnd]
for it has a nasty way of turning courage pale , and then we're bound
为了 它 有 一个 可恶的 方式 的 转弯 勇气 苍白 , 和 然后 是 边界
[tuː; tə][feɪl] .
to fail .
到 失败 .

因为它会以一种恶劣的方式使勇气变得苍白，然后我们就注定会失败。

[soʊ] [lets] [tɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [læf] ; [loʊ] !
So let's toss our heads and laugh ; lo !
所以 我们来吧 折腾 我们的 头部 和 笑 ; 洛 !

所以让我们扬起头，开怀大笑吧！

[ðə; ði] ['trʌblz] [feɪd] [tuː; tə][hæf] .
the troubles fade to half .
这 麻烦 褪色 到 一半 .

麻烦减少了一半。

[dʒʌst] [kiːp] ['smaɪlɪŋ] — [fɔːr; fər][self] - ['pɪtiz] [aʊt][ʌv; əv] [staɪl] !
Just keep smiling — for self - pity's out of style !
只是 保持 微笑 — 为了 自己 - 可惜 出去 的 风格 !

保持微笑——因为自怜自艾已经过时了！

" [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtər] ! "
" FETCH THE FITTER ! "
" 拿来 这 钳工 ! "

“把合适的人找来！”

" [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtər] , [frɑ:ks] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] ; [sli:vz] [tu:] [taɪt] [ænd; ənd] [weɪst] [tu:] [loʊ] ;

"	Fetch	the	fitter	,	frock's	all	wrong	;	sleeves	too	tight	and	waist	too	low	;
"	拿来	这	钳工	,	连衣裙	全部	错误的	;	袖子	也	紧的	和	腰部	也	低的	;

“去找裁缝，这件裙子完全不对劲；袖子太紧，腰线太低；

[nek] [laɪn] ['ʌgli] ; [skɜ:rt] [tu:] [lɔ:ŋ] , [wɔ:rn] [soʊ] ['veri] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

neck	line	ugly	;	skirt	too	long	,	worn	so	very	short	,	you	know	.
脖子	线	丑陋的	;	裙子	也	长的	,	磨损	所以	非常	短的	,	你	知道	.

领口设计不好看；裙子太长，穿得又很短，你知道的。

[fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtər] , [pli:z] .

Fetch	the	fitter	,	please	.
拿来	这	钳工	,	请	.

请把安装工叫来。

" ['fɪtər] [kʌmz] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] [dres] , [fɪlz] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɪnz] ,

"	Fitter	comes	and	eyes	the	dress	,	fills	her	mouth	with	shining	pins	,
"	钳工	来	和	眼睛	这	裙子	,	填充	她	嘴	和	灼灼	别针	,

“裁缝走过来，打量着那件裙子，嘴里塞满了闪亮的别针，

[ʃoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [di:p] [dɪ'stres] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fɪrf(ə)l] [tæsk] [bɪ'gɪnz] , ['flɔpiŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] .

shows	no	signs	of	deep	distress	,	but	her	fearful	task	begins	,	flopping	on	her	knees	.
演出	不	标志	的	深的	痛苦	,	但	她	可怕	任务	开始	,	扑腾	在	她	膝盖	.

她表面上没有表现出深深的痛苦，但可怕的事情还是发生了，她跪倒在地。

[snɪps] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ænd; ənd] [snɪps] , [stændz] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [snɪps] [sʌm; səm] [mɔ:r] ; ; ;

Snips	and	pins	and	pins	and	snips	,	stands	upright	and	snips	some	more
剪报	和	别针	和	别针	和	剪报	,	站立	直立	和	剪报	一些	更多的

剪啊剪，别针啊别针啊剪，站直了继续剪；

['mʌtərz] [θru:] [hɜ:r; hər] [pɪn] - [fɪld] [lɪps] : " [dʒʌst] [twelv] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] .

mutters	through	her	pin	-	filled	lips	:	"	Just	twelve	inches	from	the	floor	.
低声嘟囔	通过	她	别针	-	已填	嘴唇	:	"	只是	十二	英寸	从	这	地面	.

她用扎满针的嘴唇喃喃自语：“离地面只有十二英寸。”

" [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['meʒərz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Now	she	measures	it	.
"	现在	她	措施	它	.

现在她开始测量了。

[hɪr] [sʌm; səm] ['gæðərz] , [hɪr] [ə; eɪ] [pli:t] ; [lɪfts] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [snɪps] [ə; eɪ] [bɪt] ;

Here	some	gathers	,	here	a	pleat	;	lifts	a	bit	and	snips	a	bit	;
这里	一些	聚集	,	这里	一个	褶裥	;	电梯	一个	少量	和	剪报	一个	少量	;

这里有些褶皱，这里有些褶裥；提起一点，剪掉一点；

[dres] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] [ni:t] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fɪt] .

dress	is	looking	now	quite	neat	,	just	a	perfect	fit	.
裙子	是	寻找	现在	相当	整洁的	,	只是	一个	完美的	合身	.

裙子现在看起来很整洁，非常合身。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [lʌk] , [ɪn'di:d] , [wen] ['laɪfs] ['pætərn] [goʊz] [ə'raɪ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [fɪt] [ðə; ði] [ni:d] ,

Wouldn't	it	be	luck	,	indeed	,	when	life's	pattern	goes	awry	,	when	it	doesn't	fit	the	need	,
不会	它	是	运气	,	的确	,	什么时候	生活的	图案	去	错误	,	什么时候	它	不	合身	这	需要	,

当生活的轨迹偏离正轨，不再符合我们的需求时，那岂不正是幸运吗？

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][kraɪ] : " [fetʃ] [ðə; ði] ['fɪtər] , [preɪ] " ?

we	had	only	just	to	cry	:	"	Fetch	the	fitter	,	pray	"	?
我们	有	仅有的	只是	到	哭	:	"	拿来	这	钳工	,	祈祷	"	?

我们只能喊一声："快把更合适的人找来！"

['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][smaɪl] (['fitəz] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər][soʊ][naɪs]) , [kʌt][ðə; ði][deɪ][tuː; tə]

Swiftly	she	would	come	and	smile	(	fitters	always	are	so	nice	)	,	cut	the	day	to
迅速地	她	会	来	和	微笑	(	装配工	总是	是	所以	好的	)	,	切	这	天	到

['bjuːtiz] [staɪl] ,

beauty's	style	,
美的	风格	,

她会很快过来，面带微笑（服装师总是那么和蔼可亲），把一天的工作简化成美人的风格。

[wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][traɪs] , ['pɜːrfɪkt] ['fɪtɪŋ] [deɪ] .

without	grumbling	,	in	a	trice	,	perfect	fitting	day	.
没有	抱怨	,	在	一个	瞬间	,	完美的	配件	天	.

没有丝毫抱怨，瞬间，完美合身的一天就完成了。

['bægpaɪps]

BAGPIPES
风笛

风笛

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪps] ['pleɪɪŋ] , [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][nɔːr] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

Since	I	have	heard	the	great	pipes	playing	,	not	on	the	stage	nor	crowded	street	,
自从	我	有	听到	这	伟大的	管道	玩耍	,	不是	在	这	阶段	也不	挤	街道	,

自从我听见那伟大的风笛声，既不在舞台上，也不在拥挤的街道上，

[bʌt; bət][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['mʊrlənd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪðəm] [ə'baʊt]

but	out	on	a	moorland	with	heather	swaying	to	the	pibroch's	rhythm	about
但	出去	在	一个	荒原	和	希瑟	摇晃	到	这	-	韵律	关于

['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

但置身于荒原之上，石楠花随着风笛的节奏在我们脚下摇曳。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps] [ðʌs] ['pleɪɪŋ] — [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn][maɪ] [blʌd] [ɪz][ðer; ðər][θrɑːb]

Since	I	have	heard	the	pipes	thus	playing	—	for	aye	in	my	blood	is	their	throb
自从	我	有	听到	这	管道	因此	玩耍	—	为了	是的	在	我的	血	是	他们的	搏动

[ænd; ənd] [biːt] .

and	beat	.
和	打	.

自从我听见风笛如此演奏——我的血液里永远流淌着风笛的脉动和节奏。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪps] ['weɪlɪŋ] ,

Since	I	have	heard	the	great	pipes	wailing	,
自从	我	有	听到	这	伟大的	管道	哀嚎	,

自从我听见那伟大的风笛声，

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gælənt] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] [ðæt]

lamenting	the	death	of	a	gallant	chief	and	the	strength	of	his	clan	that
哀叹	这	死亡	的	一个	英勇	首席	和	这	力量	的	他的	氏族	那

[wʌz; wəz] ['sloʊli] ['feɪlɪŋ] (['perɪʃ] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][fɔːl][ðə; ði] [liːf]) .

was	slowly	failing	(	perish	the	fruit	and	fall	the	leaf	)	.
曾是	缓慢地	失败	(	沦	这	水果	和	落下	这	叶子	)	.

哀悼英勇酋长的逝世以及他氏族力量的逐渐衰落（果实凋零，树叶飘落）。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps] [ðʌs] ['weɪlɪŋ] — [fɔːr; fər] [aɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] -
Since I have heard the pipes thus wailing — for aye in my heart is the pibroch's
自从 我 有 听到 这 管道 因此 哀嚎 — 为了 是的 在 我的 心 是 这 -
[griːf] .
grief .
悲伤 .

自从我听见风笛如此哀鸣——因为我心中永远充满着风笛的悲伤。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kɑːm] [lɑːk] ['sliːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['stɑːʃain] [ænd; ənd] ['muːnʃaɪn] [ə'pɑːn]
Since I have seen a calm loch sleeping , with starshine and moonshine upon
自从 我 有 已见 一个 冷静的 湖 睡眠 , 和 星光闪耀 和 私酿酒 之上
[ɪts] [brest] ,
its breast ,
它是 胸部 ,

自从我见过平静的湖泊沉睡，星光和月光洒在它的胸膛上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][paɪps][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ['wiːpɪŋ] [lə'mentɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and heard the pipes with sorrow weeping lamenting a chieftain gone to his
和 听到 这 管道 和 悲哀 哭泣 哀叹 一个 头目 已消失 到 他的
[rest] .
rest .
休息 .

听见笛声悲伤地哭泣，哀悼一位逝去的酋长。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [paɪps] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][wɔːr] [ðæt] [ðə; ði][klænz]
Since I have heard the great pipes playing a summons to war that the clans
自从 我 有 听到 这 伟大的 管道 玩耍 一个 传票 到 战争 那 这 氏族
[mʌst; məst][ə'beɪ] ,
must obey ,
必须 服从 ,

自从我听到那雄浑的笛声吹响了战争的号召，各部族必须服从，

[waɪlst] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðə; ði] ['heðər] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] — [ðer; ðər] [θrɑːb] [ænd; ənd][ðer; ðər]
whilst over the moorland the heather was swaying — their throb and their
而 超过 这 荒原 这 希瑟 曾是 摇晃 — 他们的 搏动 和 他们的
[biːt] [ɪn][maɪ] [blʌd] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [aɪ] .
beat in my blood lives for aye .
打 在 我的 血 生活 为了 是的 .

荒原上石楠花摇曳生姿——它们的脉动和跳动永远在我血液中流淌。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt]
WHEN I WAS EIGHT
什么时候 我 曾是 八

我八岁的时候

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [ten] ,
When I was only eight years old , I longed to be twice ten ,
什么时候 我 曾是 仅有的 八 年 老的 , 我 渴望 到 是 两次 十 ,

我八岁的时候，就渴望长大到十岁的两倍。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [leɪs] [ænd; ənd][goʊld][tuː; tə]['dæz(ə)l] ['prɪnsli] [men] .
and wear a frock of lace and gold to dazzle princely men .
和 穿 一个 连衣裙 的 蕾丝 和 金子 到 炫 王子 男人 .

她身着蕾丝金线织成的华服，去吸引王子们的目光。

[tuː; tə] ['mæri] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
To marry was my great desire , because it seemed to me ,
到 结婚 曾是 我的 伟大的 欲望 , 因为 它 似乎 到 我 ,

结婚是我最大的愿望，因为在我看来，

[wʌns] ['mærid] [aɪ][kʊd; kəd] [ðen] [ə'spaɪər][tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ti:] !

once	married	I	could	then	aspire	to	drink	the	strongest	tea	!
一次	已婚	我	可以	然后	渴望	到	喝	这	最强	茶	！

结婚后，我就可以奢望喝到最浓的茶了！

[æt; ət] ['evri] [mi:l] [aɪ] [ðen] [wʊd] [i:t] , [ðʌs] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [sed] ,

At	every	meal	I	then	would	eat	,	thus	to	myself	I	said	,
在	每一个	一顿饭	我	然后	会	吃	，	因此	到	我	我	说	，

那时我每顿饭都会这样吃，我心里想着：

[ə; eɪ] ['mʌstərd] ['pɪkl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tri:t] ([wʌn][kʊd; kəd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][wed] !) .

a	mustard	pickle	for	a	treat	(	one	could	when	one	was	wed	!	)	.
一个	芥末	泡菜	为了	一个	对待	（	一	可以	什么时候	一	曾是	结婚	！	）	.

芥末泡菜当做一种甜点（结婚时可以！）。

[maɪ][skə:ts] [wʊd] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] , [maɪ] [her] [aɪ'd][pɪn] [ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][pɪnz] ,

My	skirts	would	trail	along	the	floor	,	my	hair	I'd	pin	up	high	and	stick	in	pins	,
我的	裙子	会	踪迹	沿着	这	地面	，	我的	头发	ID	别针	向上	高的	和	戳	在	别针	，

我的裙子会拖到地上，头发会高高盘起，用发夹别起来。

[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] ; [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [rʌf] [aɪ'd] [bai] .

at	least	a	score	;	an	ostrich	ruff	I'd	buy	.
在	至少	一个	分数	；	一个	鸵鸟	粗糙	ID	买	.

至少值十分；我会买一件鸵鸟毛领。

[ɑ:] , [ˌem 'i:] !

Ah	,	me	!
啊	，	我	！

啊，是我！

[haʊ] ['kwɪkli] ['jɪrz] [du:] [pæs] ; [haʊ] ['kwɪkli] [ju:θ] [hæz; həz] [fled] .

How	quickly	years	do	pass	;	how	quickly	youth	has	fled	.
如何	迅速地	年	做	经过	；	如何	迅速地	青年	有	逃亡	.

岁月流逝得如此之快，青春转瞬即逝。

[aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] — [noʊ] [her] - [pɪnz][ɪn][maɪ] [hed] !

I	stand	before	the	looking	-	glass	—	no	hair	-	pins	in	my	head	!
我	站立	前	这	寻找	-	玻璃	—	不	头发	-	别针	在	我的	头	！

我站在镜子前——我的头上没有发夹！

[noʊ][fæn] - [ʃeɪpt] [kɔmz] [laɪk] ['mʌðər] [wɔ:r] , [maɪ] [her] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [si:] ;

No	fan	-	shaped	combs	like	Mother	wore	,	my	hair	is	short	,	you	see	;
不	扇子	-	形状	梳子	喜欢	母亲	穿着	，	我的	头发	是	短的	，	你	看	；

没有像母亲戴的那种扇形梳子，我的头发很短，你看；

[maɪ][skə:ts] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][dɪs'laɪk] [strɔ:ŋ] [ti:] !

my	skirts	refuse	to	sweep	the	floor	,	and	I	dislike	strong	tea	!
我的	裙子	拒绝	到	扫	这	地面	，	和	我	不喜欢	强的	茶	！

我的裙子扫不干净地板，而且我不喜欢浓茶！

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [ði:z] [dri:mz] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [jɔ:r] .

But	yet	I	love	to	bring	to	mind	these	dreams	I	had	of	yore	.
但	然而	我	爱	到	带来	到	头脑	这些	梦境	我	有	的	昔时	.

但我仍然喜欢回忆起我过去做的那些梦。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [lu:mz] [bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd][kaɪnd] [wen] [wʌn][ɪz] [tu:] [taɪmz] [fɔ:r] .

The	future	looms	both	bright	and	kind	when	one	is	two	times	four	.
这	未来	织布机	两个都	明亮的	和	种类	什么时候	一	是	二	时代	四	.

当一乘以二等于四时，未来将一片光明，充满希望。

[maɪ] ['fɑ:ðər]

MY	FATHER
我的	父亲

我的父亲

[maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
My recollections are of little things !
我的 回忆 是 的 小的 事物 !

我的记忆都是些琐碎的小事!

[haʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [wʊd] [flæp][ænd; ənd] [sɔːr] [laɪk] [wɪŋz] [ə'bʌv] [maɪ]['kɜːrli] [hed] .
How his two hands would flap and soar like wings above my curly head .
如何 他的 二 双手 会 瓣膜 和 翱翔 喜欢 翅膀 多于 我的 卷曲 头 .

他的双手像翅膀一样在我卷曲的头顶上方挥舞飞舞。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [oʊ]['mædʒɪk] , [greɪt] [ænd; ənd][streɪndʒ] , [maɪ] [kəːlz] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['ʃʊgər] - [stɪks]
Then suddenly , oh magic , great and strange , my curls to coloured sugar - sticks
然后 突然 , 哦 魔法 , 伟大的 和 奇怪的 , 我的 卷发 到 有色 糖 - 棍子
[wʊd] [tʃeɪndʒ] — [æt; ət] [liːst] ,
would change — at least ,
会 改变 — 在 至少 ,

然后突然间，哦，神奇又奇妙，我的卷发变成了彩色糖棒——至少，

[soʊ] ['fɑːðər] [sed] .
so Father said .
所以 父亲 说 .

父亲如是说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] !
And it was true !
和 它 曾是 真的 !

没错!

[aɪ'd] [siː] [ðem; ðəm]['tʌmb(ə)l] [aʊt] .
I'd see them tumble out .
ID 看 他们 翻滚 出去 .

我会看到他们滚落出来。

[ænd; ənd]['oʊnli]['stuːpɪd] [groʊn] - [ʌps] [ðen] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] ['fɑːðər] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [spel] .
And only stupid grown - ups then could doubt that Father worked a spell .
和 仅有的 愚蠢的 生长 - UPS 然后 可以 怀疑 那 父亲 工作 一个 拼写 .

只有愚蠢的成年人才会怀疑父亲施了魔法。

['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
Sometimes he'd make a pistol of his hand .
有时 他会 制作 一个 手枪 的 他的 手 .

有时他会把手摆成手枪的样子。

[wʌn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][loʊ] !
One shot , and lo !
一 射击 , 和 洛 !

一击即中!

[ðɛəd] [fɔːl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ([ðɪs] [aɪ] [rɪ'membər] [wel]) , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['siːkrət] ['pɑːrsəld]
there'd fall , at his command (this I remember well) , a thrilling secret parcelled
那里 落下 , 在 他的 命令 (这 我 记住 出色地) , 一个 惊险 秘密 已打包
[ʌp][soʊ] [taɪt] ,
up so tight ,
向上 所以 紧的 ,

在他的命令下（我对此记忆犹新），一个被严密包裹的惊天秘密将会揭晓。

[raɪt] [ɑːn][maɪ] [pleɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] !
right on my plate — and this in broad daylight !
正确的 在 我的 盘子 — 和 这 在 广阔 日光 !

就这么摆在我面前——而且还是光天化日之下!

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [ker] [ænd; ənd] ['rɑ:mpɪŋ] [fʌn] ,

A	mother's	songs	,	and	care	and	romping	fun	,
一个	母亲的	歌曲	,	和	关心	和	嬉戏	乐趣	,

母亲的歌声、关爱和嬉戏玩耍，

[wi:; wi] [du:] [ək'sept] [æz; əz] [wi:; wi] [ək'sept] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ðæt] [bloʊ] .

we	do	accept	as	we	accept	the	sun	and	lovely	flowers	that	blow	.
我们	做	接受	作为	我们	接受	这	太阳	和	迷人的	花朵	那	吹	.

我们欣然接受，就像我们欣然接受阳光和盛开的鲜花一样。

[bʌt; bət] ['mædʒɪk] ['fɑ:ðəz] !

But	magic	fathers	!
但	魔法	父亲们	!

但是魔法父亲们!

[ðoʊz] [hu:] [kjʊr] [ɔ:l] ['ɪlz] [baɪ] ['aʊərli] ['doʊsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [s'pʌndʒkeɪk] [pɪlz] , [ɑ:r; ər] ['mɑ:rvələs]

Those	who	cure	all	ills	by	hourly	doses	of	some	spongecake	pills	,	are	marvellous
那些	WHO	治愈	全部	疾病	经过	每小时	剂量	的	一些	海绵蛋糕	药片	,	是	奇妙

[tu:; tə] [noʊ] !

to	know	!
到	知道	!

那些据说每小时服用一些海绵蛋糕药丸就能治愈所有疾病的人，真是令人惊叹!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

There	was	a	father	much	beloved	by	all	.
那里	曾是	一个	父亲	很多	心爱	经过	全部	.

有一位深受大家爱戴的父亲。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ʃaɪ] [bɜ:rdz] [keɪm] ; [ænd; ənd] ['beɪbi:z] [smɔ:l] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd] [ku:d] ['lʌvz] [saɪn]

To	him	the	shy	birds	came	;	and	babies	small	gurgled	and	cooed	love's	sign
到	他	这	害羞的	鸟类	来了	;	和	婴儿	小的	咕噜咕噜	和	咕咕	爱的	符号

.

:

.

害羞的鸟儿飞到他身边；小小的婴儿发出咕咕声和咿呀声，那是爱的信号。

[ði:z] ['meməriz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æz; əz] ['freɪgrəns] [bloʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi]

These	memories	are	now	as	fragrance	blown	across	the	fields	of	life	which	he
这些	回忆	是	现在	作为	香味	吹	穿过	这	字段	的	生活	哪个	他

[hæz; həz] [soʊn] — [ðɪs] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz] [maɪn] .

has	sown	—	this	Father	who	was	mine	.
有	播种	—	这	父亲	WHO	曾是	矿	.

这些记忆如今如同芬芳，飘散在他播种的生命田野上——这位我的父亲。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [wei]

THE	HEART'S	WAY
这	心脏的	方式

心之道

- [tɪz] [streɪndʒ] — [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [best] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] ,

'	Tis	strange	—	but	what	I	love	the	best	is	not	the	garden	at	its	height	,
-	的	奇怪的	—	但	什么	我	爱	这	最好的	是	不是	这	花园	在	它是	高度	,

很奇怪——但我最喜欢的并不是花园最美的时候，

[wen] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] , [ɪn] ['mæsɪz] [braɪt] , [ɑ:r; ər] ['raɪətɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [blu:] ,

when	fragrant	flowers	,	in	masses	bright	,	are	rioting	for	my	delight	,	the	blue	,
什么时候	香	花朵	,	在	群众	明亮的	,	是	骚乱	为了	我的	喜	,	这	蓝色的	,

当芬芳的花朵，成片鲜艳地绽放，为了我的喜悦而欢腾雀跃时，蓝色，

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] ['jeloʊ] , [waɪt] — [nɑ:t] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [best] !

the	red	,	the	yellow	,	white	—	not	then	I	love	the	garden	best	!
这	红色的	,	这	黄色的	,	白色的	—	不是	然后	我	爱	这	花园	最好的	!

红色、黄色、白色——但我最喜欢的还是花园!

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][kwest] [ə'raʊnd] [i:tʃ] ['pregnənt] ['gɑ:rdn] [bed] ,

But	when	I	make	a	humble	quest	around	each	pregnant	garden	bed	,
但	什么时候	我	制作	一个	谦逊的	寻求	大约	每个	孕	花园	床	,

但当我谦卑地绕着每一块长满植物的花圃走一圈时，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər]['bɪts][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ɔ:r] [ˌmɑ:rgə'ri:t] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [hed] ,

and	look	for	bits	of	blue	and	red	or	marguerite	with	golden	head	,
和	看	为了	比特	的	蓝色的	和	红色的	或者	玛格丽特	和	金的	头	,

寻找蓝色和红色的花朵，或者金头的雏菊。

[dʒʌst] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['wɪntɚz] [sped] — - [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [best] .

just	shortly	after	winter's	sped	—	'	tis	then	I	love	the	garden	best	.
只是	不久	后	冬天的	加速	—	-	的	然后	我	爱	这	花园	最好的	.

冬天刚过不久——那时我最喜欢花园。

[fɔ:r; fər] [ðen] [wʌn] [gri:ts] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmbaɪn] , [sʌm; səm]

For	then	one	greets	with	joyous	zest	a	little	spray	of	Columbine	,	some
为了	然后	一	问候	和	欢乐	热情	一个	小的	喷	的	科伦拜恩	,	一些

['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˌɪntər'twaɪn] ,

Bleeding	Heart	to	intertwine	,
出血	心	到	交织	,

于是，人们兴高采烈地迎接一小束耧斗菜，再配上一些荷包牡丹，交织在一起。

[wʌn]['aɪrɪs] [drest] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l][faɪn] ; [ə; eɪ] [smɔ:l] [bu'keɪ] , [bʌt; bət] ['sprɪŋz] [swi:t] [saɪn] .

one	Iris	dressed	in	purple	fine	;	a	small	bouquet	,	but	Spring's	sweet	sign	.
一	鸢尾花	穿着	在	紫色的	美好的	;	一个	小的	花束	,	但	春天	甜的	符号	.

一朵身着紫色华服的鸢尾花；虽小，却是春天甜蜜的象征。

- [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [best] .

'	Tis	then	I	love	the	garden	best	.
-	的	然后	我	爱	这	花园	最好的	.

那时我最喜欢花园。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [li:vz] [ɪn] [braʊn] [ɑ:r; ər] [drest] , [wen] ['meni] ['blɔsəmz] [feɪnt][wɪð; wɪθ][koʊld] ;

Or	when	the	leaves	in	brown	are	dressed	,	when	many	blossoms	faint	with	cold	;
或者	什么时候	这	树叶	在	棕色的	是	穿着	,	什么时候	许多	花朵	头晕的	和	寒冷的	;

或者当树叶变黄，许多花朵因寒冷而凋零时；

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] ['sæfrən] [snæp][stændz][boʊld] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['pænzi] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld]

but	here	a	saffron	Snap	stands	bold	;	and	here	a	Pansy	splashed	with	gold
但	这里	一个	藏红花	折断	站立	大胆的	;	和	这里	一个	三色堇	溅起	和	金子

;

;

;

但这里一朵藏红花色的金鱼草格外醒目；这里一朵点缀着金色的三色堇也格外引人注目；

[tə'bækoʊ] ['flaʊərz] [æt; ət] [naɪt] [ʌn'foʊld] — - [tɪz] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [best] .

Tobacco	flowers	at	night	unfold	—	'	tis	then	I	love	the	garden	best	.
烟草	花朵	在	夜晚	展开	—	-	的	然后	我	爱	这	花园	最好的	.

夜幕降临，烟草花缓缓绽放——那时我最喜欢花园。

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt]

LIFE	IS	TOO	SHORT
生活	是	也	短的

人生苦短

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] .

Life	is	too	short	for	sighing	and	regretting	.
生活	是	也	短的	为了	叹息	和	后悔	.

人生苦短，何必叹息后悔。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [naʊ] [ʌn'duː] .

That	which	is	done	,	we	cannot	now	undo	.
那	哪个	是	完毕	,	我们	不能	现在	撤销	.

已经发生的事情，我们现在无法挽回。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kəm'pliːts] [ə'nʌðər] ['setɪŋ] , [laɪf] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['æspekt] [ænd; ənd] [ɪts] [hjuː] .

Before	the	sun	completes	another	setting	,	Life	may	have	changed	its	aspect	and	its	hue	.
前	这	太阳	完成	其他	环境	,	生活	可能	有	已更改	它是	方面	和	它是	色调	.

在太阳再次落山之前，生命或许已经改变了面貌和色彩。

['blʌndərz] [ɑːr; ər] ['nevər] ['mɛndɪd] [baɪ] [mɪr] ['fretɪŋ] ; ['betər] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'freʃ] , [mɪ'steɪks] [fə'getiŋ] .

Blunders	are	never	mended	by	mere	fretting	;	better	to	start	afresh	,	mistakes	forgetting	.
失误	是	绝不	已修复	经过	仅仅	烦躁	;	更好的	到	开始	重新	,	错误	遗忘	.

错误不能仅仅靠懊恼来弥补；最好重新开始，忘记错误。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ruː] .

Life	is	too	short	a	single	thing	to	rue	.
生活	是	也	短的	一个	单身的	事物	到	后悔	.

人生苦短，不该为一件小事后悔。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] .

Life	is	too	short	for	bitterness	and	hating	.
生活	是	也	短的	为了	苦味	和	憎恨	.

人生苦短，不应充满怨恨和仇恨。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['venəm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Nothing	is	gained	by	venom	and	despair	.
没有什么	是	获得	经过	毒液	和	绝望	.

怨恨和绝望于事无补。

- [tɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['evər] ['preɪtɪŋ] [ðæt] [wəːmz, vɔːrms] [ə'baɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [fer] .

'	Tis	not	a	virtue	to	be	ever	prating	that	worms	abide	within	the	blossom	fair	.
-	的	不是	一个	美德	到	是	曾经	吹嘘	那	蠕虫	遵守	之内	这	开花	公平的	.

喋喋不休地说花丛中藏有虫害并非美德。

['gʊdnəs] , [fər'suːθ] , [ɪz] [nɑːt] [wʌn] [wɪt] [ə'beitiŋ] , [ðoʊ] ['sɪnɪks] [gɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] , ['twɪstɪd] ['reɪtɪŋ] .

Goodness	,	forsooth	,	is	not	one	whit	abating	,	though	Cynics	give	a	jaundiced	,	twisted	rating	.
善良	,	真的	,	是	不是	一	白色	减弱	,	尽管	愤世嫉俗者	给	一个	黄疸	,	扭曲	等级	.

虽然愤世嫉俗者给出了带有偏见和扭曲的评价，但天真的好势头丝毫没有减弱。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dʌl] [ker] .

Life	is	too	short	to	entertain	dull	care	.
生活	是	也	短的	到	招待	乏味的	关心	.

人生苦短，何必浪费时间在无意义的事情上。

[laɪf] [ɪz][dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['enərdʒi]
Life **is** **just** **long** **enough** **for** **you** **and** **me** **to** **do** **our** **work** **with** **energy**
生活 是 只是 长的 足够的 为了 你 和 我 到 做 我们的 工作 和 活力
[ænd; ənd][zest] .
and **zest** **.**
和 热情 .

人生苦短，你我都有足够的时间和精力去完成自己的工作。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['helpf(ə)l] ,
Just **long** **enough** **for** **each** **of** **us** **to** **try** **to** **make** **of** **it** **a** **helpful** **,**
只是 长的 足够的 为了 每个 的 我们 到 尝试 到 制作 的 它 一个 有帮助 ,

时间刚好够我们每个人尝试从中汲取有益的东西，

['dʒɔɪəs] [kwest] ; [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [skaɪ] .
joyous **quest** **;** **to** **brighten** **up** **,** **perchance** **,** **a** **neighbour's** **sky** **.**
欢乐 寻求 ; 到 提亮 向上 , 或许 , 一个 邻居 天空 .

快乐的探索；或许能照亮邻居的天空。

[tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [heɪt] ; [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər]['fjuːt(ə)l] [saɪ] .
Too **short** **for** **hate** **;** **too** **short** **for** **futile** **sigh** **.**
也 短的 为了 恨 ; 也 短的 为了 徒劳 叹 .

太短暂，不该有仇恨；太短暂，不该有徒劳的叹息。

[dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [lʌv] [ɪz][best] .
Just **long** **enough** **to** **learn** **that** **Love** **is** **best** **.**
只是 长的 足够的 到 学习 那 爱 是 最好的 .

足够长的时间去领悟爱才是最好的。

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
POINT **OF** **VIEW**
观点 的 看法

观点看法

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
If **only** **I** **could** **prove** **to** **you** **—** **so** **much** **depends** **on** **point** **of** **view** **.**
如果 仅有的 我 可以 证明 到 你 — 所以 很多 取决于 在 观点 的 看法 .

如果我能够向你证明这一点就好了——很多事情都取决于视角。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] !
If **only** **I** **could** **make** **it** **clear** **that** **you** **are** **worried** **by** **a** **fear** **!**
如果 仅有的 我 可以 制作 它 清除 那 你 是 担心 经过 一个 害怕 !

如果我能清楚地表达出你是因为恐惧而担忧就好了！

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] .
If **only** **I** **could** **make** **you** **see** **that** **we** **are** **what** **we** **wish** **to** **be** **.**
如果 仅有的 我 可以 制作 你 看 那 我们 是 什么 我们 希望 到 是 .

如果我能让你们明白，我们就能成为我们想成为的人就好了。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [kɔːz] [tuː; tə][pʊt][ə'saɪd][jʊr; jər] [griːf] , [ænd; ənd] [pɔːz] ,
If **only** **I** **could** **give** **you** **cause** **to** **put** **aside** **your** **grief** **,** **and** **pause** **,**
如果 仅有的 我 可以 给 你 原因 到 放 旁边 你的 悲伤 , 和 暂停 ,

如果我能让你们暂时放下悲伤，停下来思考一下，那该多好啊！

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [sæd] [hɑːrt] — - [tɪz][ðer; ðər] [juːd] [faɪnd][ðə; ði] ['pɔɪznd] [dɑːrt] .
and **look** **within** **your** **own** **sad** **heart** **—** **-** **'tis** **there** **you'd** **find** **the** **poisoned** **dart** **.**
和 看 之内 你的 自己的 伤心 心 — - 的 那里 你会 寻找 这 中毒 镖 .

看看你那颗悲伤的心——在那里你会发现那支毒箭。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [sʌn][noʊ] ['betər] [ɪz][ðæn; ðən][reɪn] ;
If **only** **I** **could** **make** **it** **plain** **that** **sun** **no** **better** **is** **than** **rain** **;**
如果 仅有的 我 可以 制作 它 清楚的 那 太阳 不 更好的 是 比 雨 ;

如果我能让大家明白，阳光并不比雨水好就好了；

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['rɪtʃɪz] [dʒʌst][laɪk] [helθ] ; [ðæt] ['hæpinəs] [kʌmz] [nɑːt][frʌm; frəm] [welθ] .

that	there's	no	riches	just	like	health	;	that	happiness	comes	not	from	wealth	.
那	有	不	财富	只是	喜欢	健康	;	那	幸福	来	不是	从	财富	.

世上没有比健康更宝贵的财富；幸福并非来自财富。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪ] ,

If	only	I	could	make	you	try	to	view	the	world	with	smiling	eye	,
如果	仅有的	我	可以	制作	你	尝试	到	看法	这	世界	和	微笑	眼睛	,

如果我能让你就用微笑的眼光看待这个世界该多好啊！

[tuː; tə] [lʊk] [nɑːt] [daʊn] [bʌt; bət][ʌp] [ɪn'sted] ; [fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌn] [siːz] [ðə; ði]['sʌnset] [red] ,

to	look	not	down	but	up	instead	;	for	thus	one	sees	the	sunset	red	,
到	看	不是	向下	但	向上	反而	;	为了	因此	一	看到	这	日落	红色的	,

不要向下看，而要向上看；因为这样才能看到红色的日落。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [wʌn] [siːz] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] .

for	thus	one	sees	the	rosy	dawn	,	and	gleaming	glory	of	the	morn	.
为了	因此	一	看到	这	红润	黎明	,	和	闪闪发光	荣耀	的	这	早晨	.

这样，人们就能看到玫瑰色的黎明和清晨闪耀的光辉。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [aɪ] [θɪŋk] [juːd]

If	only	I	could	prove	to	you	that	all	depends	on	point	of	view	—	I	think	you'd
如果	仅有的	我	可以	证明	到	你	那	全部	取决于	在	观点	的	看法	—	我	思考	你会

[faɪnd][laɪf][kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] ,

find	life	quite	worth	while	,
寻找	生活	相当	值得	尽管	,

如果我能向你证明一切都取决于视角——我想你会觉得生活非常值得。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [preɪz] [ænd; ənd][smaɪl] .

deserving	of	your	praise	and	smile	.
值得	的	你的	称赞	和	微笑	.

值得您的赞扬和微笑。

['laɪfs] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

LIFE'S	A	.	B	.	C	.
生活的	一个	.	B	.	C	.

人生ABC

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri]

Do	you	remember	how	we	used	to	say	the	A	.	B	.	C	.	when	we	were	very
做	你	记住	如何	我们	用过的	到	说	这	一个	.	B	.	C	.	什么时候	我们	是	非常

[jʌŋ] ?

young	?
年轻的	?

你还记得我们小时候是怎么念字母表的吗?

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn]['semi] - ['sɜːrkjələr] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['nimblinis] [ʌv; əv][breɪn][ænd; ənd]

We	stood	in	semi	-	circular	array	,	and	proved	a	nimbleness	of	brain	and
我们	站立	在	半	-	圆	大批	,	和	已证实	一个	敏捷性	的	脑	和

[tʌŋ] ! -

tongue	!	'
舌头	!	-

我们排成半圆形阵型，展现了敏捷的思维和灵活的口才！

[twʌz] " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [ziː] , " [wiː; wi] [tʃɑːntid] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ]

Twas	"	A	.	B	.	C	.	"	right	to	the	final	"	Z	,	"	we	chanted	in	a	wailing
那是	"	一个	.	B	.	C	.	"	正确的	到	这	最终的	"	Z	,	"	我们	吟诵	在	一个	哀嚎

['maɪnər] [kiː] .

minor	key	.
次要的	钥匙	.

从"ABC"一直到最后一个"Z"，我们用哀怨的小调吟唱着。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪd] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [hed] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

One	little	blue	-	eyed	girl	with	curly	head	always	stopped	short	each	time	she	reached
一	小的	蓝色的	-	眼睛	女孩	和	卷曲	头	总是	停止	短的	每个	时间	她	达到

[ðə; ði] " [diː] . " [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃər] ,

the	"	D	.	"	But	patient	teacher	,
这	"	D	.	"	但	病人	老师	,

一个有着卷发、蓝眼睛的小女孩，每次走到字母"D"时都会突然停住。但耐心的老师

['smaɪlɪŋ] , [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] .

smiling	,	put	her	right	.
微笑	,	放	她	正确的	.

微笑着纠正她。

[ðen] [ɑːn] [ʃiːd] [goʊ] [kwaɪt] ['blaɪðli] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

Then	on	she'd	go	quite	blithely	to	the	end	.
然后	在	棚	去	相当	兴高采烈地	到	这	结尾	.

然后她就兴高采烈地一直走到了尽头。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃənəli] [braɪt] , [frʌm; frəm] " [ziː] " [tuː; tə] " [ə; eɪ] " [ðə; ði]

And	some	who	were	exceptionally	bright	,	from	"	Z	"	to	"	A	"	the
和	一些	WHO	是	非常	明亮的	,	从	"	Z	"	到	"	一个	"	这

['bækwərd] [treɪl] [kʊd; kəd] [wend] !

backward	trail	could	wend	!
落后	踪迹	可以	温德	!

而有些智力超群的人，甚至可以从"Z"到"A"反向追踪！

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [faɪnd] [laɪf] [goʊz] [ə'raɪ] .

But	now	,	we	often	find	Life	goes	awry	.
但	现在	,	我们	经常	寻找	生活	去	错误	.

但现在，我们常常发现生活不如意。

[ɪts] " [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . " [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] .

Its	"	A	.	B	.	C	.	"	is	very	hard	to	learn	.
它是	"	一个	.	B	.	C	.	"	是	非常	难的	到	学习	.

它的"ABC"很难学。

['letərz] [rɪ'fjuːz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [wiː; wi] [traɪ] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['smuːðli] , [iːtʃ] [ɪn] ['prɑːpər] [tɜːrn] .

Letters	refuse	,	no	matter	how	we	try	,	to	follow	smoothly	,	each	in	proper	turn	.
信件	拒绝	,	不	事情	如何	我们	尝试	,	到	跟随	顺利	,	每个	在	恰当的	转动	.

无论我们如何努力，字母都无法流畅地依次排列。

- [tɪz] [ðen] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] , [wiː; wi] [æsk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , ['wɑtʃɪŋ]

'	Tis	then	,	like	children	of	the	long	-	ago	,	we	ask	the	Teacher	,	watching
-	的	然后	,	喜欢	孩子们	的	这	长的	-	前	,	我们	问	这	老师	,	观看

['peɪʃntli] ,

patiently	,
耐心	,

那时，我们就像古代的孩子们一样，耐心地看着老师，问道：

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [help] [juː 'es] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [riːd] ['laɪfs] ['pʌzlɪŋ] [ə; eɪ] .

if	He	will	help	us	so	that	we	may	know	the	way	to	read	Life's	puzzling	A	.
如果	他	将要	帮助	我们	所以	那	我们	可能	知道	这	方式	到	读	生活的	令人费解	一个	.

[biː] . [siː] .

B	.	C	.
B	.	C	.

如果祂能帮助我们，让我们知道如何解读人生这门令人费解的学问，那该多好。

[nɜːrs]

NURSE
护士

护士

[hɜːr; hər][ˈmɔdjuleitid] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [ʃiː; ʃi] [nɛə] [lʊks] [ˈtaɪərd] , [ʃiːz] [ˈnevər] [leɪt] .

Her	modulated	voice	is	sweet	,	she	ne'er	looks	tired	,	she's	never	late	.
她	调制	嗓音	是	甜的	,	她	从未	看起来	疲劳的	,	她是	绝不	晚的	.

她声音甜美，语调抑扬顿挫，从不显得疲惫，也从不迟到。

[ʃiːz] [niːt] [ænd; ənd][trɪm][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['gɑːsɪp] , [dʌz] [nɑːt] [preɪt] ,

She's	neat	and	trim	from	head	to	feet	;	she	does	not	gossip	,	does	not	prate	,
她是	整洁的	和	修剪	从	头	到	脚	;	她	做	不是	闲话	,	做	不是	喋喋不休	,

她从头到脚都整洁利落；她不爱嚼舌根，也不爱唠叨。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [dɪ'skriːt] .

and	always	she	is	most	discreet	.
和	总是	她	是	最多	慎重	.

而且她总是非常谨慎。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [werz] [hɑːrʃ] , ['skwiːki] [ʃuːz] , [nɔːr]['eiprənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [nɔɪz] .

She	never	wears	harsh	,	squeaky	shoes	,	nor	aprons	with	a	rustling	noise	.
她	绝不	穿着	残酷的	,	吱吱作响	鞋	,	也不	围裙	和	一个	沙沙声	噪音	.

她从不穿会发出吱吱声的硬皮鞋，也不穿会发出沙沙声的围裙。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [ʃoʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [bluːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][kɑːm] [pɔɪz] ;

She	never	shows	she	has	the	blues	;	she	is	a	model	of	calm	poise	;
她	绝不	演出	她	有	这	蓝调	;	她	是	一个	模型	的	冷静的	沉着	;

她从不流露出忧郁之情；她总是保持着沉着冷静的姿态；

[ʃiː; ʃi]['nevər]['æŋgərz][nɔːr] [ə'nɔiz] .

she	never	angers	nor	annoys	.
她	绝不	愤怒	也不	令人恼火	.

她从不惹人生气，也不惹人厌烦。

[ʃiːz] ['tempərət] ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

She's	temperate	always	,	in	all	things	.
她是	温带	总是	,	在	全部	事物	.

她一向很节制，凡事都是如此。

[ʃiːz] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [strɔːŋ] [ɪn][maɪnd] .

She's	sympathetic	,	strong	in	mind	.
她是	交感神经	,	强的	在	头脑	.

她富有同情心，意志坚定。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [brɪŋz] .

A	ray	of	hope	her	presence	brings	.
一个	射线	的	希望	她	在场	带来	.

她的出现带来了一线希望。

[hɜːr; hər] ['kaʊnsəlz] [waɪz] , [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['eɪndʒəlz] [wɪŋz] !

Her	counsel's	wise	,	she's	always	kind	,	and	yet	she	has	not	angel's	wings	!
她	律师的	明智的	,	她是	总是	种类	,	和	然而	她	有	不是	天使的	翅膀	!

她的建议很明智，她总是很善良，可是她却没有天使的翅膀！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl][ðer; ðər] [floʊz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['kɜːrənt] [ðæt] [in'spaiəz] ,

And	from	her	very	soul	there	flows	a	vital	current	that	inspires	,
和	从	她	非常	灵魂	那里	流量	一个	必不可少的	当前的	那	鼓舞人心	,

她的灵魂深处流淌着一股鼓舞人心的生命力，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [haʊs] [ʃiː; ʃi][goʊz] [riː'kɪndlɪŋ] ['hoʊps] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fairz] .

as	through	the	anxious	house	she	goes	rekindling	Hope's	extinguished	fires	.
作为	通过	这	焦虑的	房子	她	去	重燃	希望	熄灭	火灾	.

她穿过焦虑不安的房子，重新点燃了希望之火。

[ʃi:; ʃi] [sə:vz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] [gləuz] — [ðɪs] [nɜ:rs] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][əd'maiəz]

She serves with love , with courage glows — this Nurse whom all the world admires

她 服务 和 爱 ， 和 勇气 发光 — 这 护士 谁 全部 这 世界 钦佩

.

:

.

她满怀爱心，勇敢无畏地服务——这位护士赢得了全世界的敬佩。

[fɔ:r] [wɔ:lz]

FOUR WALLS

四 墙壁

四面墙

[wʌt] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪn'kloʊz] : [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] , [di:p] [tʃerz] [fɔ:r; fər][rest] ,

What precious things four walls enclose : a glowing fire , deep chairs for rest ,

什么 宝贵的 事物 四 墙壁 括 : 一个 发光 火 ， 深的 椅子 为了 休息 ，

四面墙内围着多么珍贵的东西：温暖的炉火，舒适的休息椅，

[ə; eɪ]['slendər] [veɪs] [tu:; tə][hoʊld][wʌn][roʊz] .

a slender vase to hold one rose .

一个 苗条 花瓶 到 抓住 一 玫瑰 .

一个细长的花瓶，用来插一朵玫瑰。

[wʌt] ['preʃəs] [θɪŋz] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪn'kloʊz] [wen] [ðer; ðər][ɪz]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [lʌvd] [gest] .

What precious things four walls enclose when there is present some loved guest .

什么 宝贵的 事物 四 墙壁 括 什么时候 那里 是 展示 一些 喜爱 客人 .

当挚爱的客人到来时，四面墙内是多么珍贵的东西啊！

[wʌt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪm'breɪs] : [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ] [hju:z] , [ænd; ənd]

What charming things four walls embrace : a paper of entrancing hues , and

什么 迷人 事物 四 墙壁 拥抱 : 一个 纸 的 迷人的 色调 ， 和

['ʃæˌdoʊz] [laɪk] [spel] - ['woʊv(ə)n] [leɪs] .

shadows like spell - woven lace .

阴影 喜欢 拼写 - 编织 蕾丝 .

四面墙内蕴藏着多么迷人的事物：色彩迷人的纸张，以及如同魔法编织的蕾丝般的阴影。

[wʌt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪm'breɪs] : [lʌvd] [bʊks] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ə'mju:z] .

What charming things four walls embrace : loved books to guide us and amuse .

什么 迷人 事物 四 墙壁 拥抱 : 喜爱 图书 到 指导 我们 和 娱乐 .

四面墙内藏着多么美好的事物：我们喜爱的书籍，它们指引我们，给我们带来乐趣。

[fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] , [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['veri] [kɔ:r] ;

Four walls enclose the best of life , its meaning and its very core ;

四 墙壁 括 这 最好的 的 生活 ，它是 意义 和 它是 非常 核 ；

四面墙围合着生命中最美好的部分、生命的意义和生命的核心；

[ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌzbənd] , ['hæpi] [waɪf] .

a happy husband , happy wife .

一个 快乐的 丈夫 ， 快乐的 妻子 .

丈夫开心，妻子也开心。

[fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪn'kloʊz] [ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] [wer] ['beɪbi] [krɔ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Four walls enclose the best of life where baby crawls along the floor .

四 墙壁 括 这 最好的 的 生活 在哪里 婴儿 爬行 沿着 这 地面 .

四面墙围合着最美好的生活，宝宝可以在地板上爬行。

[fɔ:r] [wɔ:lz] [ɪn'kloʊz] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [θɪŋz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] , ['dʒɔɪəs] , [fri:] ;

Four walls enclose such magic things , the sound of laughter , joyous , free ;

四 墙壁 括 这样的 魔法 事物 ， 这 声音 的 笑声 ， 欢乐 ，自由的 ；

四面墙围住了如此神奇的事物，欢笑声，快乐，自由；

[ænd; ənd]	[piːs]	[ðæt]	[spredz]	[ɪts]	['gliːmɪŋ]	[wɪŋz]	.
and	**peace**	**that**	**spreads**	**its**	**gleaming**	**wings**	**.**
和	和平	那	传播	它是	闪闪发光	翅膀	.

以及舒展着闪亮翅膀的和平。

[fɔːr]	[wɔːlz]	[ɪn'kloʊz]	[sʌtʃ]	['mædʒɪk]	[θɪŋz]	[wer]	[ðer; ðər][ɪz]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['sɪmpəθi]	.
Four	**walls**	**enclose**	**such**	**magic**	**things**	**where**	**there**	**is**	**love**	**and**	**sympathy**	**.**
四	墙壁	括	这样的	魔法	事物	在哪里	那里	是	爱	和	同情	.

四面墙围合着充满爱与同情的神奇事物。

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['ɔnwɪn]	['brʌðərz]	['lɪmɪtɪd]	,	['lʌndən]	[ænd; ənd]	['woʊkɪŋ]
UNWIN	**BROTHERS**	**LIMITED**	**,**	**LONDON**	**AND**	**WOKING**
安温	兄弟	有限的	,	伦敦	和	沃金

伦敦和沃金的UNWIN BROTHERS LIMITED

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神